



FLUTTER

FLUTTER



CLATTER!

CLANK!



Descending upon and blanketing Gensokyo now is...?



Whaaa...?

CHAPTER 37
MERCHANTS AND DRUNKARDS ALIKE
CANNOT ALWAYS BE FORTHRIGHT(PART 1)





I SEE.

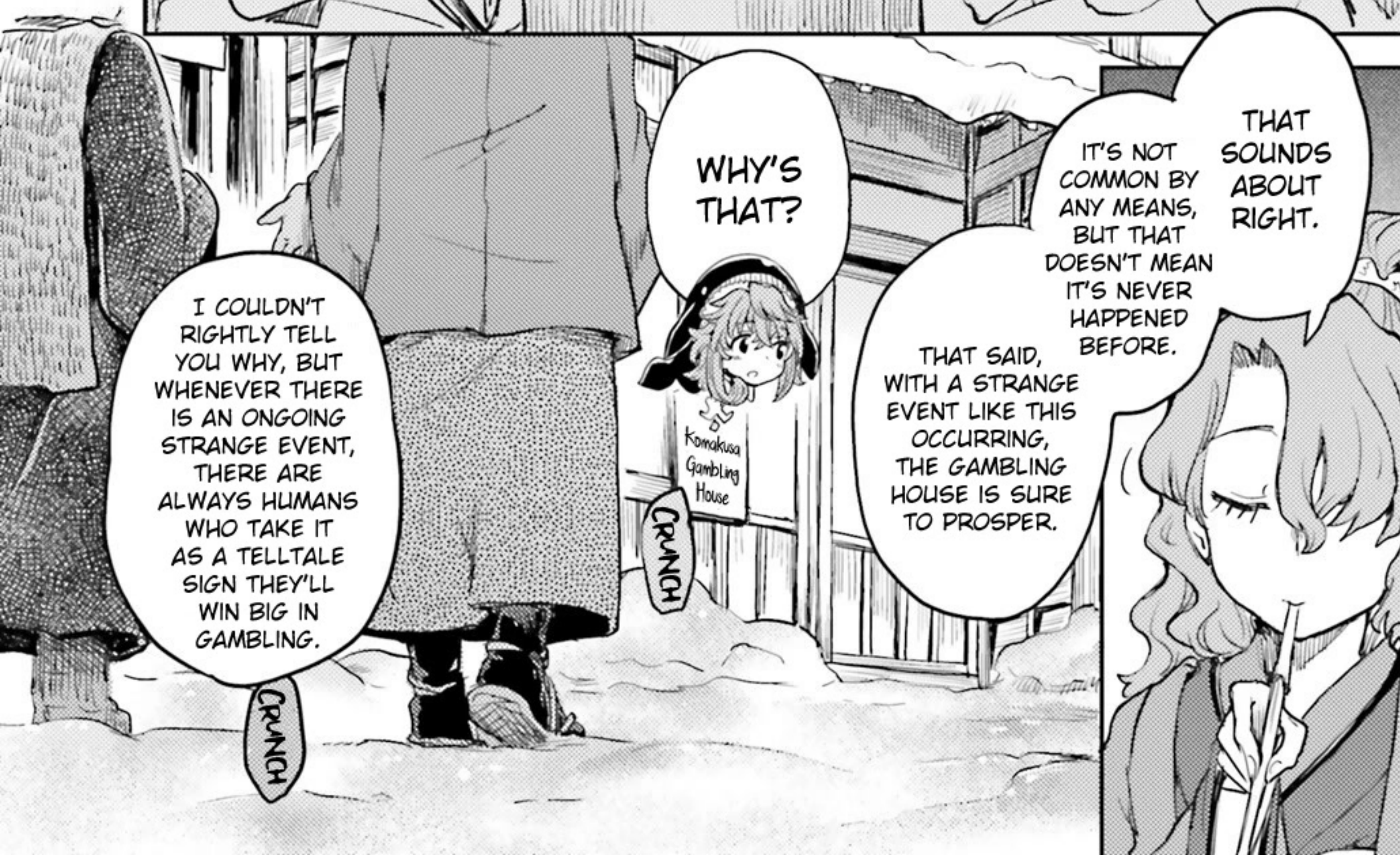
... "BLOOD SNOW BLANKETS ALL OF GENSOKYO. AN OMEN OF THINGS TO COME?"



SO IT'S VERY LIKELY IT'S A NATURAL PHENOMENON.

IT SURE GAVE ME A SPOOK WHEN I SAW RED SNOW FALLING!

BUT ACCORDING TO THAT NEWS ARTICLE, IT DOES HAPPEN EVERY ONCE IN A WHILE.



I COULDN'T RIGHTLY TELL YOU WHY, BUT WHENEVER THERE IS AN ONGOING STRANGE EVENT, THERE ARE ALWAYS HUMANS WHO TAKE IT AS A TELLTALE SIGN THEY'LL WIN BIG IN GAMBLING.

WHY'S THAT?

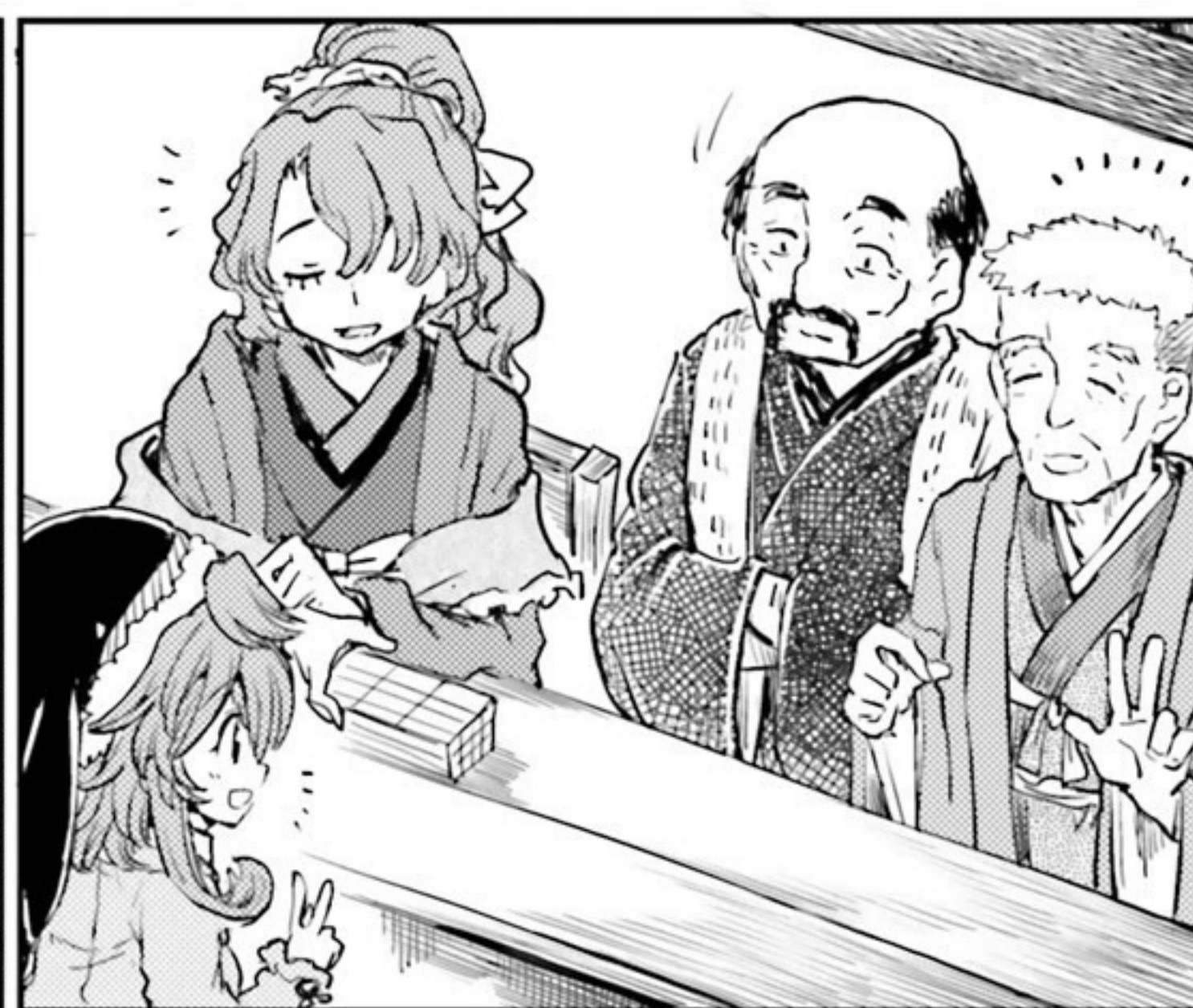
IT'S NOT COMMON BY ANY MEANS, BUT THAT DOESN'T MEAN IT'S NEVER HAPPENED BEFORE.

THAT SOUNDS ABOUT RIGHT.

THAT SAID, WITH A STRANGE EVENT LIKE THIS OCCURRING, THE GAMBLING HOUSE IS SURE TO PROSPER.

CRUNCH

CRUNCH









WE DECIDED
TO OPEN UP
A MARKET!

'CAUSE OF
ALL THE RED
SNOW THAT
COVERED
EVERYTHING
LIKE FLEECE
YESTERDAY...

HOWEVER!

Pat!

Pat!

Pat!



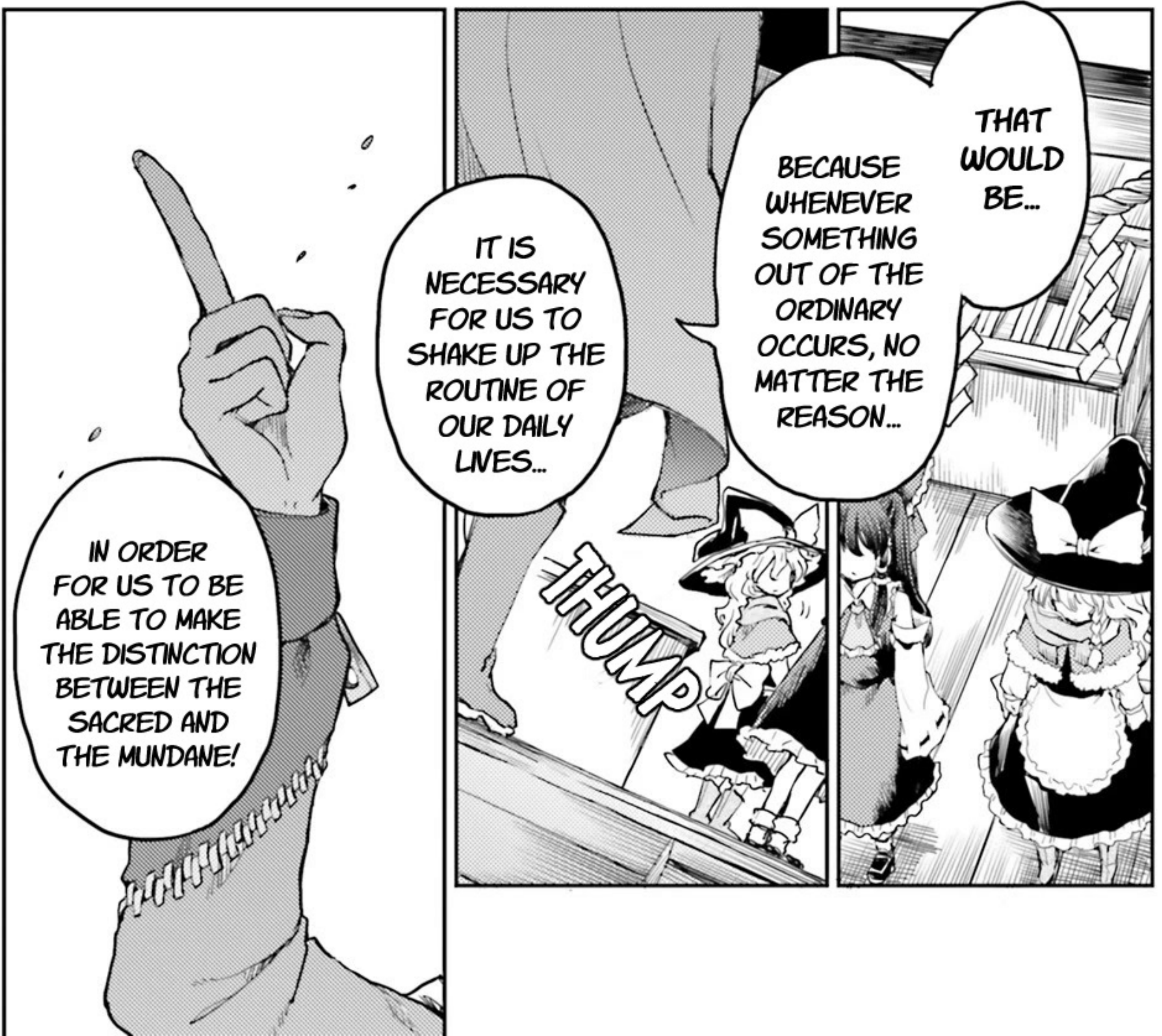
A SO-CALLED
FLEA MARKET!

I'VE GOT
MY HANDS
FULL HERE
SETTING UP
SHOP.

IF YOU
WANNA KNOW
ANY MORE
THAN THAT,
GO ASK THE
HOST OF THE
MARKET-
PLACE.

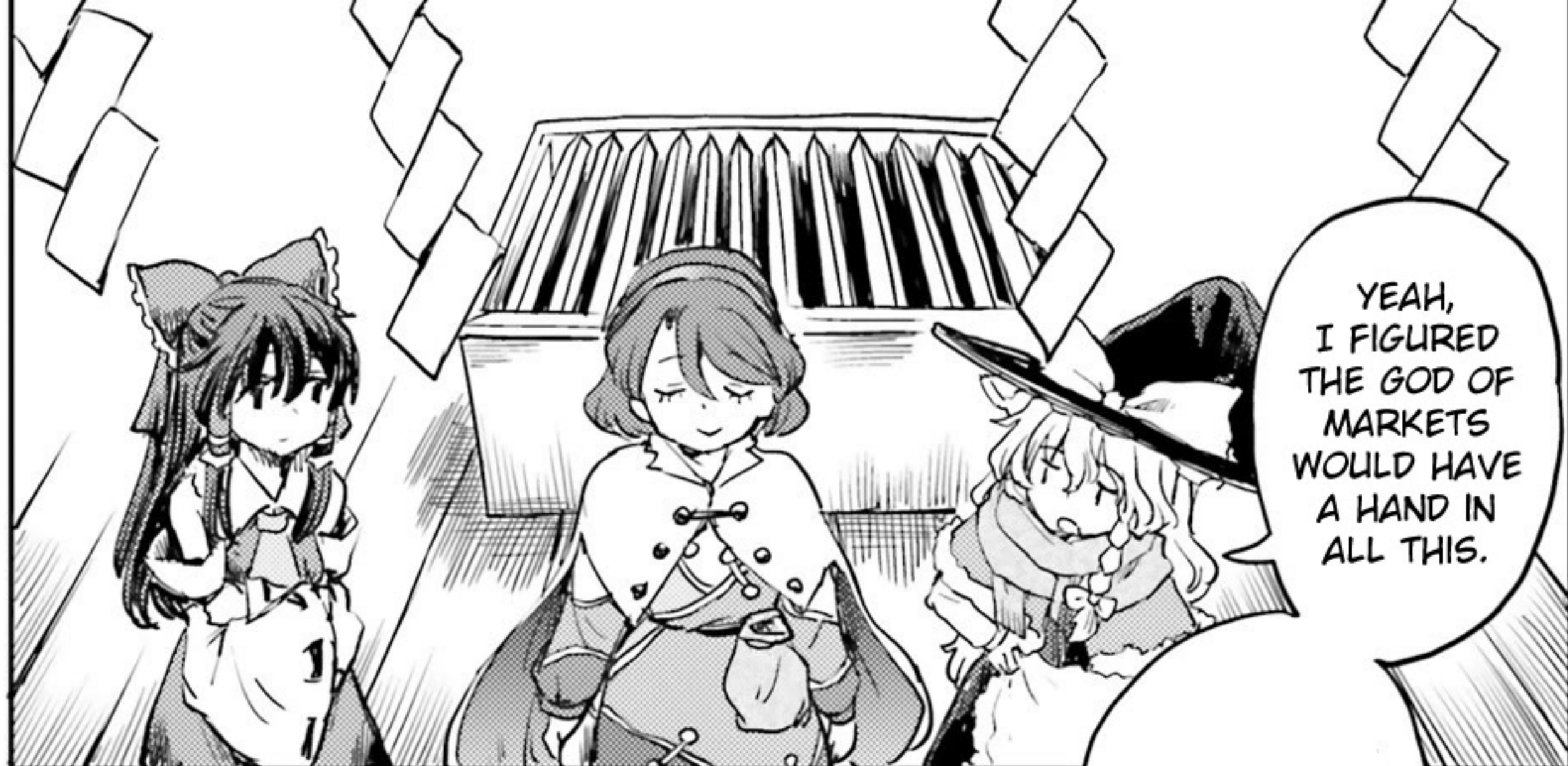
A FLEA
MARKET?
BECAUSE
RED SNOW
COVERED
EVERYTHING
UP LIKE
FLEECE?







悪役一家の奥方、死に戻りして心を入れ替える。



YEAH, I FIGURED THE GOD OF MARKETS WOULD HAVE A HAND IN ALL THIS.

YOU'LL TAKE ANY CHANCE YOU CAN GET TO OPEN UP A NEW MARKETPLACE.



ALL

SMILES!

1

原作 丘野優
漫画 鏡

大好評発売中!!



IT'S A FACT THAT THERE ARE PLENTY OF HUMANS WHO ARE WAY MORE SCARED OF THIS WHOLE RED SNOWFALL INCIDENT THAN THEY HONESTLY SHOULD BE.

TO BE FAIR,

INDEED!

IS JUST
ANOTHER
OF THE
SHRINE'S
MANY
DUTIES.

SO BE IT BY
HOSTING A
MARKET OR BY
ANY OTHER MEANS,
MAKING THIS
OCCURRENCE INTO
A FAVORABLE
ONE....

SPECIAL RED SHOW
MARKET
are Grand

WHEREIN WE
RELINQUISH
OWNER-
SHIP OVER
OUR THINGS
TO THE GODS,
BEFORE FINALLY
BESTOWING
THEM TO NEW
OWNERS.

IN
OPEN-
ING A
MARKET...
WE
ENGAGE
IN A
SORT OF
RITUAL...

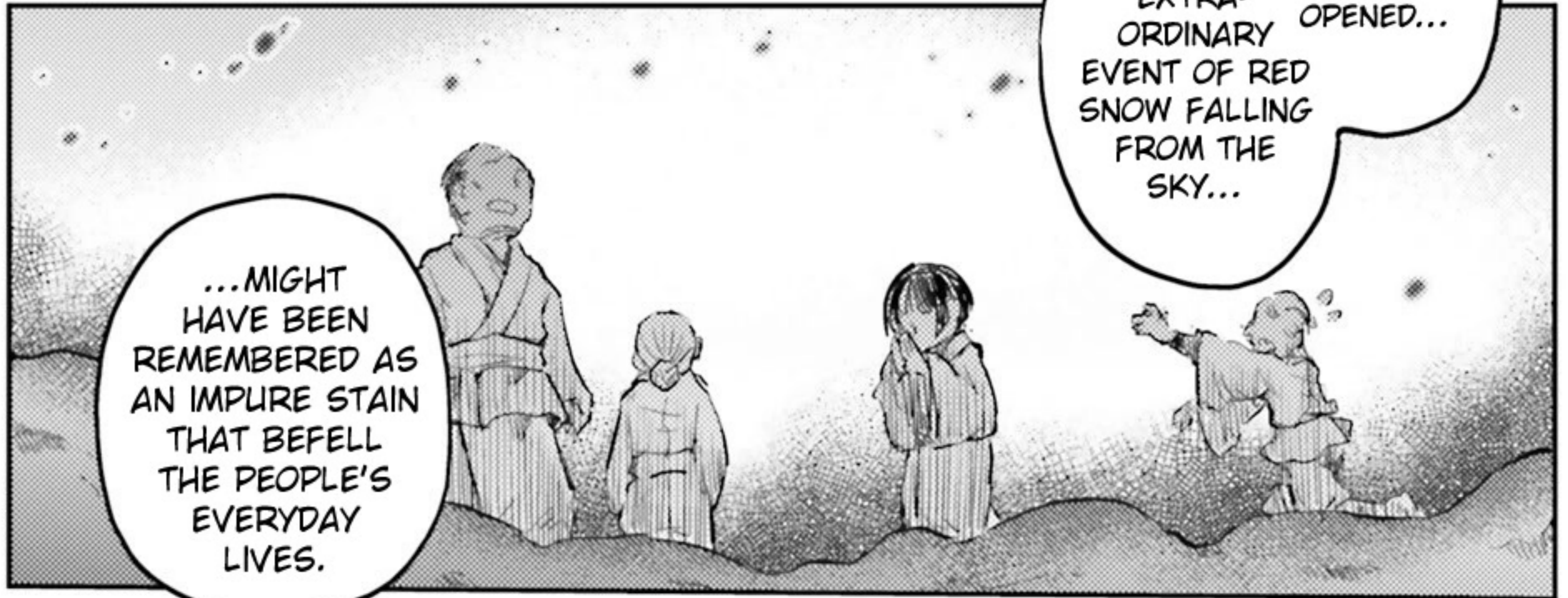
IT IS
PRECISELY
IN THIS
MOMENT...

THAT WE
ARE ABLE
TO DISCARD
THE MUNDANITY
THAT FILLS OUR
EVERYDAY
LIVES.



CONVERSELY,
IF A MARKET
WERE NOT TO
HAVE BEEN
OPENED...

THIS
EXTRA-
ORDINARY
EVENT OF RED
SNOW FALLING
FROM THE
SKY...



...MIGHT
HAVE BEEN
REMEMBERED AS
AN IMPURE STAIN
THAT BEFELL
THE PEOPLE'S
EVERYDAY
LIVES.



OH,
I SEE.
YEAH,
I DON'T
GET IT
AT ALL.



Now, if I may have
your attention,
please...



次号

コミックエース

4号

「幼女戦記」が表紙で登場!!
TVシリーズ第2期も制作進攻中!!

2月25日土発売!!







...COME
ACROSS
ANYTHING
THAT CAUGHT
YOUR EYE?



BUT THE
ASKING
PRICE WAS
A LITTLE
TOO HIGH.

...YEAH.
I FOUND A
JAR THAT
I THINK
WOULD LOOK
WONDERFUL
ON DISPLAY
AT THE BAR.

CARRY
ON WITH
PRETENDING
TO BE A
REGULAR
CUSTOMER
HERE.



I SEE...

CHATTER

IT BEING A
PERFECTLY
ORDINARY
MARKET IS
PRETTY GOOD
INFO IN AND
OF ITSELF.



NOTHING
ELSE TO
REPORT...

THIS
SEEMS
LIKE A
PERFECTLY
ORDINARY
MARKET
TO ME.

CHATTER



...Investigator Miyoi.



SHHHH!

YOU HAVE MY WORD THAT I'LL UNVEIL THE SECRET OF THE RED SNOW!

YES, MA'AM!
ROGER THAT, CHIEF SHAMEI-MARU!



◀ To be continued

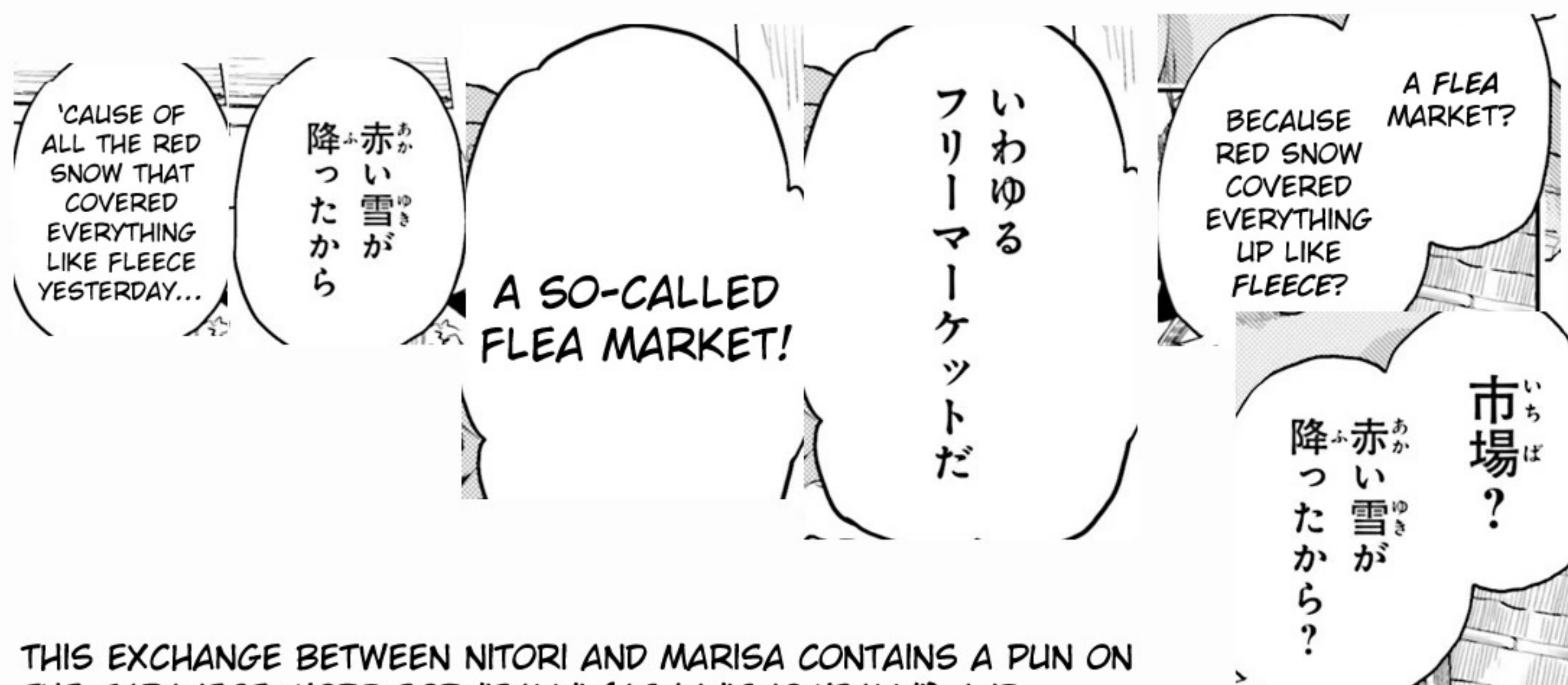
An undercover investigation...?!
CHATTER

CHAPTER 37 MERCHANTS AND DRUNKARDS ALIKE CANNOT ALWAYS BE FORTHRIGHT(PART 1)



THE JAPANESE TITLE FOR THIS CHAPTER IS A PLAY ON THE PHRASE 人と屏風は直ぐには立たぬ, WHICH MEANS "PEOPLE AND FOLDING SCREENS CANNOT ALWAYS STAND STRAIGHT", A SAYING THAT MEANS, JUST LIKE HOW FOLDING SCREENS HAVE TO BEND TO FUNCTION PROPERLY, PEOPLE HAVE TO STRAY FROM THE STRAIGHT AND NARROW PATH TO SURVIVE IN THIS WORLD, THEY'RE NOT ALWAYS TRUSTWORTHY. IN THIS CASE PEOPLE AND FOLDING SCREENS ARE SWITCHED WITH DRUNKARDS AND MERCHANTS

THE ENGLISH EQUIVALENT WOULD BE STRAIGHT TREES HAVE CROOKED ROOTS, BUT IT'D BE REALLY TOUGH TO SWITCH THE NOUNS AROUND TO HAVE MERCHANT AND DRUNKARDS WITH THAT ONE, THAT'S WHY WE KEPT THE ORIGINAL JAPANESE SAYING, BUT TRANSLATED IT IN A WAY THAT MAKES THE MEANING OBVIOUS FROM AN INITIAL READING, MERCHANTS AND DRUNKARDS AREN'T ALWAYS HONEST



THIS EXCHANGE BETWEEN NITORI AND MARISA CONTAINS A PUN ON THE JAPANESE WORD FOR "FALL" (AS IN "SNOWFALL") AND "FREE" OR "FLEE", FALL IN JAPANESE IS 降り OR "FURI" WHICH SOUNDS ALMOST IDENTICAL TO フリー OR "FURII" WHICH IN THIS CONTEXT COULD MEAN EITHER "FLEA" OR "FREE". SINCE THIS IS CHIMATA, "FLEA MARKET" AND "FREE MARKET" BOTH MAKE SENSE. ANYWAYS, WE HAD TO FIGURE OUT HOW TO INCORPORATE THE PUN, SO WE DECIDED TO GO WITH "FLEECE", WHICH SOUNDS SIMILAR TO "FLEAS", AND SO WE HAVE A FLEA MARKET



AN IMMEMORIAL MARKETEERS ARRANGE BY
HOUSEN TO CELEBRATE THE ARRIVAL OF
CHIMATA IN A MANGA

東方酔蝶華

どうほうすいちょうか

ロータスイーター達の酔醒



Volume 5,
eagerly
awaited,
is set to
release
on March
25th!



原作 ZUN

漫画 水炊き

CHAPTER 38 : MERCHANTS AND DRUNKARDS ALIKE
CANNOT ALWAYS BE FORTHRIGHT(PART 2)



CORRECT?

...THE MARKET
THAT WAS HELD
AT THE SHRINE
WAS OPENED OUT
OF NOWHERE.



IT
SEEMED
TO BE A
PERFECTLY
ORDINARY
MARKET.

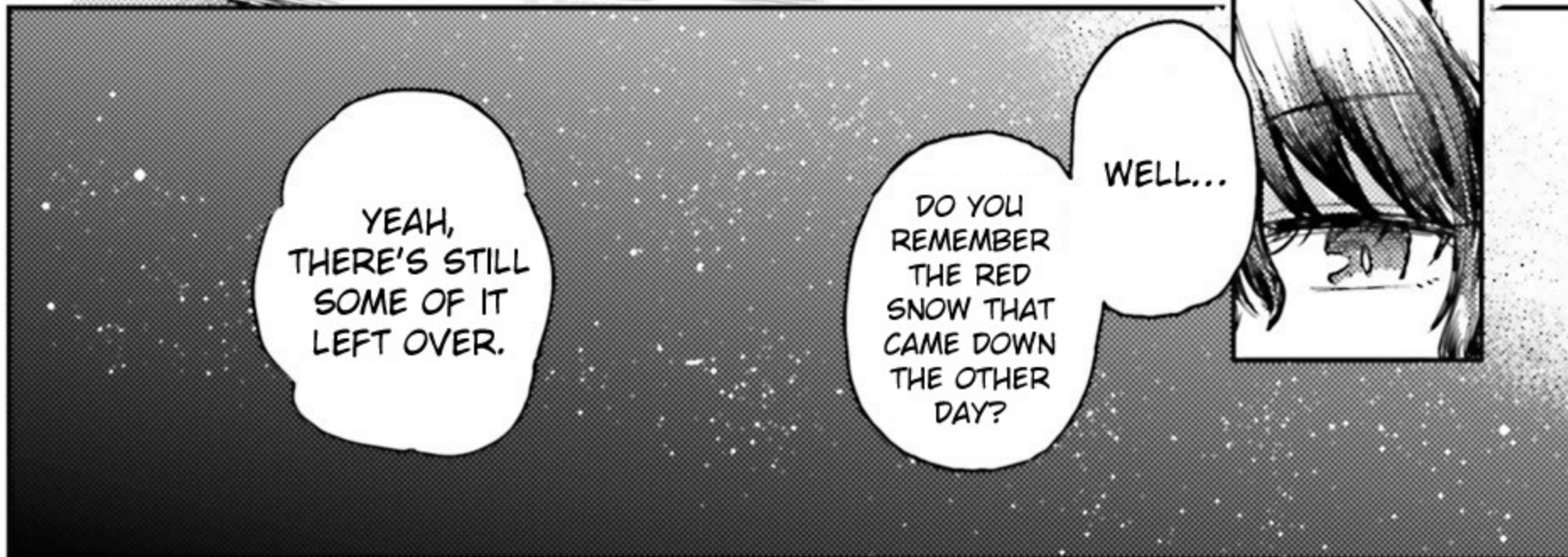
THAT'S
RIGHT.

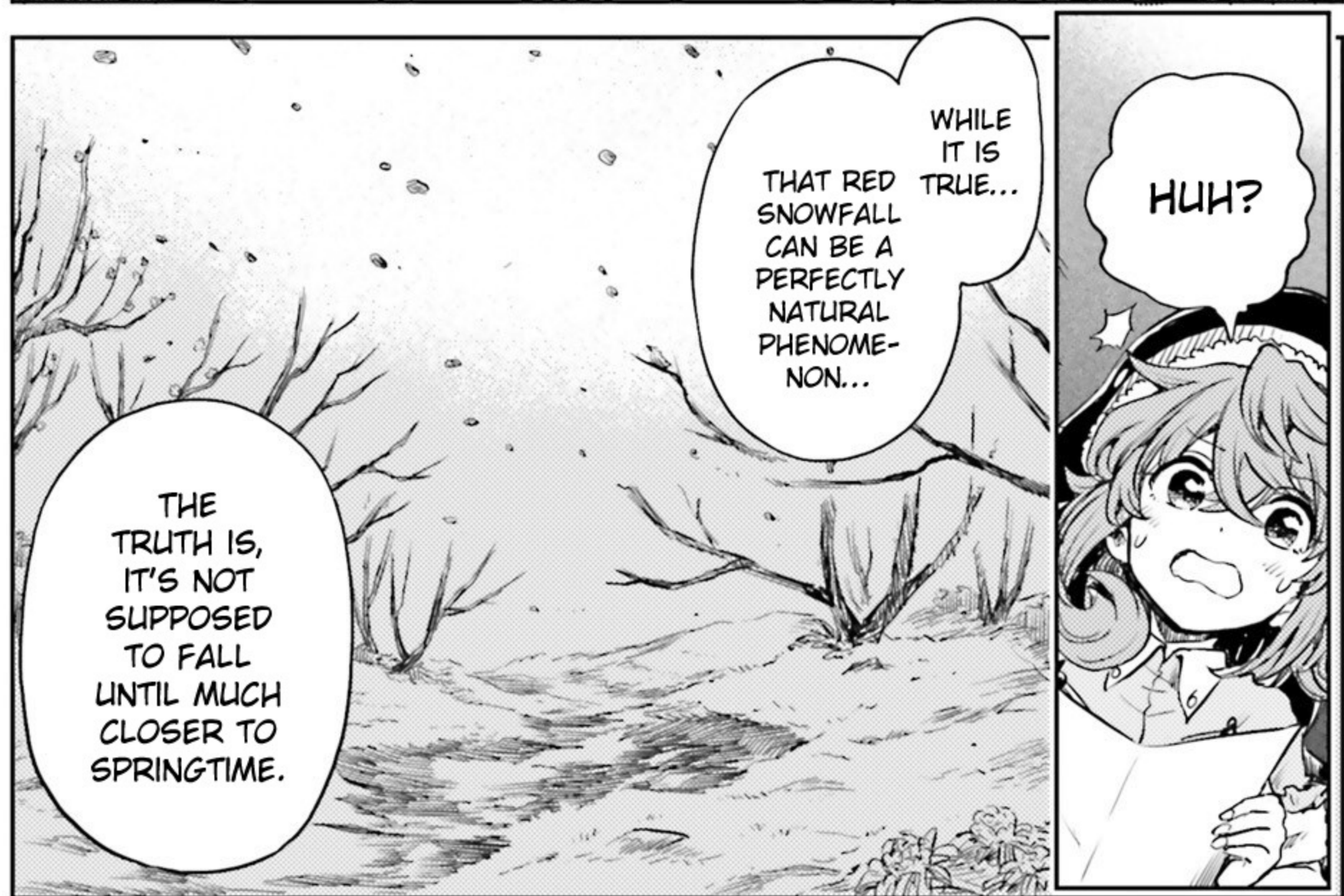


AND ALL
THEY REALLY
DID WAS BRING
OVER ITEMS
THEY NO LONGER
NEEDED OR
SURPLUS GOODS,
AND THEN SOLD
THEM TO EACH
OTHER UPFRONT.

MOST
OF THE
ATTEND-
ANTS WERE
HUMANS
FROM THE
VILLAGE.

AND IT
WASN'T DONE
FOR ANY
RELIGIOUS
OR FESTIVAL
SERVICE IN
PARTICULAR...







IMMEDIATELY
AFTER THE
RED SNOW
CAME FALLING
DOWN,

REALLY?

BEYOND
THAT, THERE'S
SEVERAL OTHER
SUSPICIOUS
FACETS TO THIS
PARTICULAR
RED SNOW
EVENT.

A MARKET
WAS OPENED UP
ON THE SHRINE
GROUNDS.

OUT OF
NOWHERE,

THERE'S
NO WAY THAT
COULD ALL BE
A COINCIDENCE,
NOW, COULD
IT?



I BELIEVE
THIS RED
SNOW WAS A
MANUFACTURED
PHENOMENON.

IN
FACT,

IF YOU
ASK ME...



SO I
IMAGINED
WE MIGHT
BE ABLE
TO FIGURE
SOMETHING
OUT IF WE
INVESTIGATED
THE MARKET
DIRECTLY...



EXACTLY.

AND IF IT
TURNED OUT
THAT THE RED
SNOW WAS A
MANUFACTURED
ORDEAL, THAT'D
MAKE FOR ONE
HELL OF A SCOOP,
WOULDN'T IT?



I GUESS
YOU DO HAVE
A POINT, WITH ALL
THIS NEVER HAVING
HAPPENED BEFORE...
WHEN YOU PUT IT
THAT WAY IT REALLY
DOES SOUND
SUSPICIOUS,
BUT...





...RIGHT.

I'D BE
HONORED
IF THERE'S
EVER ANOTHER
OCCASION I
COULD HELP
YOU OUT
WITH!

THAT'S
NOT TO
SAY I HAD
A PROBLEM
WITH IT!
I HAD FUN
DOING IT!



?

YOU
SEEM
TRUST-
WORTHY
ENOUGH,
MIYOI.



NO DOUBT,
THIS SOIL
WAS WHAT
WAS USED
TO PAINT
THE SNOW
RED.

I HAPPENED
TO SPOT
RECENTLY
THAT A GREAT
AMOUNT OF
RED SOIL WAS
BROUGHT OVER
TO YOUKAI
MOUNTAIN.



TO TELL YOU
THE TRUTH,
I ALREADY
HAVE AN IDEA
AS TO WHO
THE CULPRITS
BEHIND THE
RED SNOWFALL
MIGHT BE.

HUH?



...Would
be our
very good
friends,

**The
tengu.**

AND THE
MOST LIKELY
CONCLUSION
I'M DRAWING
AS FOR WHO
THE CULPRITS
FOR THIS RED
SNOWFALL
ARE...



!?

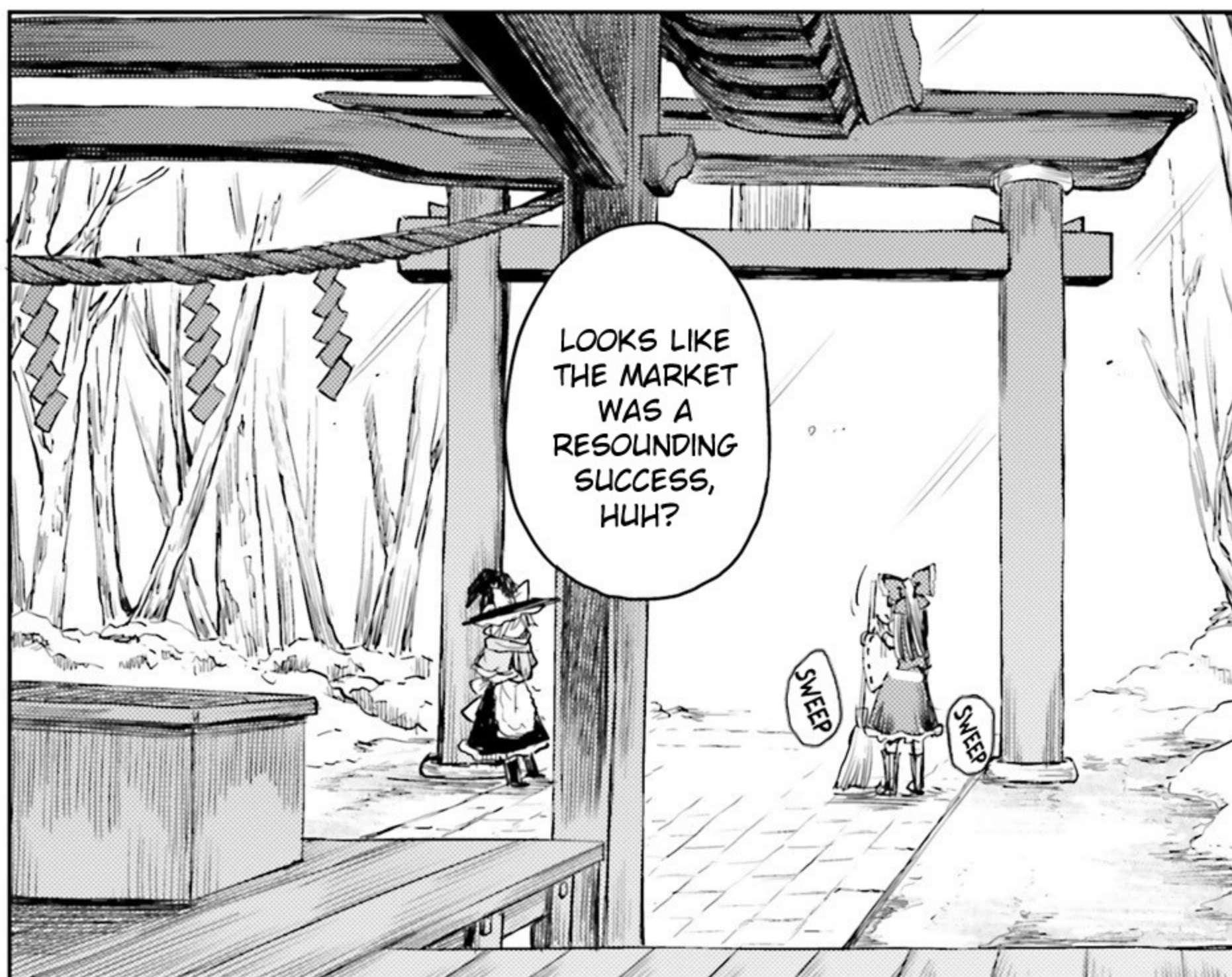
GASP!

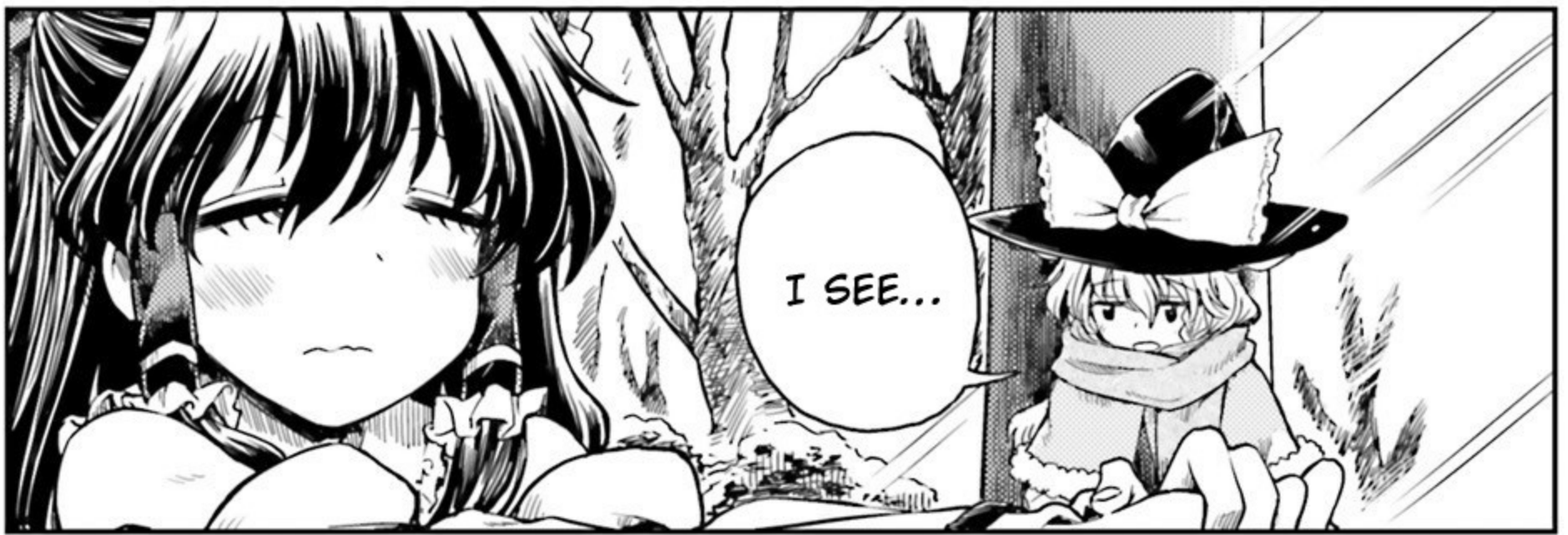


...IS
A BIT OF
WHISTLE-
BLOWING.

IT
FEELS
LIKE
WHAT I'M
REALLY
LOOKING
TO DO
HERE...

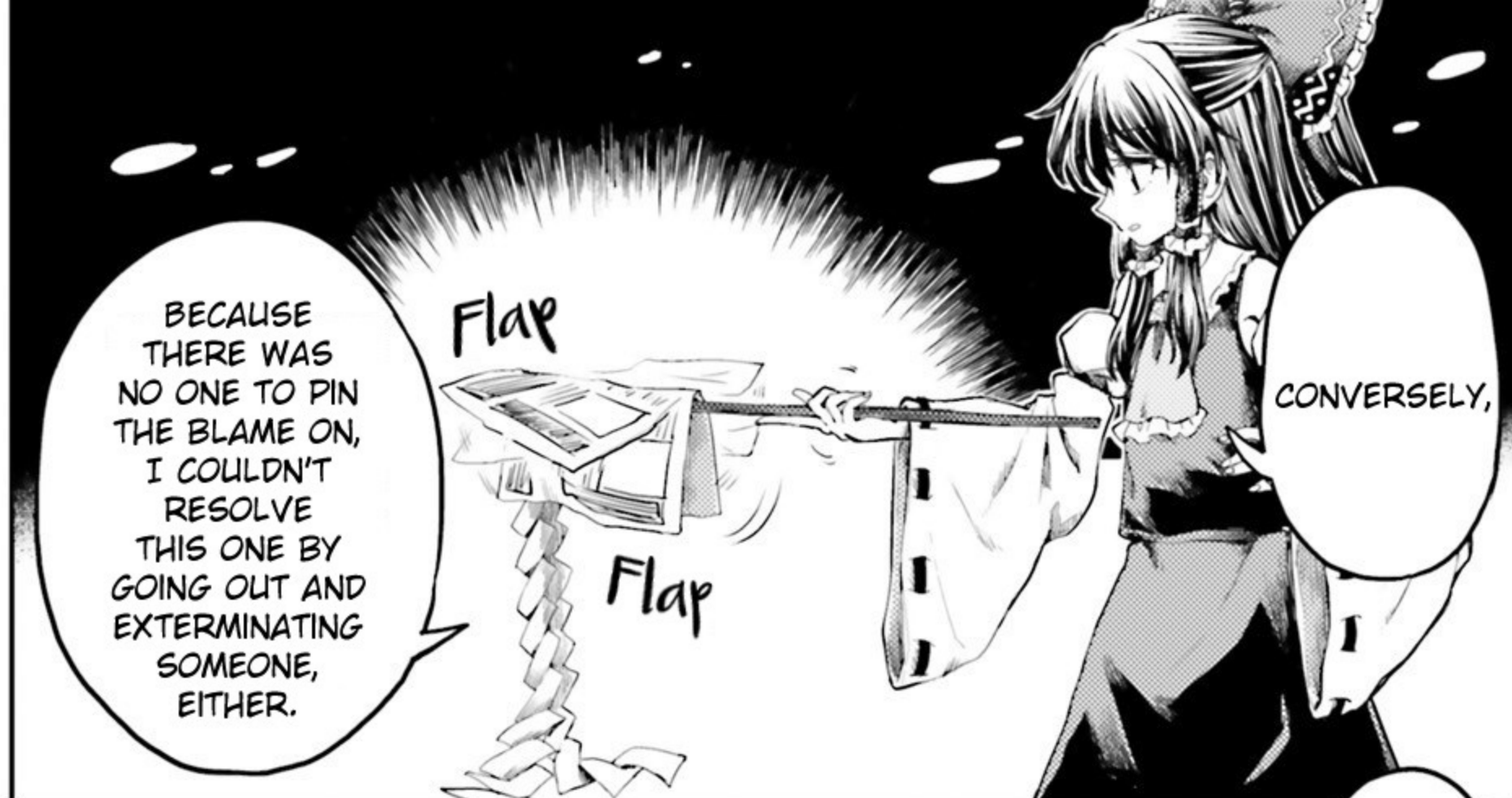
IN OTHER
WORDS...











BECAUSE
THERE WAS
NO ONE TO PIN
THE BLAME ON,
I COULDN'T
RESOLVE
THIS ONE BY
GOING OUT AND
EXTERMINATING
SOMEONE,
EITHER.

Flap

Flap

CONVERSELY,



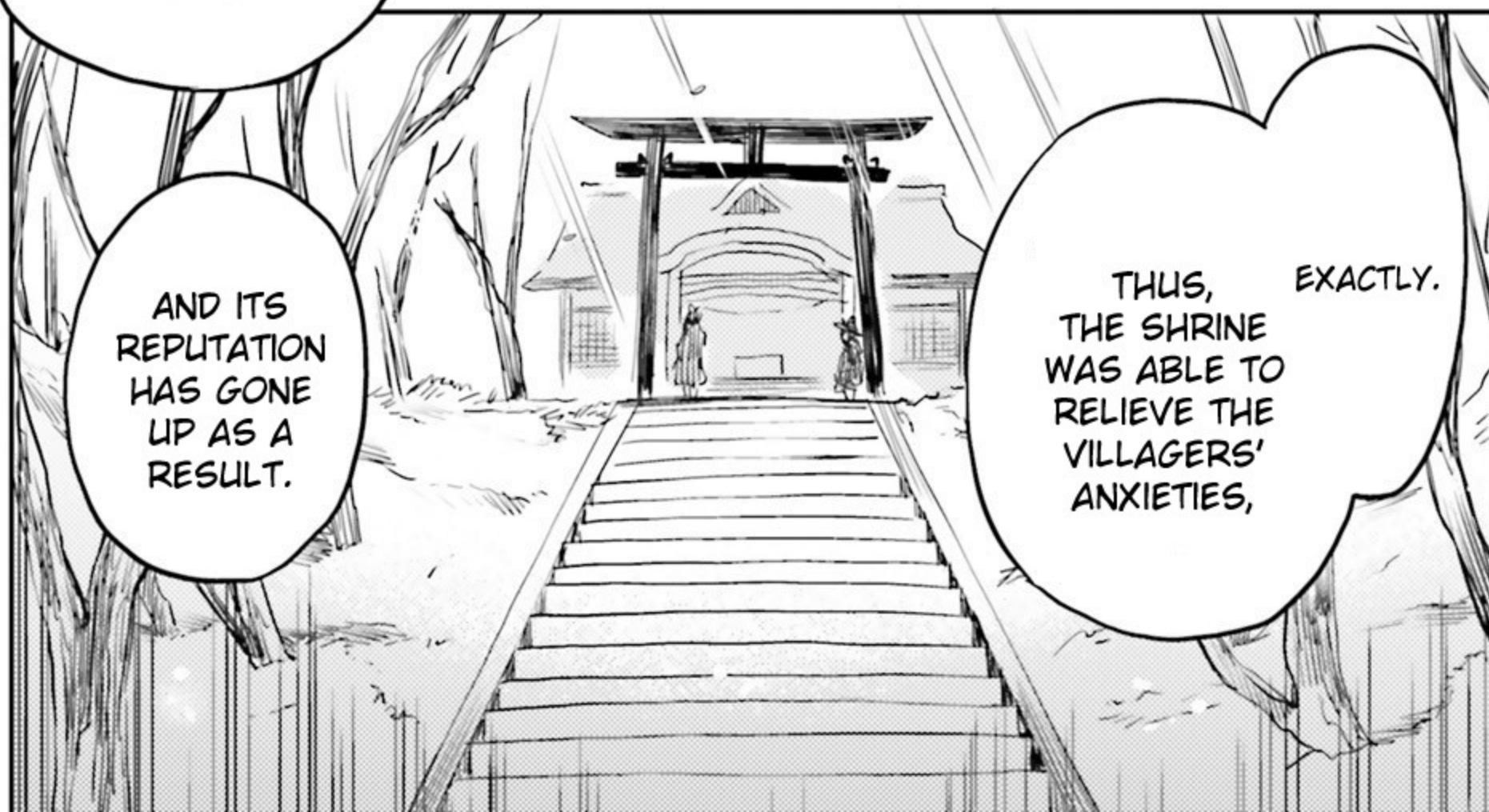
AND SO WE
OPENED UP A
MARKET TO PUT
ON A SHOW THAT
THE RED SNOW IS A
NATURAL PHENOMENON
PORTENDING GOOD
THINGS TO COME.



UH HUH.



RIGHT,
I REMEMBER
CHIMATA SAYING
SOMETHING LIKE
THAT TOO.



AND ITS
REPUTATION
HAS GONE
UP AS A
RESULT.

THUS,
THE SHRINE
WAS ABLE TO
RELIEVE THE
VILLAGERS'
ANXIETIES,

EXACTLY.



WHOOOSH

Youkai
Mountain
Heights





FANCY
RUNNING
INTO THE
GOD OF
MARKETS
IN THIS
BLIZZARD...

OHO!

DID
SOMETHING
HAPPEN?



The Gallant, Gaudy, Great Tengu
Megumu Tizunamaru

OHO.
SOUNDS
LIKE GOOD
NEWS,
INDEED.

WHY, YES,
ACTUALLY.
I HAD A
MARKET
OPENED UP
AT THE
SHRINE.



TO BE
ONE OF THE
QUICKEST
WAYS TO HAVE
MARKETS
BECOME
RELEVANT
AGAIN...

FOR QUITE
SOME TIME
NOW, I'VE BEEN
SUGGESTING
OPENING UP
MARKET AT THE
SHRINE...



I KNEW IT.
SO IT WAS
YOUR DOING,
AFTER ALL.

BUT
ABOVE ALL,
I'M GLAD YOU
CAUGHT ON
TO MY LITTLE
PRESENT
FOR YOU.



AND
MIXED
JUST
A TEENSY
BIT OF IT
INTO THE
FALLING
SNOW.

WE
TOOK
SOME
RED
CLAY...

YOU'RE
THE ONE
WHO MADE
THE SNOW
RED.

THAT'S
ALL THERE
IS TO IT.
NO ULTERIOR
MOTIVE,
REALLY.



THE
SHRINE
MAIDEN,

YOU,

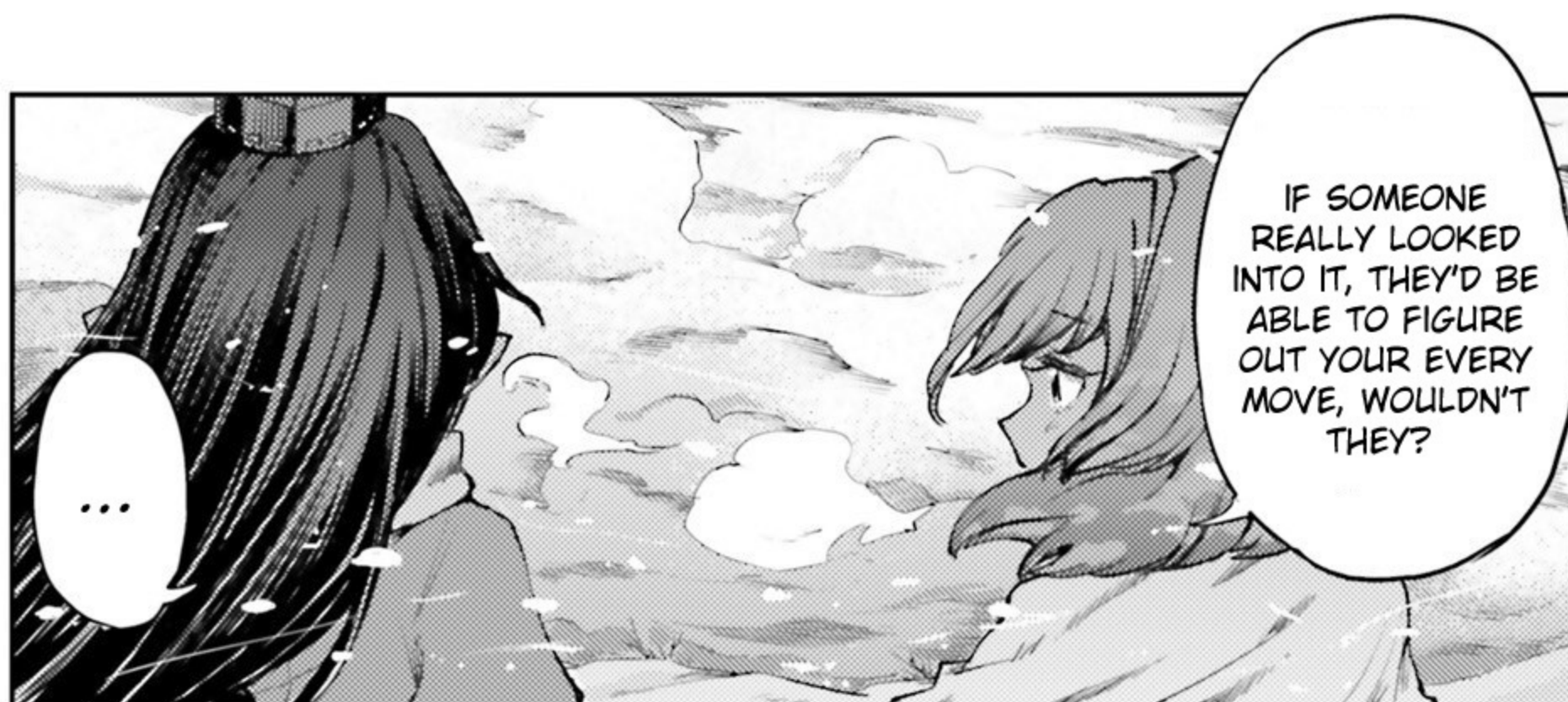
AND
AS SOON
AS YOU
NOTICED
IT...

AND ALL OF
THE HUMANS
WHO WERE
TERRIFIED BY IT,
ALL TOOK YOUR
OWN STEPS
ACCORDINGLY.

TO
MAKE
A WISH
COME
TRUE?

SEE HOW
SIMPLE OF
A THING IT
CAN BE...





...

IF SOMEONE
REALLY LOOKED
INTO IT, THEY'D BE
ABLE TO FIGURE
OUT YOUR EVERY
MOVE, WOULDN'T
THEY?



HOW WOULD
YOU DEAL WITH
THAT SITUATION,
AT THAT POINT?

AND IF IT
CAME TO
THAT, YOU'D
NO DOUBT BE
EXPOSED.



Hah Hah Hah...

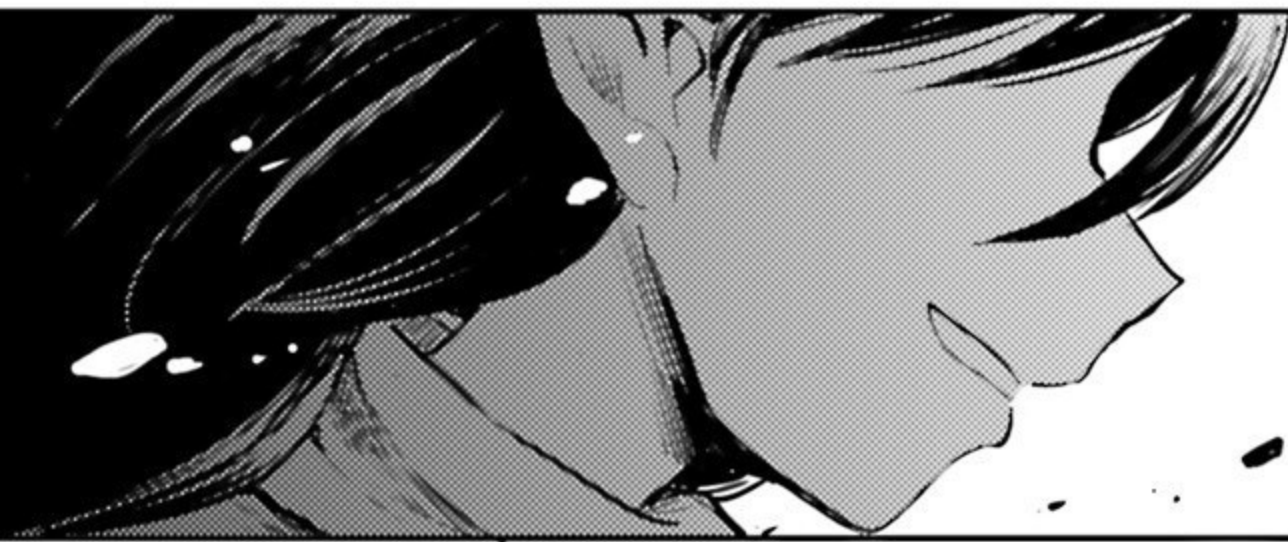
I'M NOT EVEN
WORRIED ABOUT
THAT IN THE
SLIGHTEST!

AFTER ALL,
THE VERY
INTELLIGENCE
AND PRESS
MACHINE THAT
EXPOSES THE
SECRETS OF
THIS WORLD...



The
tengu.

...Are
we.



NO ONE
WOULD BE
FOOLHARDY
ENOUGH TO
SELL OUT ONE
OF OUR OWN.

AND
AMONG US
TENGLU,

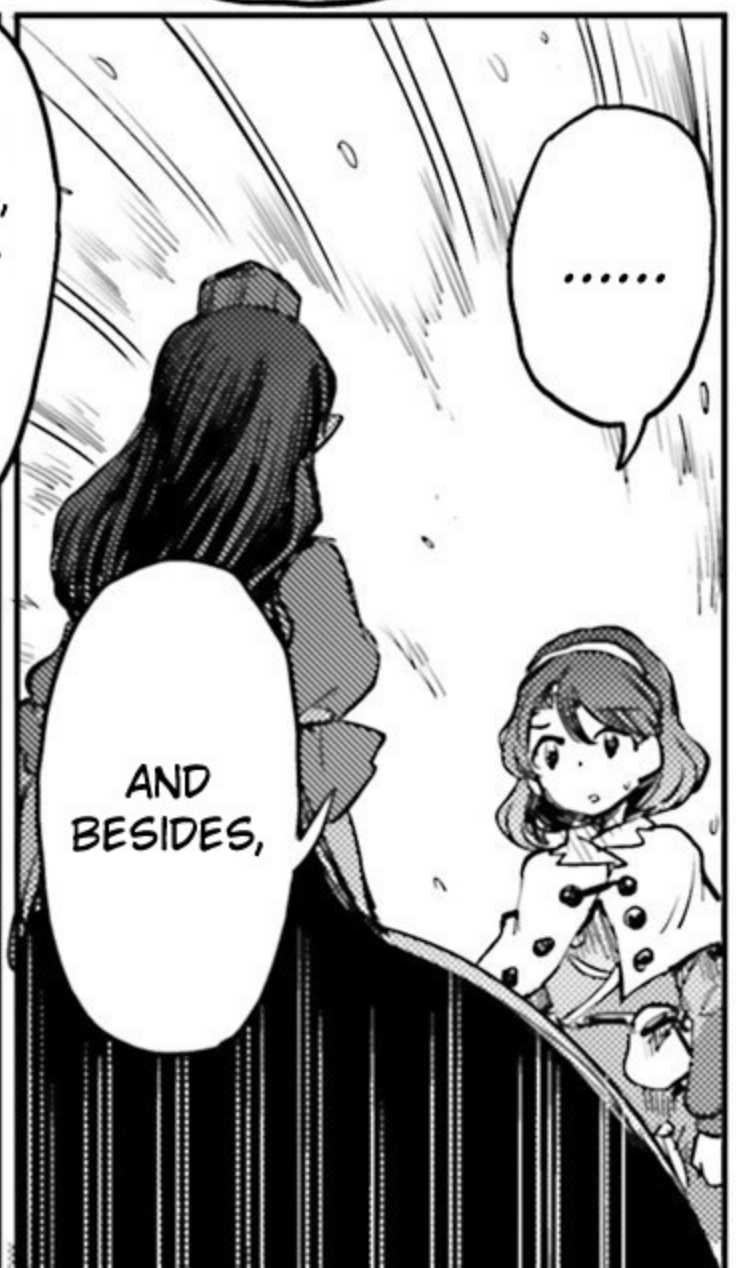


THE
HUMANS'
ANXIETIES
WERE COM-
PLETELY
BLOWN
AWAY.

AND WITH
THE HAKUREI
SHRINE THEN
HOLDING A
MARKET,


THAT TRUTH
ALONE WAS
ABLE TO WIPE
AWAY ALL BUT
HALF OF THE
HUMANS'
ANXIETIES
ON THE
MATTER.

THE RED
SNOW WAS,
AFTER ALL,
JUST A
NATURAL
PHENOME-
NON.



AND
BESIDES,

.....



AND
FINALLY,
YOU
REAPED THE
BENEFITS,
AS WELL.

TELL ME,
WHAT GOOD
WOULD IT
DO NOW TO
REPORT THAT
THE RED
SNOW WAS
THE TENGUS'
DOING?


BUT
IF WE
WERE
TO NOW
CAST AWAY
ALL OF
THOSE
TRUTHS...

DON'T
YOU
WORRY
ABOUT A
THING.

WELL...

THAT WOULD
ONLY PLUNGE
GENSOKYO,
NOW ONCE
AGAIN STABLE,
BACK INTO
CHAOS AND
CONFUSION?

WHAT
POINT
WOULD
THERE
BE TO
MAKING
A NEWS
REPORT...



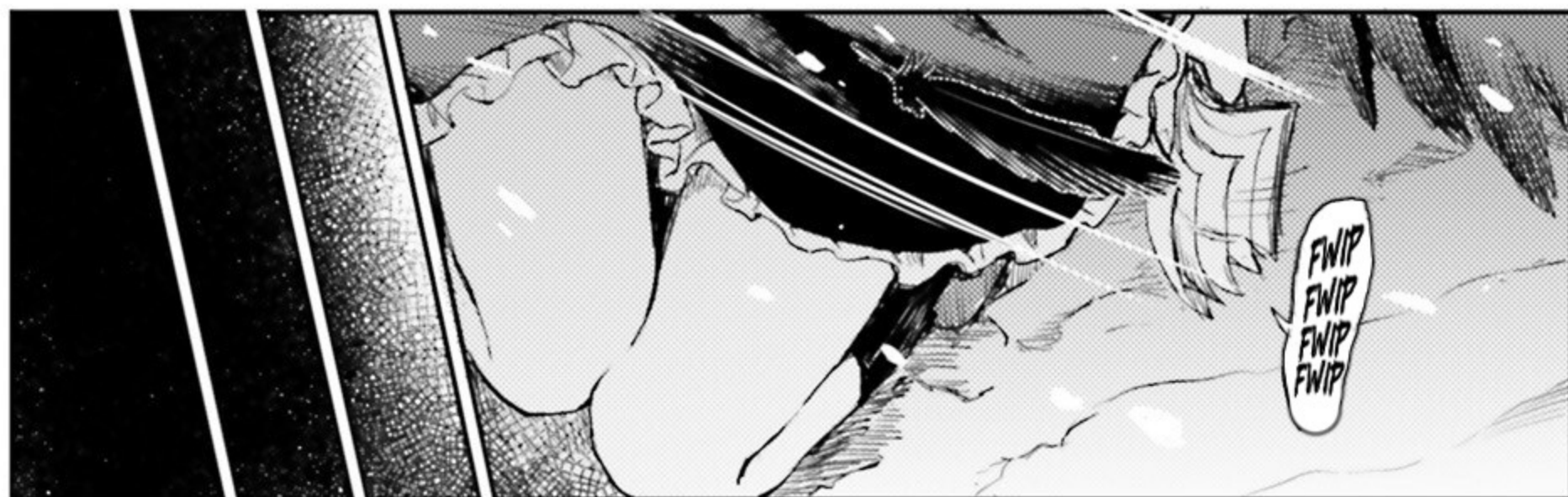
IT'S
A NOBLE
INSTITUTION
THAT SERVES
THE COMMON
PUBLIC
INTEREST OF
GENSOKYO.

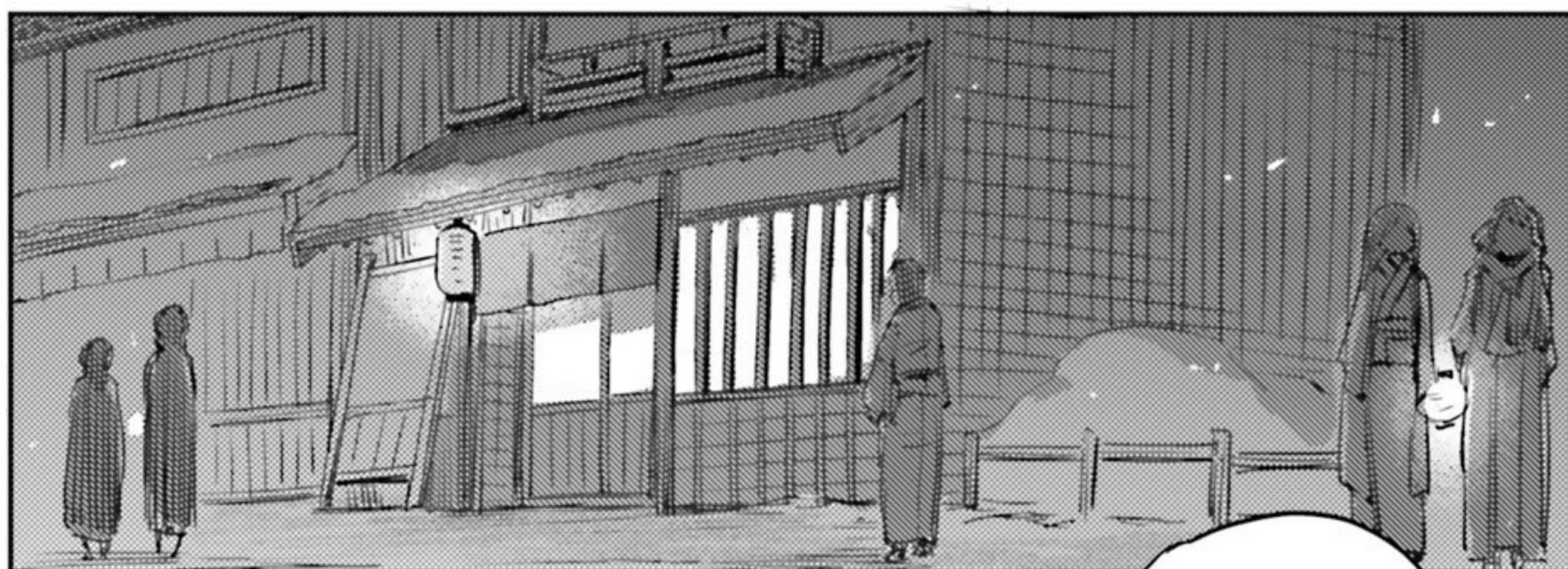
THE
TENGU PRESS
MACHINE ISN'T
MERELY ONE
THAT DIVULGES
TRUTHS AND
COLLECTS
NEWS AT
RANDOM.

YOU
WON'T
FIND A
SINGLE ONE
FOOLISH
ENOUGH
NOT TO
UNDER-
STAND
THAT
FACT.

AND
I CAN
ASSURE
YOU THAT,
AMONG
MY SUB-
ORDI-
NATES,

HAHAHAHAH...





THE CAUSE WAS DETERMINED TO HAVE BEEN STRONG WINDS BLOWING OVER WET RED CLAY, PICKING IT UP INTO THE AIR AND MAKING IT STICK TO THE SNOW...

Maru

RED SNOW CAUSED BY RED CLAY

"THE RED SNOW FROM THE OTHER DAY WAS, AFTER ALL, SIMPLY AN UNUSUAL NATURAL PHENOMENON."



Then again, it's nice to have some peace of mind.

Flip

The undercover investigation was fun, but I guess it was pointless.

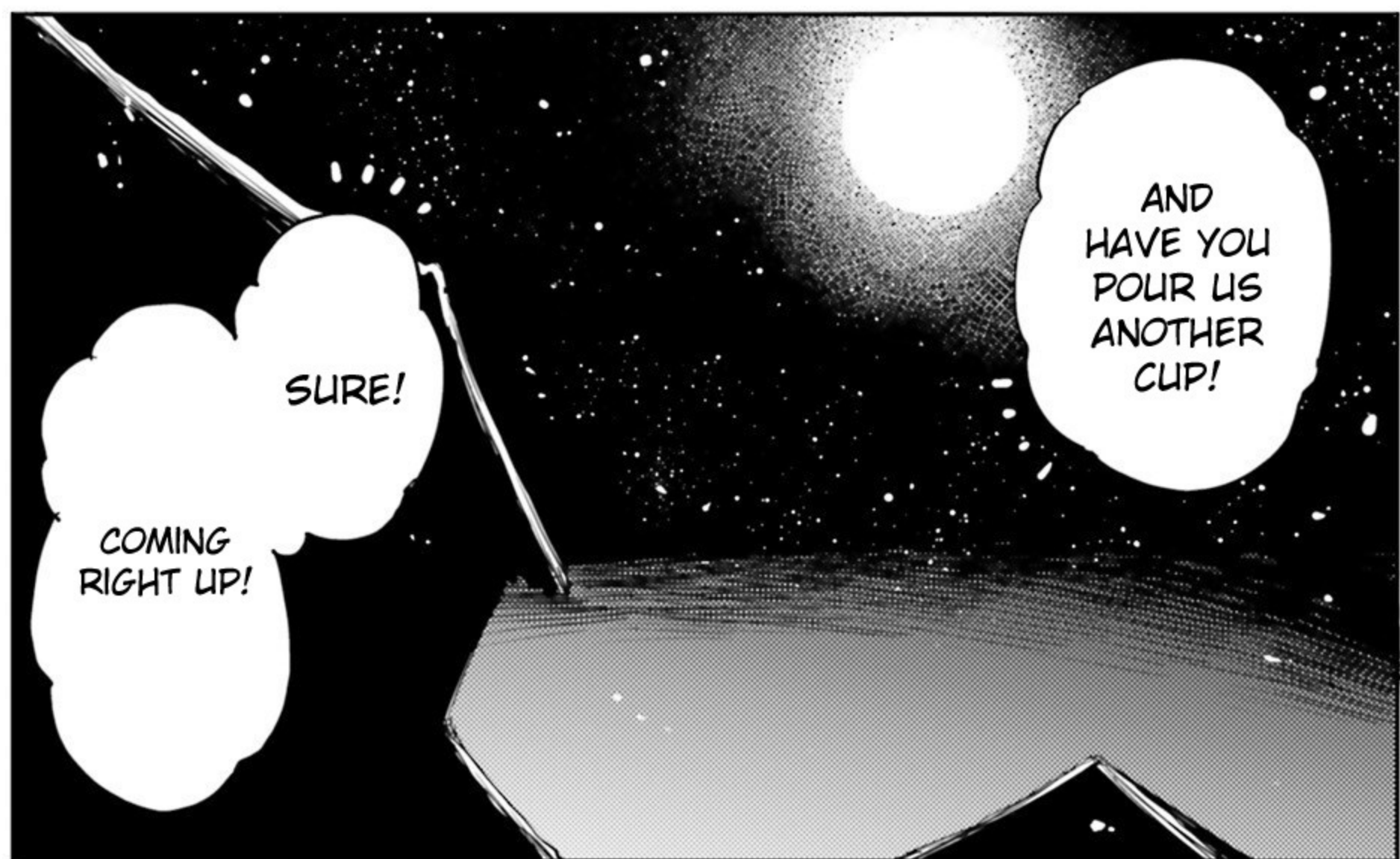


...HUH.

SO IT WAS JUST A NATURAL PHENOMENON, I GUESS.



OH!



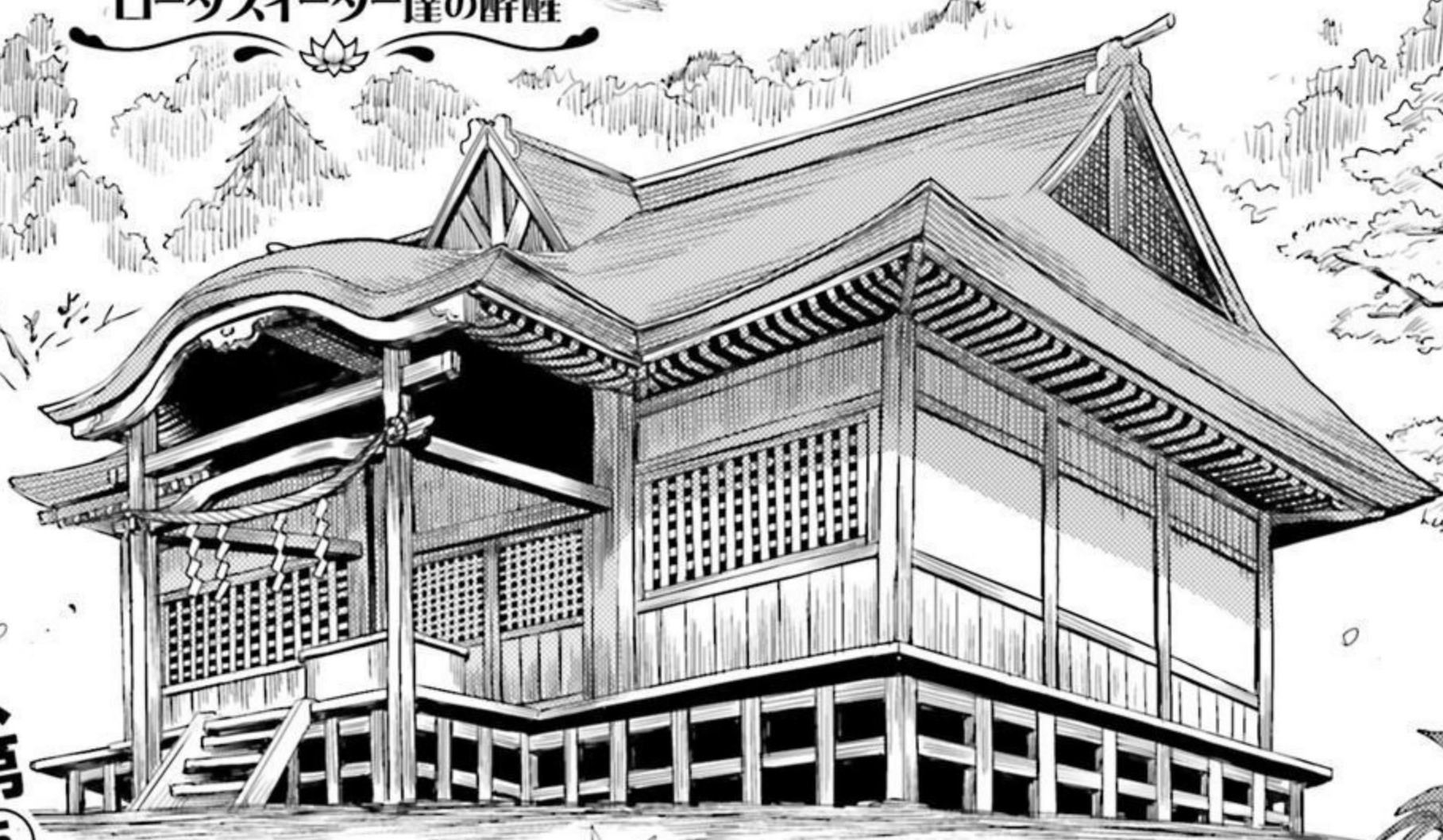
東方酔蝶華

どうほうすいちょうか

ロータスイーター達の酔醒

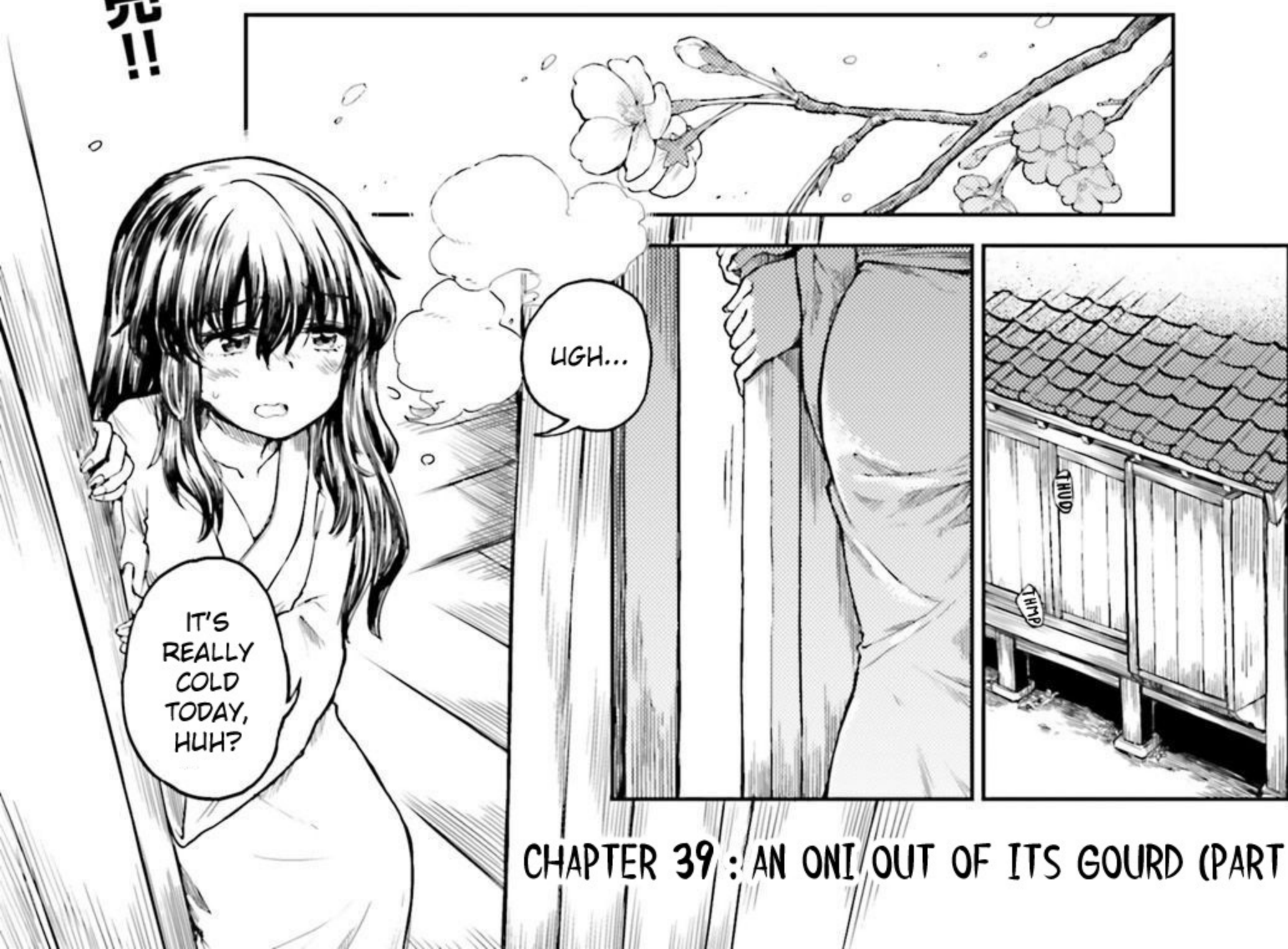


コミックス第5巻
本号と同時発売!!

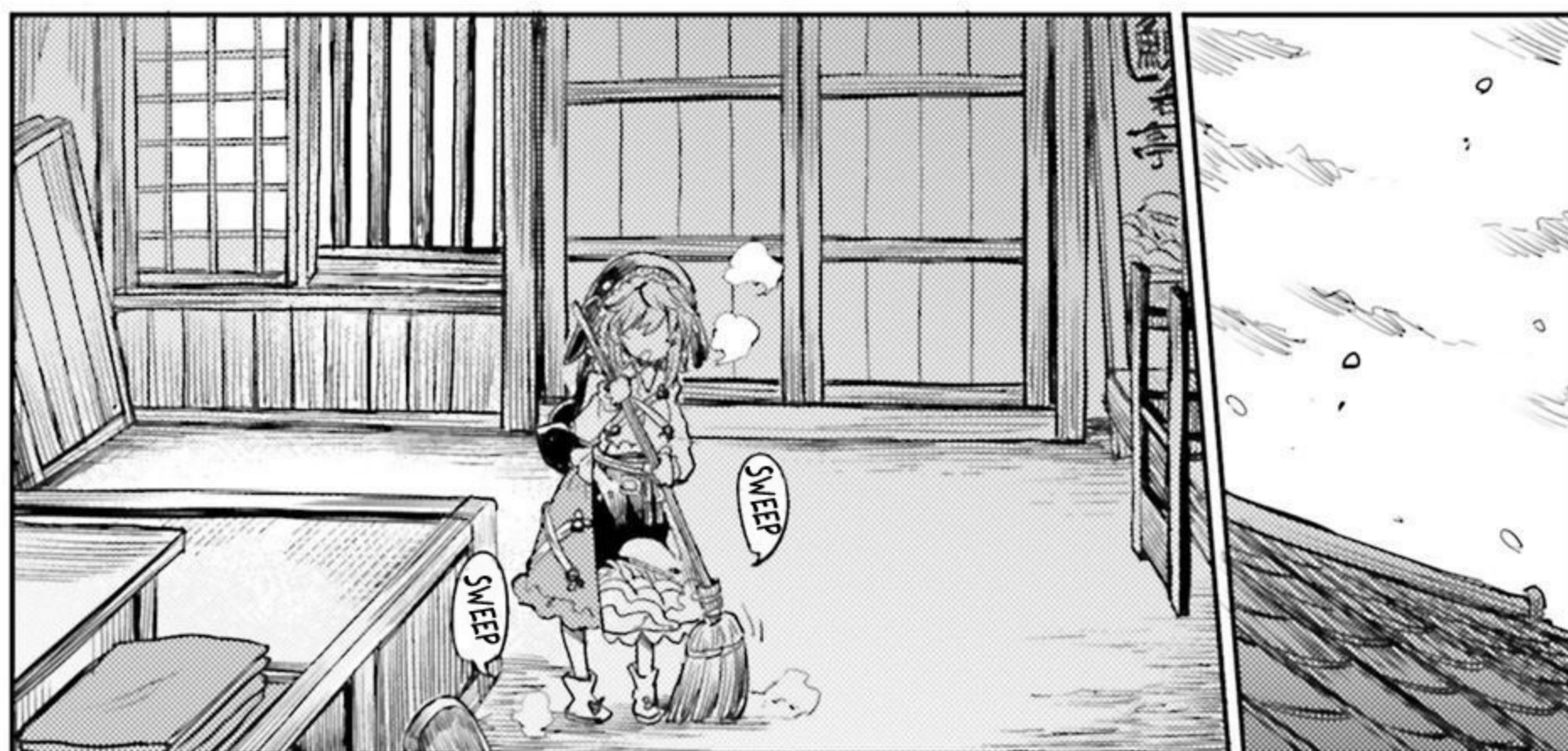
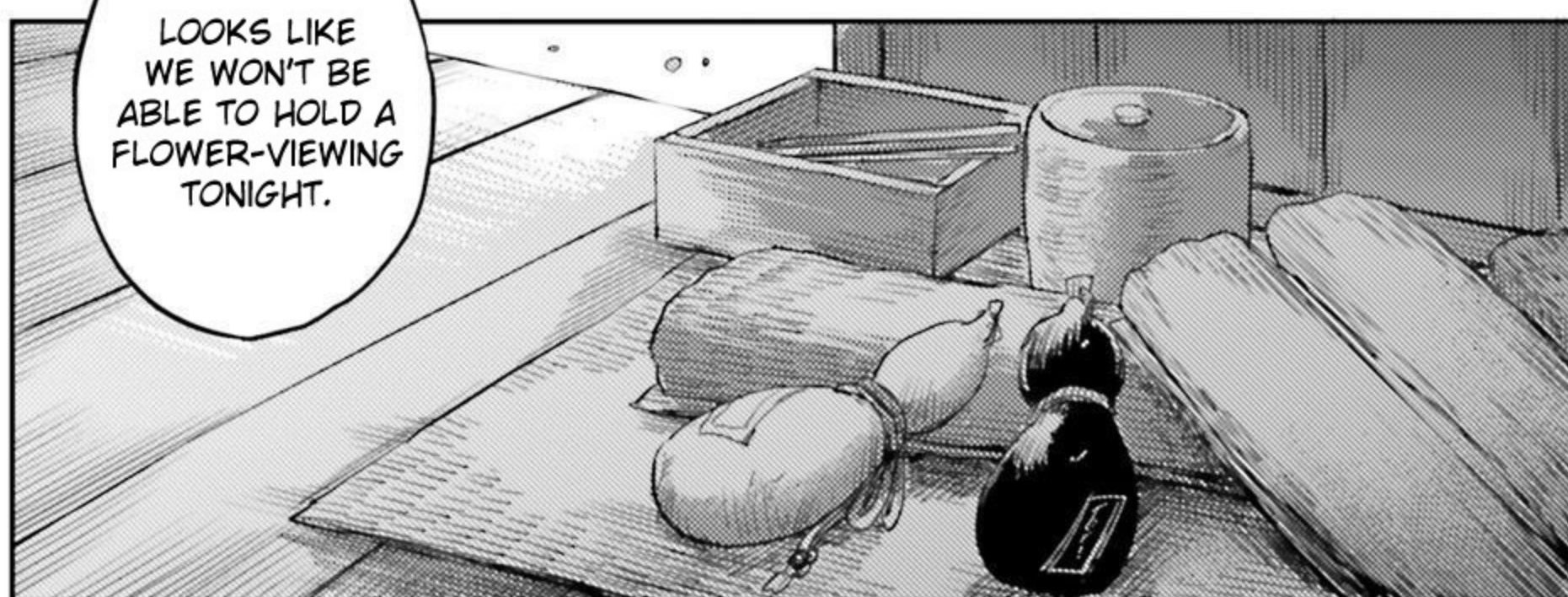


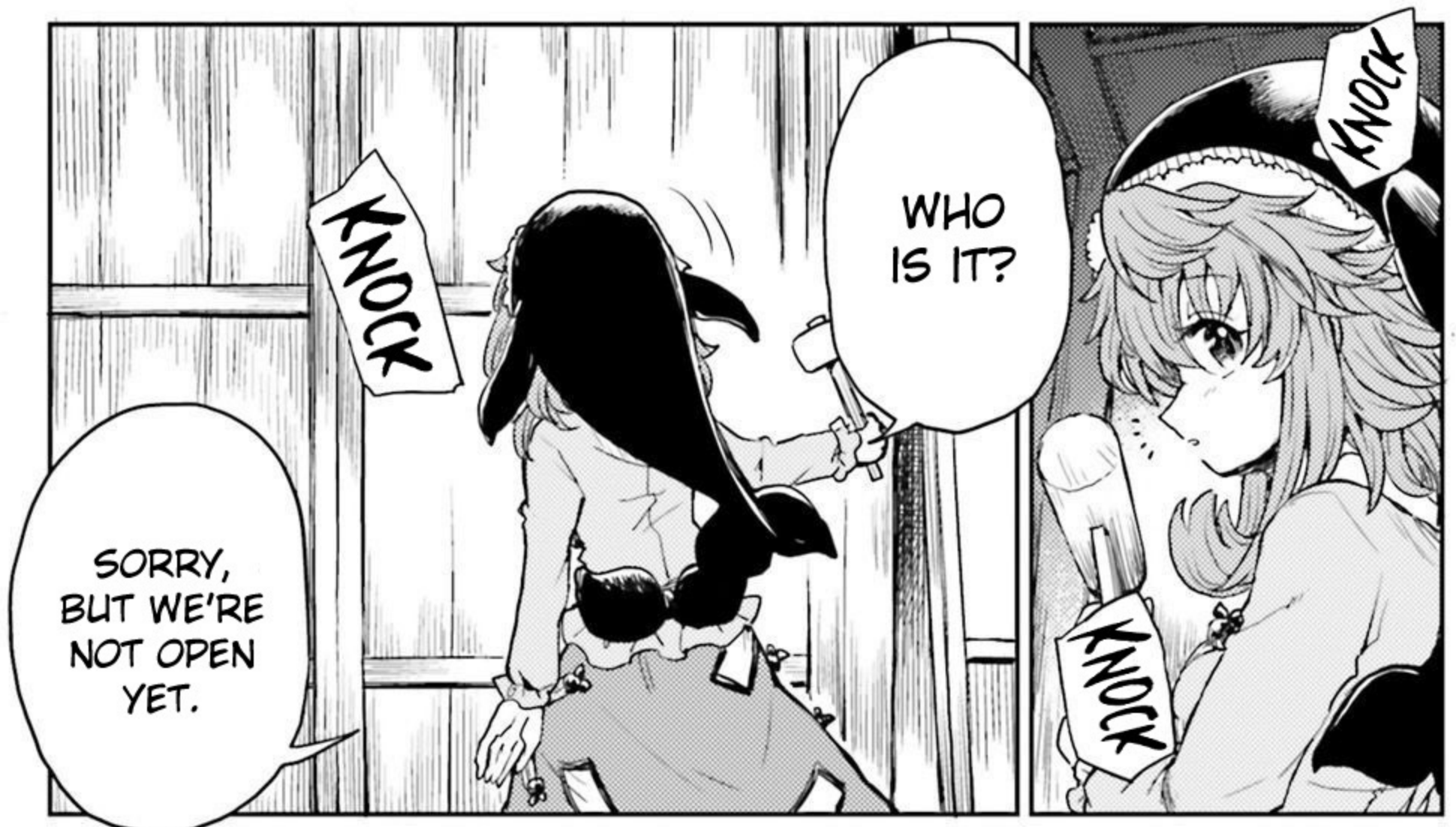
原作 ZUN

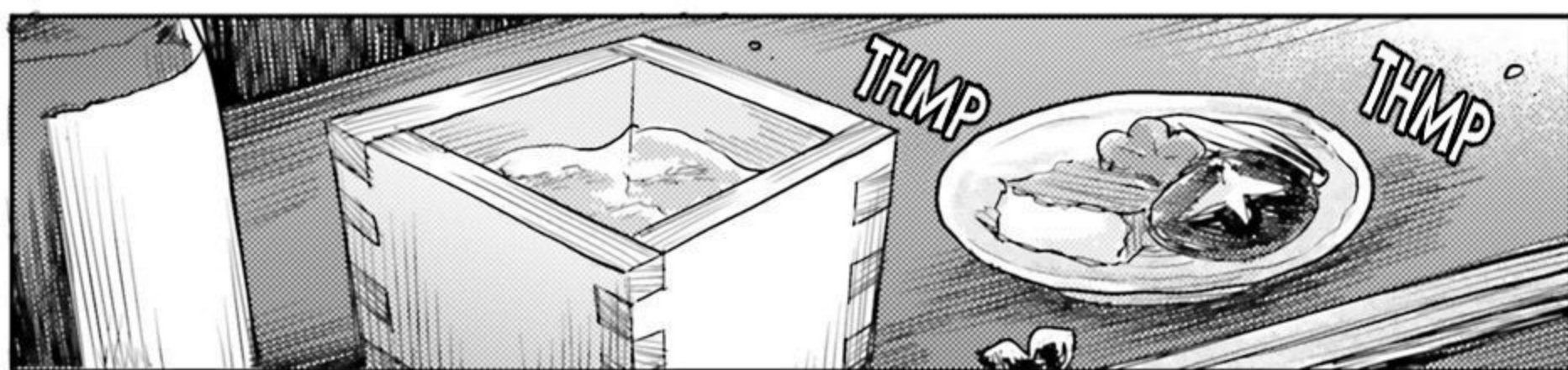
漫画 水炊き



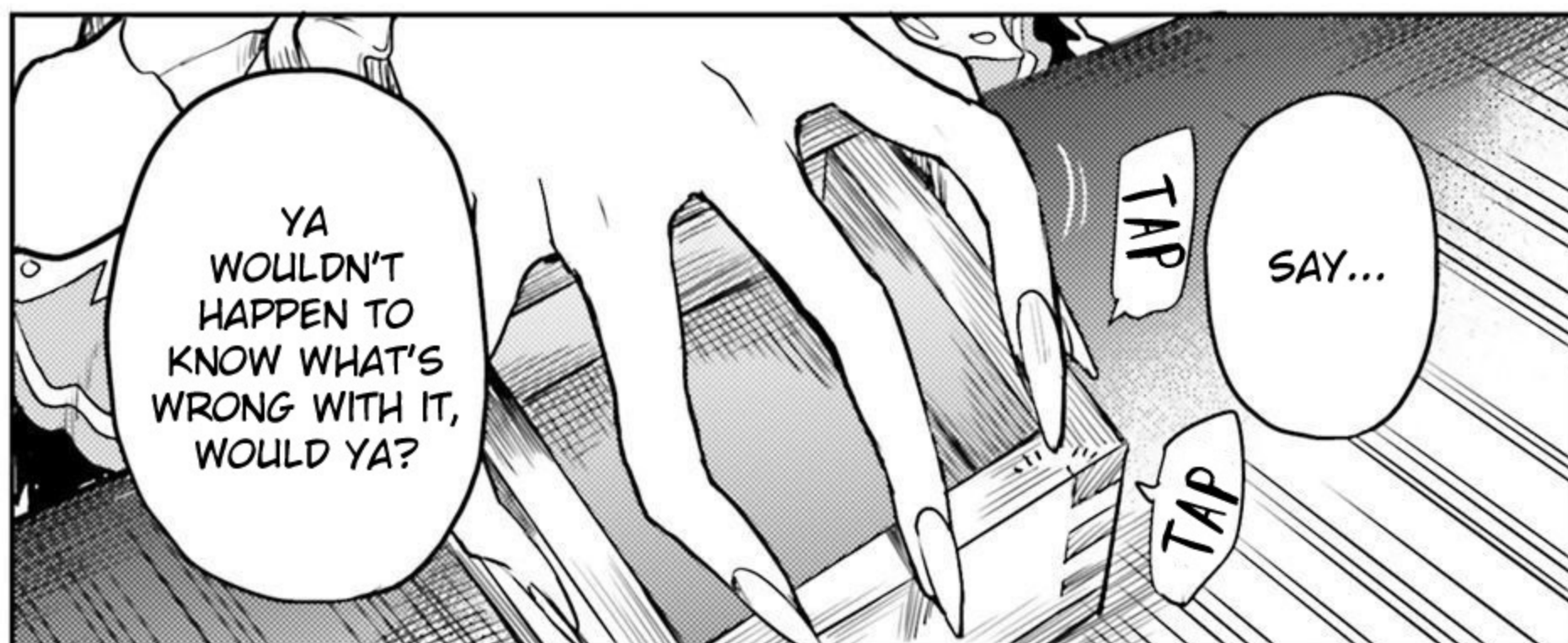
CHAPTER 39 : AN ONI OUT OF ITS GOURD (PART 1)















ARE YOU
TELLING ME
YOU DON'T
KNOW HOW
TO FIX IT?



SO YOU
SHOULD
KNOW IT
BETTER THAN
ANYONE
ELSE.

I'VE BEEN
LETTING YOU
LIVE INSIDE
THE IBUKI
GOURD.



ISN'T
THAT
RIGHT?



IF WE
GO THROUGH
WITH THE
FLOWER-VIEWING,
IT'LL END UP
BEING SOME SORT
OF PUNISHMENT
INSTEAD.

I SEE.
WELL, IT
IS REALLY
COLD TODAY,
THERE'S NO
DENYING
THAT.



YEAH...
THAT'S A
SHAME

COULD
YOU TELL
EVERYONE
THAT THE
FLOWER-
VIEWING IS
CANCELED?











HUH?



THAT'S SUIKA'S GOURD, ISN'T IT?

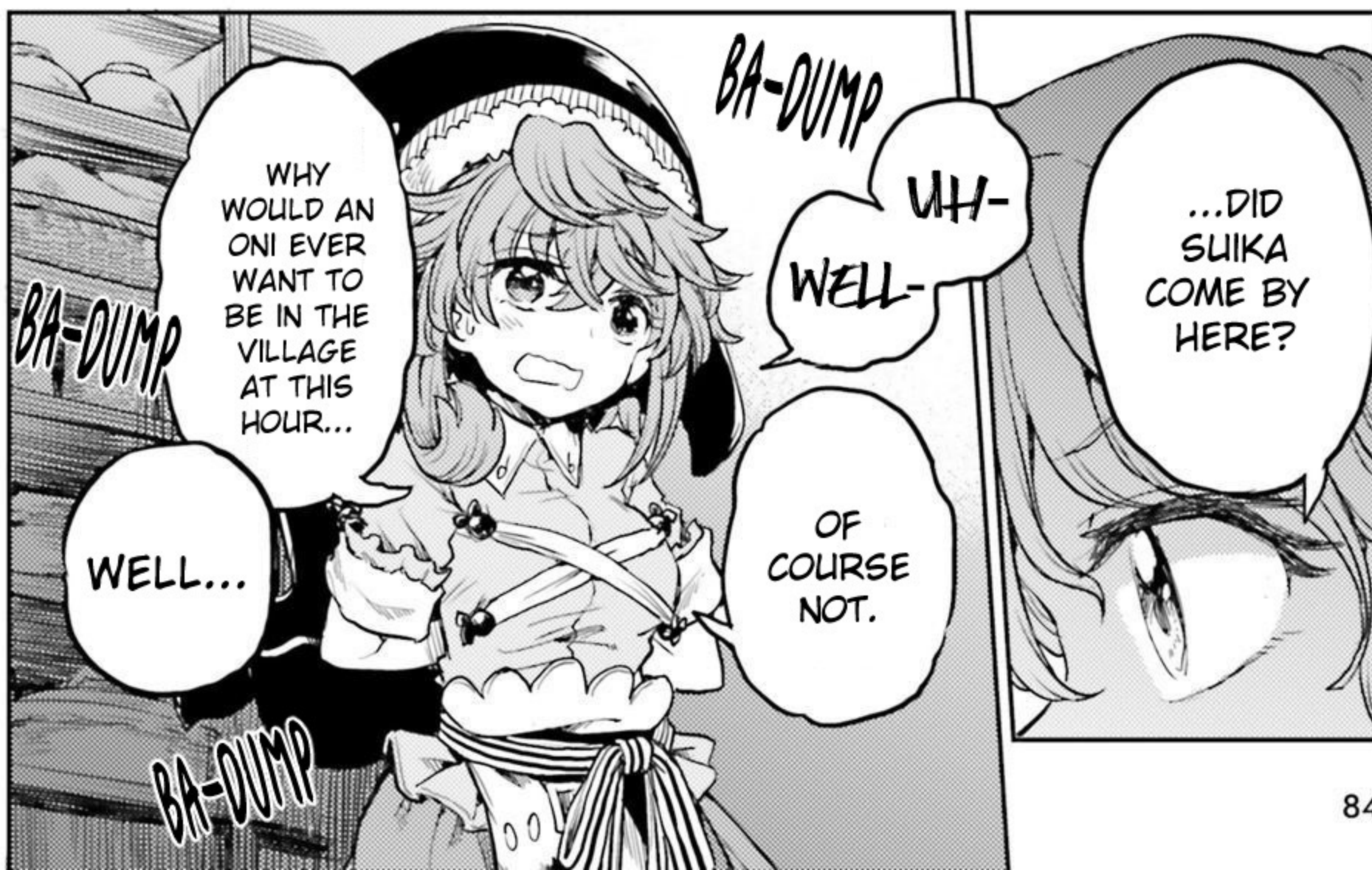
OH YEAH.

NOW I REMEMBER.

AH, NO-
THIS IS JUST-

THAT GOURD SEEMS FAMILIAR...

Snatch!



WHY WOULD AN ONI EVER WANT TO BE IN THE VILLAGE AT THIS HOUR...

WELL...

BA-DUMP

UH-
WELL-

OF COURSE NOT.

...DID SUIKA COME BY HERE?

BA-DUMP







THAT THERE IS
SUIKA'S GOURD.
IF MY MEMORY
SERVES ME RIGHT,
IT'S CAPABLE OF
PRODUCING AN
ENDLESS QUANTITY
OF SAKE.

I'M BASICALLY
A PROFESSOR
ON MAGIC ITEMS
IN GENSOKYO!

TA-DAH!



HMM?

ANYWAYS
PROFESSOR,
I'D LIKE TO
BORROW YOUR
EXPERTISE.



IT'S A
MAGICAL
ITEM OF THE
HIGHEST
GRADE!

YES,
THAT'S
RIGHT!



I'M BEING
THREATENED
BY SUIKA...

ACTUALLY,
IT'S JUST
AS YOU
SUSPECTED.



Taking up the challenge!!

CHAPTER 39 : AN ONI OUT OF ITS GOURD (PART 1)

第39話 瓢箪から小魔が出る 前編

OKAY, SO THE TITLE HERE IS 瓢箪から小魔が出る (A PETTY DEMON FROM THE GOURD), WHICH IS A TURN ON 瓢箪から駒が出る (A HORSE APPEARING FROM THE GOURD), MEANING SOMETHING REALLY REALLY UNEXPECTED, BASICALLY THE JAPANESE VERSION OF A BOLT FROM THE BLUE" SINCE WE COULDN'T FIGURE OUT A WAY TO TRANSLATE IT

WE WENT WITH SOMETHING THAT DESCRIBED SUIKA INSTEAD, SO IT BECAME "AN ONI OUT OF ITS GOURD" WHERE "OUT OF IT'S GOURD" IS THE SAME AS "OUT OF ONE'S MIND" BECAUSE GOURD = HEAD. EXCEPT IN SUIKA'S CASE SHE ALSO LITERALLY HAS A GOURD THAT'S CURRENTLY OUT. IF THIS TURNS OUT TO BE A MISTAKE, WE'LL CHANGE IT NEXT MONTH



イラスト／水炊き



MISSING RELICS, BY SOUND HOLIC.
ONIGASHIMA ~ MISING POWER,
JUST REALIZED I HAVEN'T POSTED A SUIKA
SONG, TIME TO REMEDY THAT





NO,
THAT'S NOT
ACTUALLY
WHAT I HAD
IN MIND.

THAT'S A
NONSENSICAL
THREAT IF
I'VE EVER
HEARD ONE.

THE
TRUTH
IS...

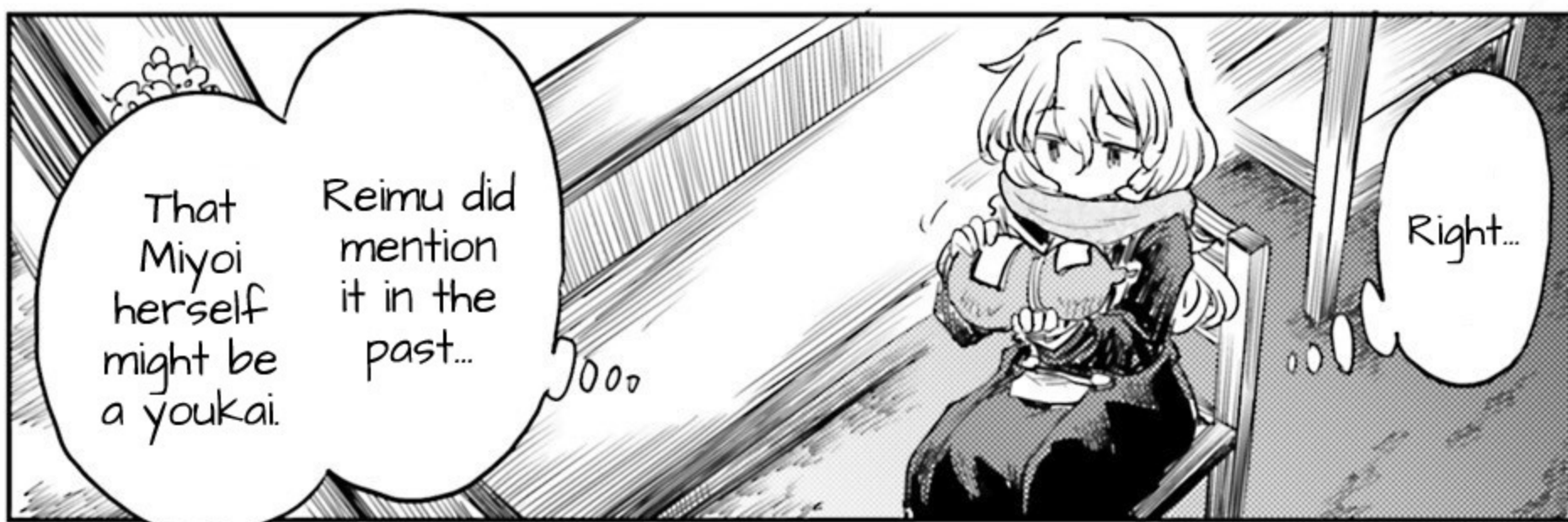
SO, WOULD
YOU LIKE TO
PUT IN AN ONI
EXTERMINATION
REQUEST
WITH ME?

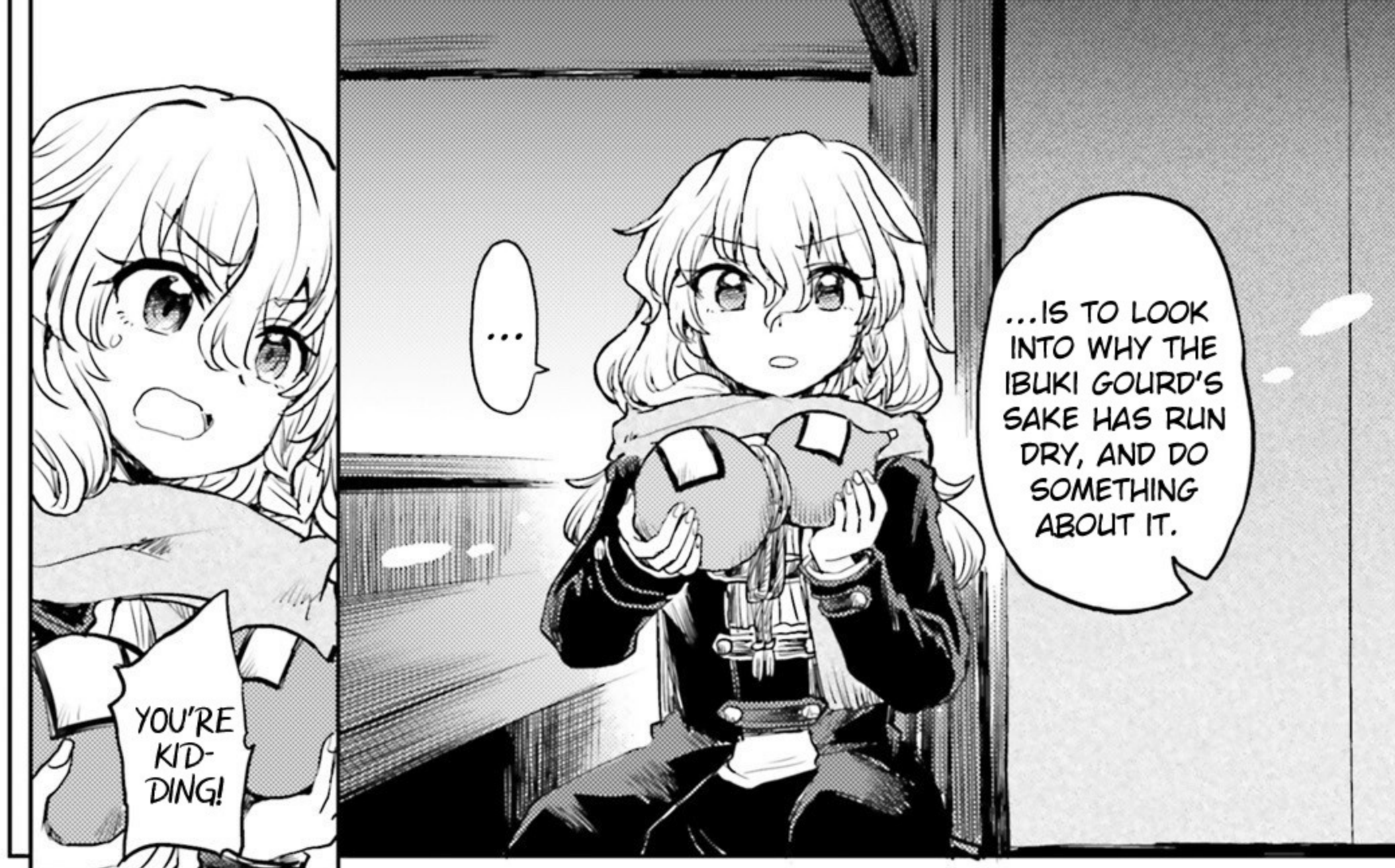


AND TO
TOP IT OFF,
YOU'RE ALSO
ONE OF SUIKA'S
FOLLOWERS?

SO
YOU'RE A
ZASHIKI-
WARASHI...

...UH
HUH.









WUH?

AH—

WOULD
YOU LIKE
SOMETHING
TO DRINK
INSTEAD?

SEEING
AS YOU'VE
CANCELED
YOUR
FLOWER-
VIEWING
CATERING
RESERVA-
TION...



HEHE!

UUGH...

YEAH,
IT'S
ONLY
FAIR...

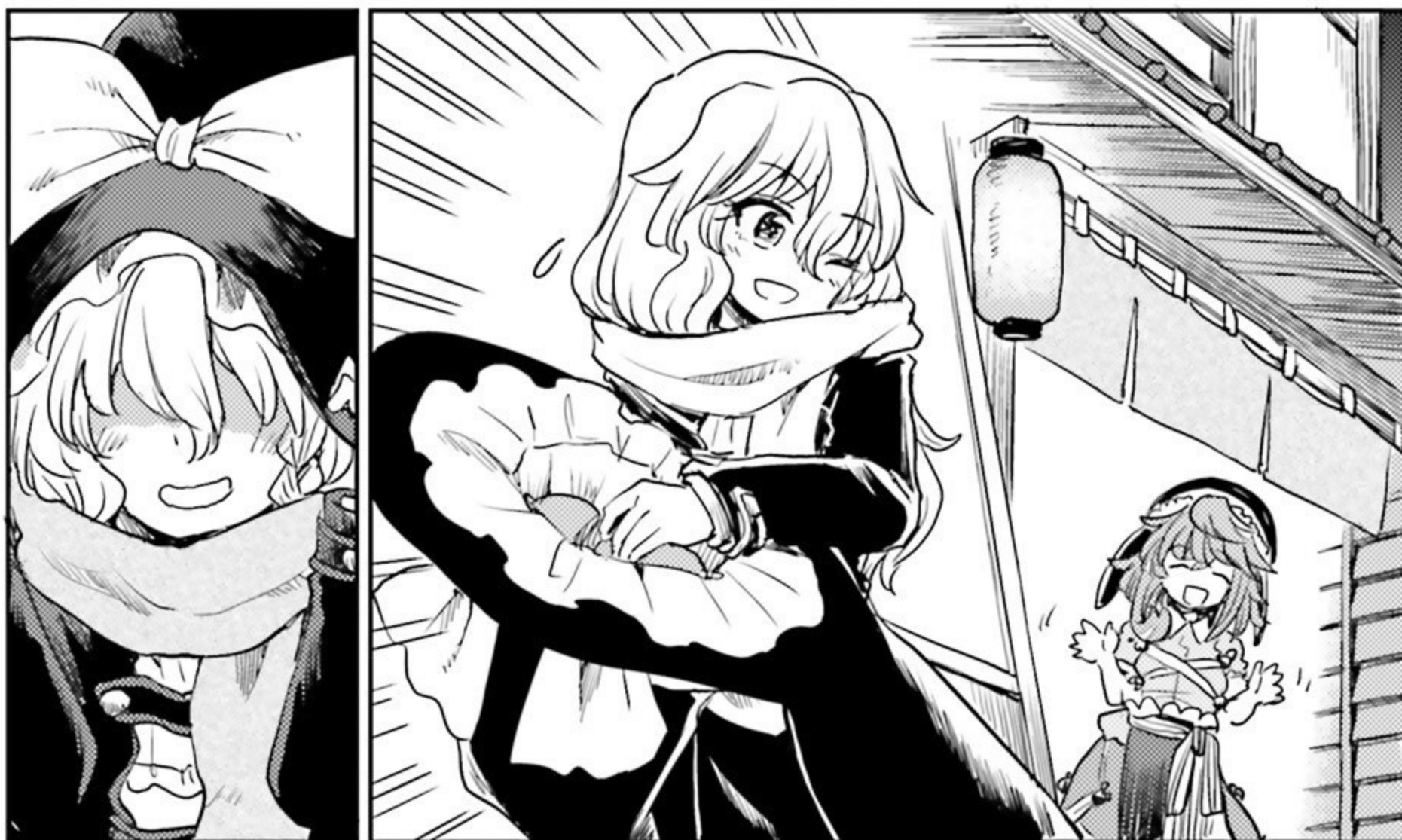
Y-



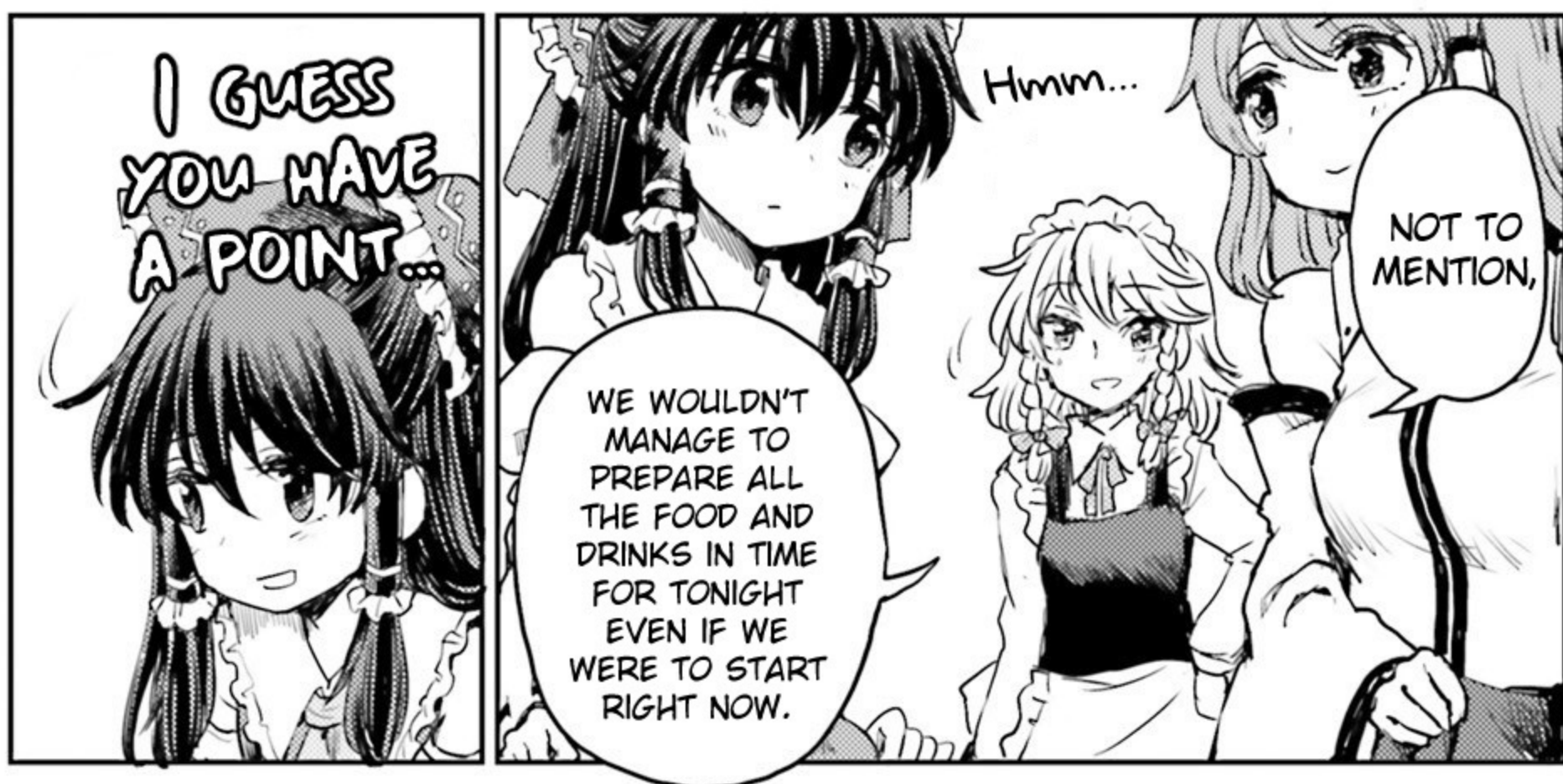
!

THAT BEING
THE CASE,
WOULD YOU MIND
LEAVING THIS
ESTABLISHMENT
TO MAKE ROOM
FOR OTHER
CUSTOMERS?

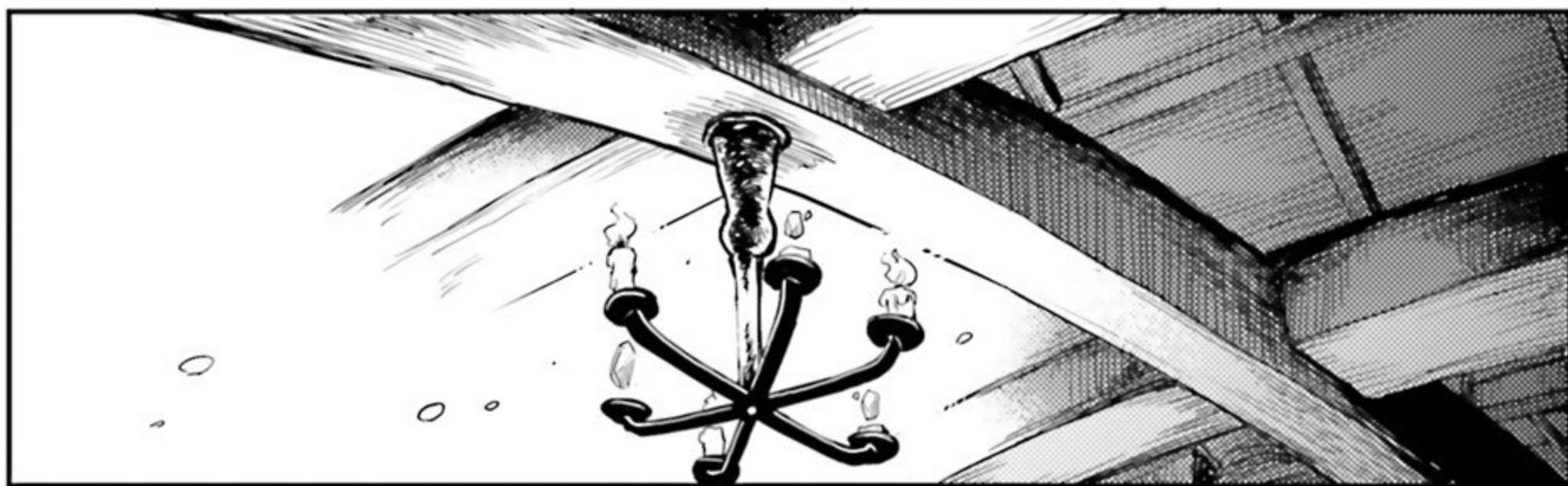
WELL,
IF YOU WON'T
BE ORDERING
ANYTHING TO
EAT, THAT
WOULD MEAN
YOU'RE NOT
A CUSTOMER,
AFTER ALL.











Aaagh...



Poof!

I DON'T
GET THIS
STUPID
THING!



So
what's
the deal
with this
gourd?

There
should be
the trace of
a spell or a
vestige of
the owner's
magical power
left on it.

With
each
magic
item,



Nothing
concrete
that I could
pin down.

All I
can sense
from it is the
faintest trace
of an oni's
malicious
aura...



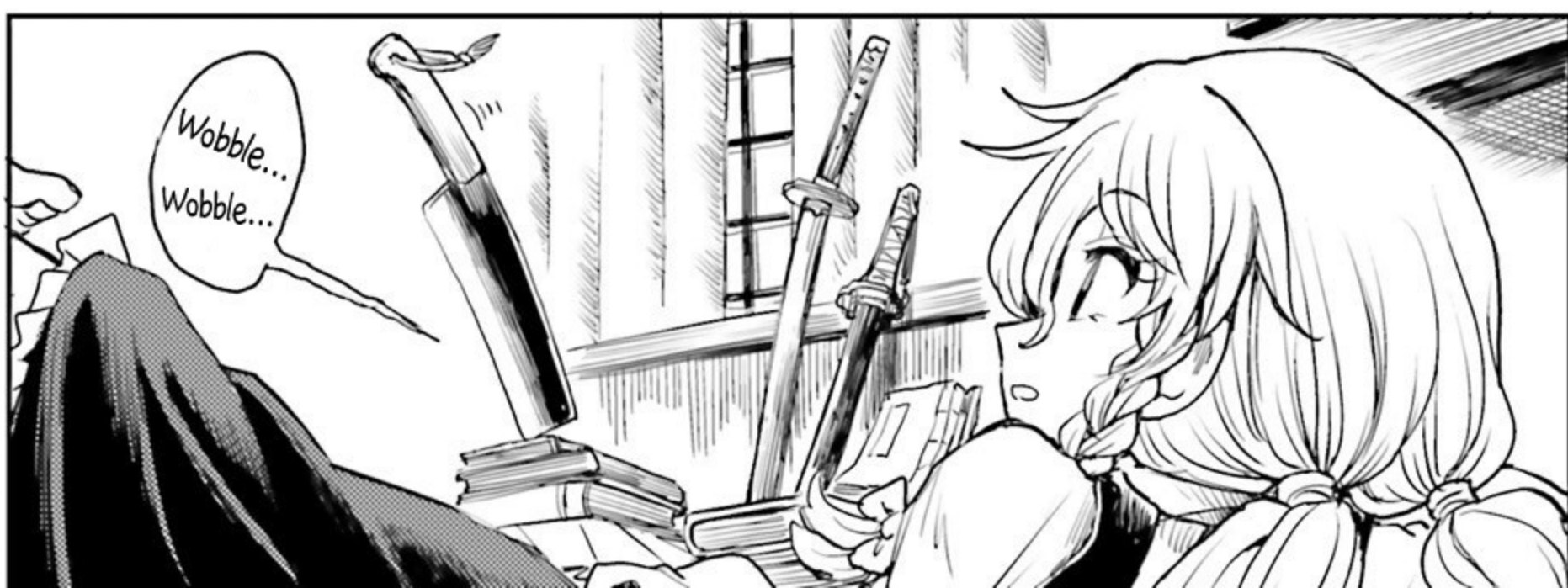
WELL,
NO WONDER,
REALLY.

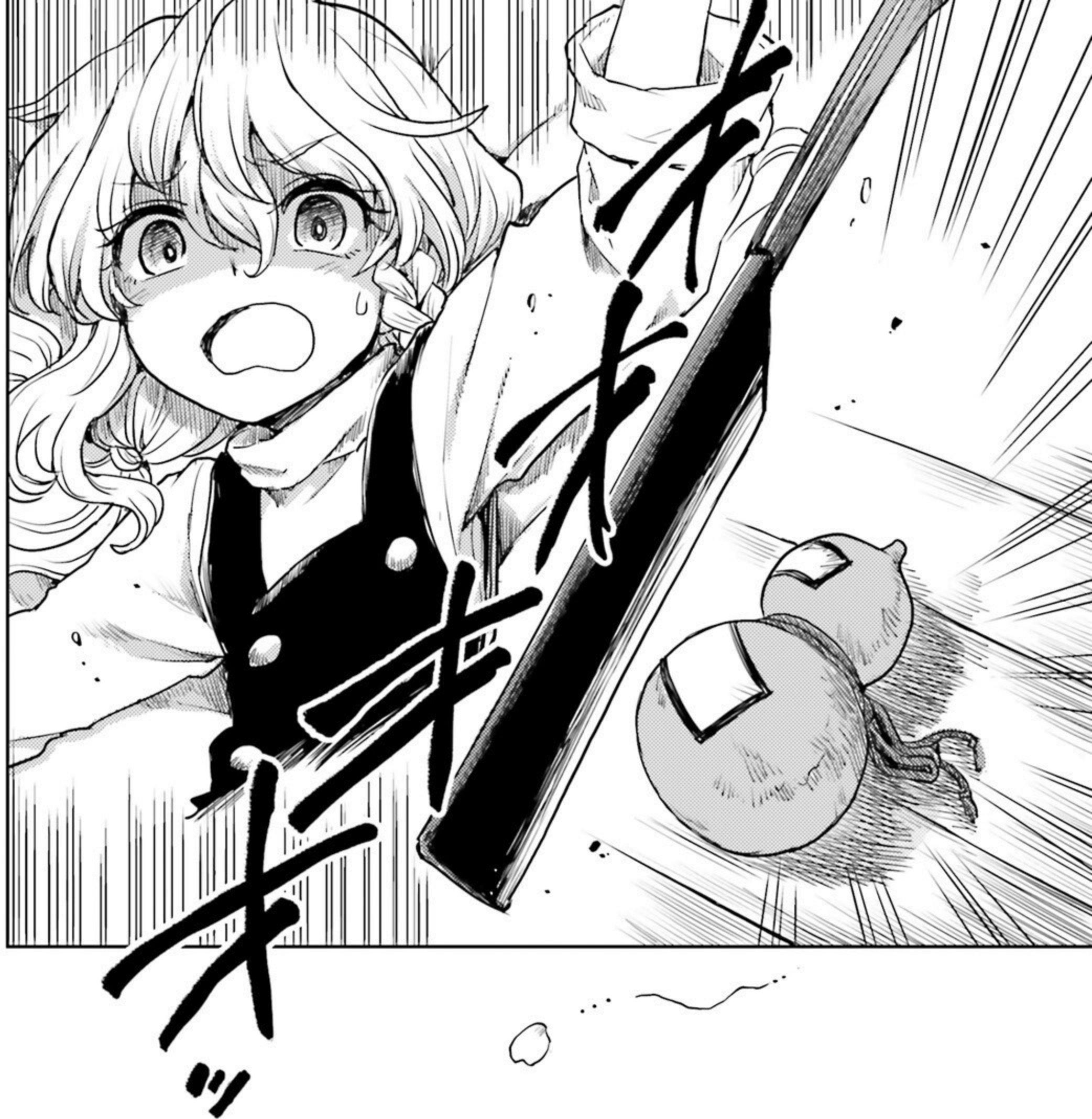


.....













If the
Ibuki Gourd,
which I am
inhabiting,
were to have
been split
in half...

What in
the world is
happening
here?



I should
have been
released
and freed
from its
influence...

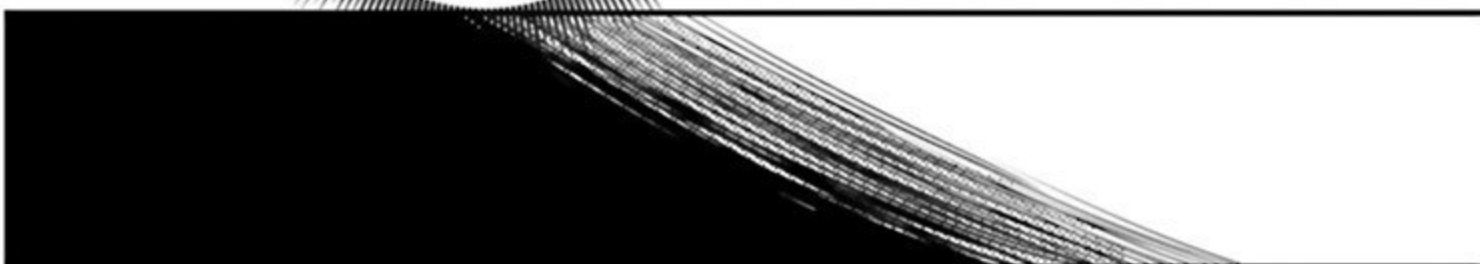
At least,
I would
think so...

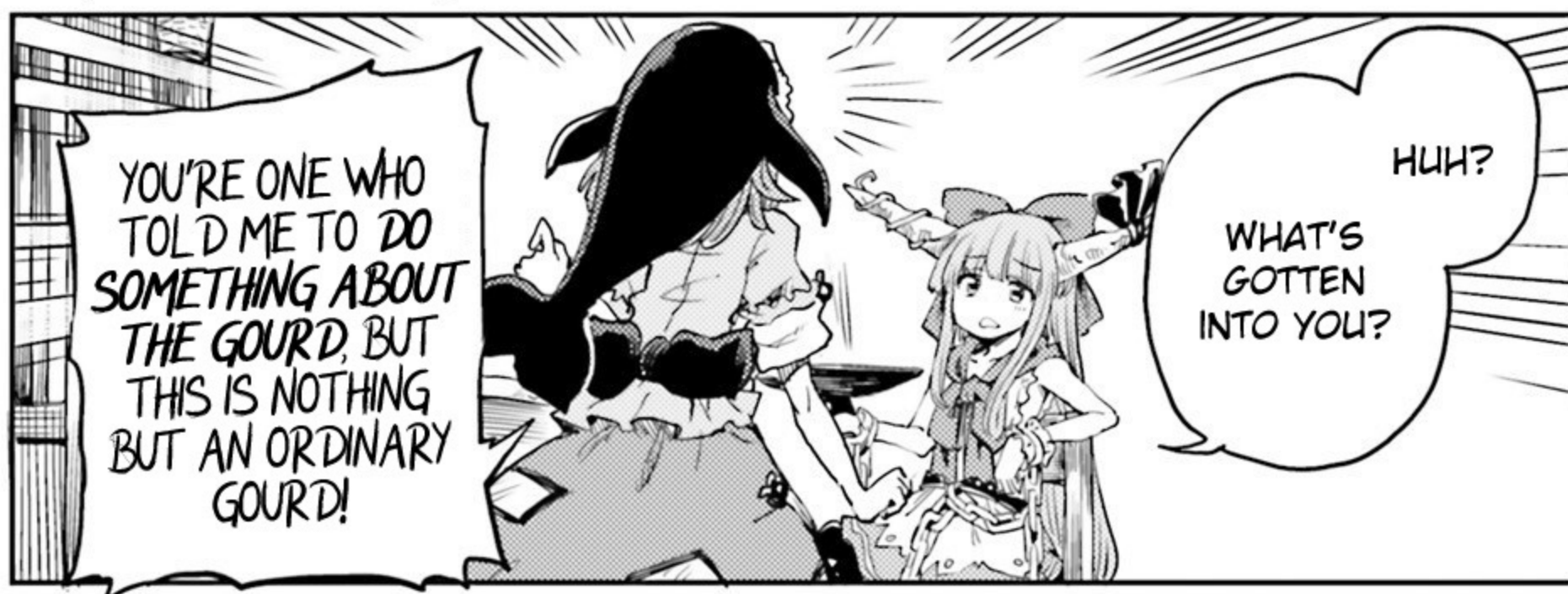
By
now...

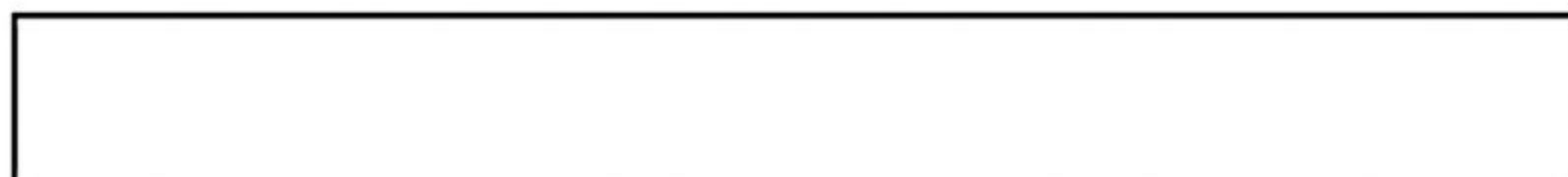


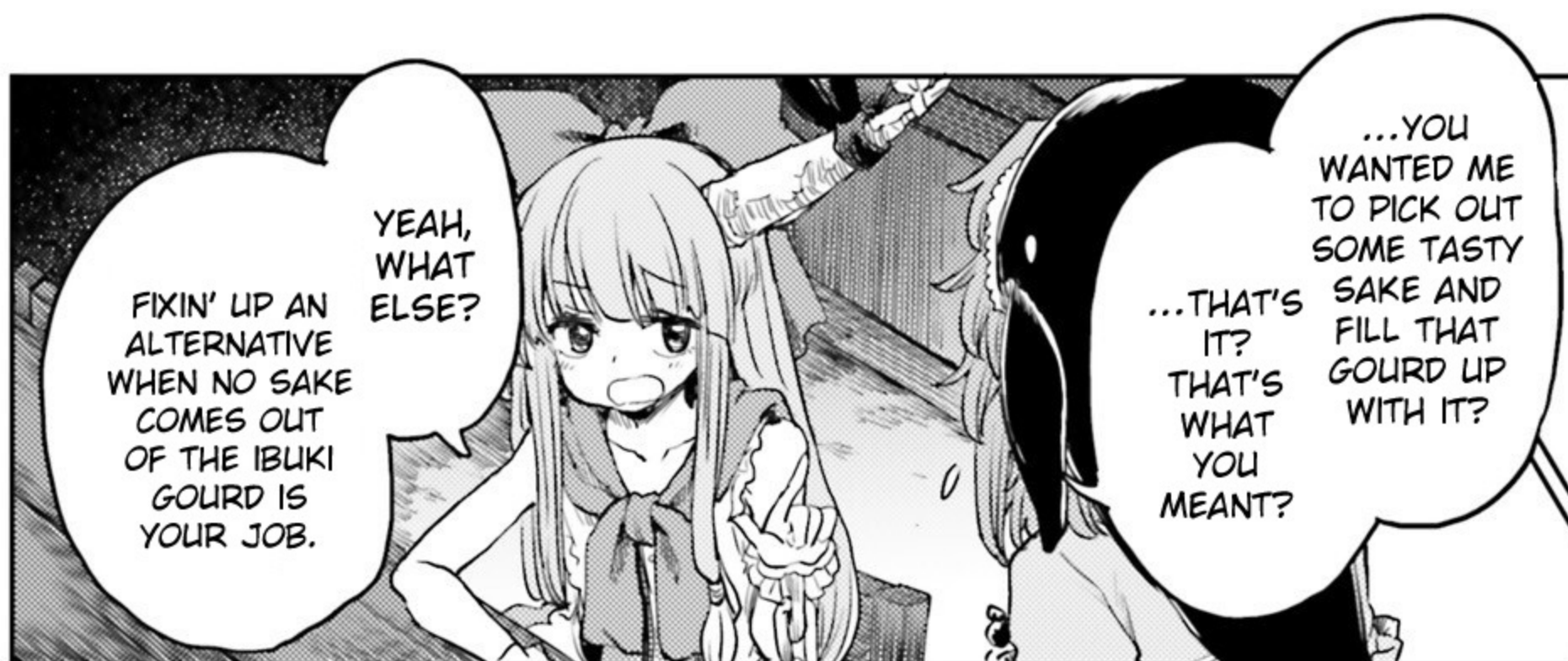
Guh...











FIXIN' UP AN
ALTERNATIVE
WHEN NO SAKE
COMES OUT
OF THE IBUKI
GOURD IS
YOUR JOB.

YEAH,
WHAT
ELSE?

...THAT'S
IT?
THAT'S
WHAT
YOU
MEANT?

...YOU
WANTED ME
TO PICK OUT
SOME TASTY
SAKE AND
FILL THAT
GOURD UP
WITH IT?



AND TO DO THAT,
I HAD NO CHOICE
BUT TO FIRST
FIGURE OUT WHERE
ALL THAT SAKE
SPRINGS FROM...

AND HERE I
THOUGHT FOR
SURE THE IBUKI
GOURD'S SAKE
HAD RUN DRY,
AND I HAD TO
DO SOMETHING
TO PUT IT BACK
TO NORMAL.

RIIIGHT...



AHAHA!
THE IBUKI
GOURD'S SAKE
RUNNIN' DRY?
WELL...

Allow
me to
teach
you...

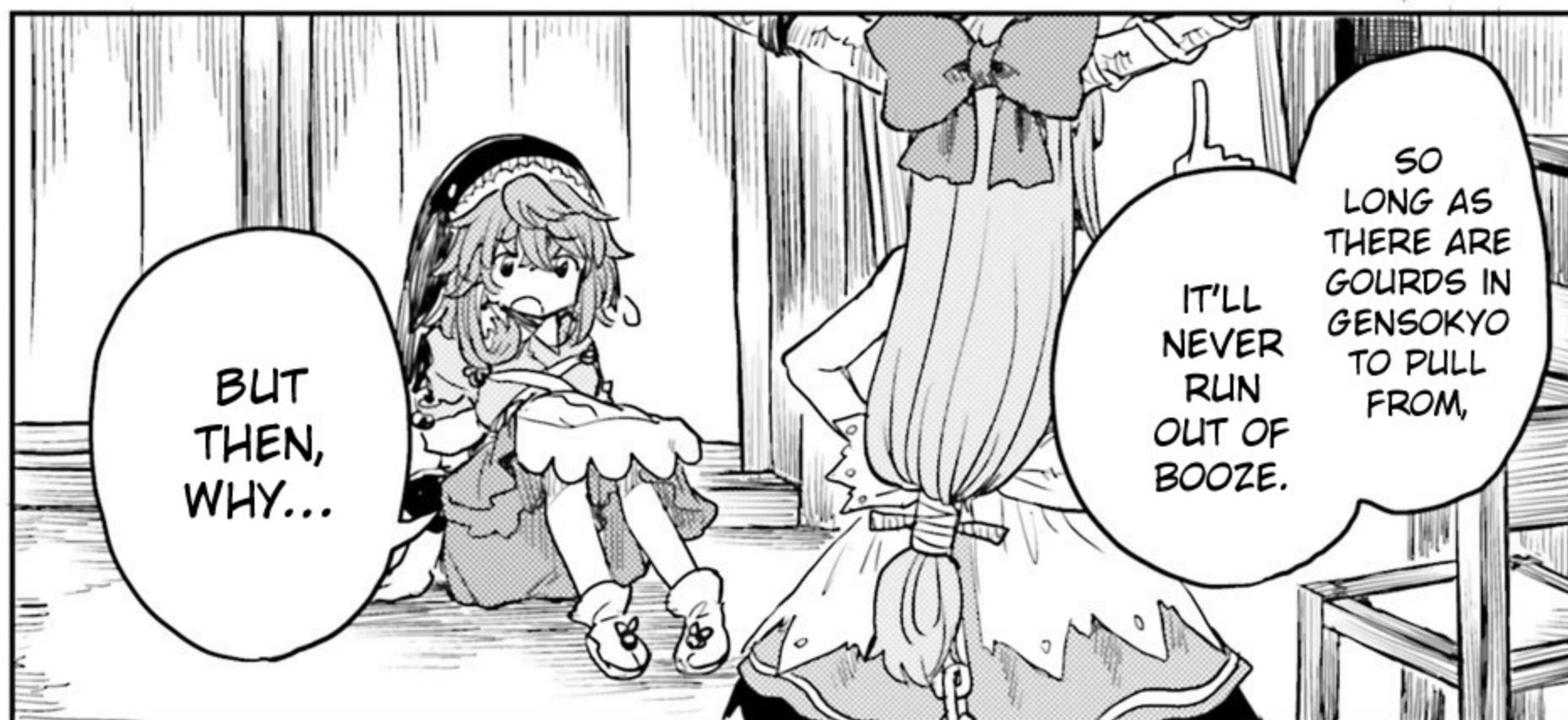
THAT'S
PRETTY
COMMON,
ACTUALLY.





ANY PORTION
OF THOSE
CONTENTS THAT
SPONTANEOUSLY
EVAPORATES IS
TURNED INTO
ALCOHOL, AND
THEN GATHERS
HERE, INSIDE THE
IBUKI GOURD.

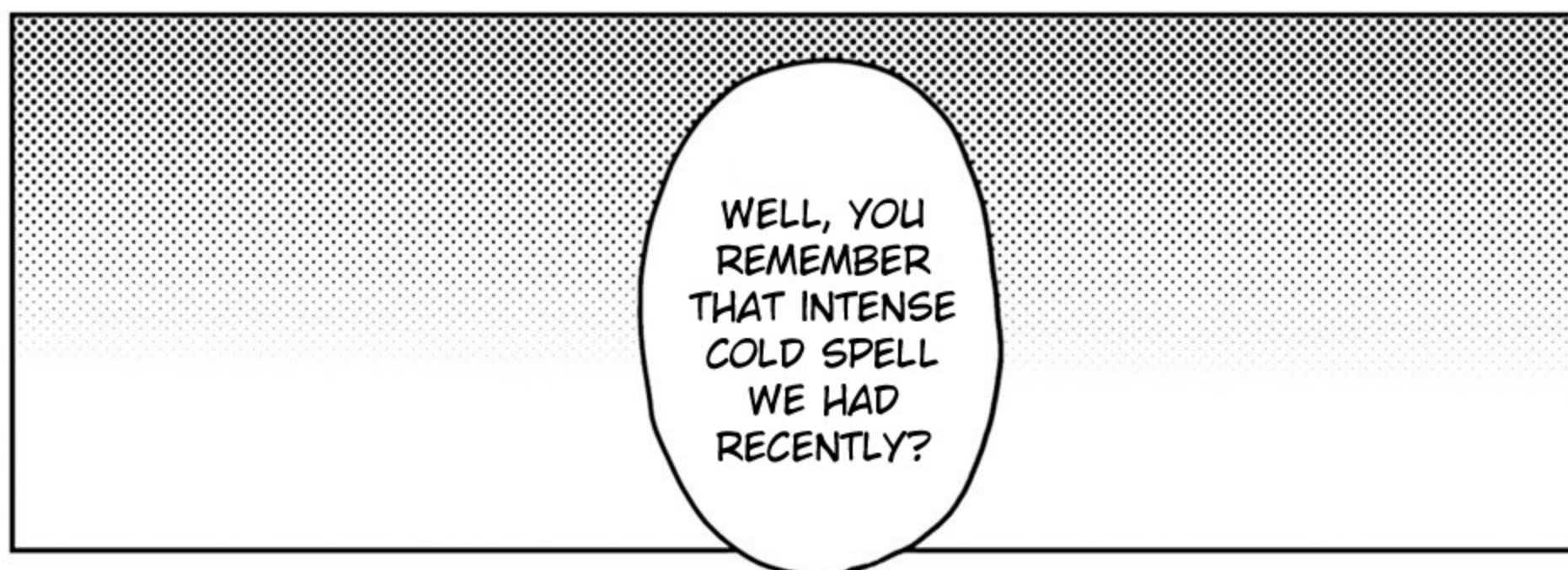
IN ESSENCE,
THAT WOULD BE
THE CONTENTS OF
THE COUNTLESS
ORDINARY GOURDS
THAT ARE USED FOR
STORING LIQUIDS
ALL AROUND
GENSOKYO.



BUT
THEN,
WHY...

IT'LL
NEVER
RUN
OUT OF
BOOZE.

SO
LONG AS
THERE ARE
GOURDS IN
GENSOKYO
TO PULL
FROM,



WELL, YOU
REMEMBER
THAT INTENSE
COLD SPELL
WE HAD
RECENTLY?



SO
IT'S ALL
BACK TO
NORMAL.

BUT IT'S
GOTTEN
PRETTY
WARM OUT
AGAIN BY
NOW.

LEAVIN'
MINE HIGH
AND DRY.

NOBODY
TOOK PRE-
CAUTIONS
FOR IT, SO
GOURDS ALL
OVER THE
PLACE
FROZE
OVER.



WH-
WHA-
WHA...

I COM-
PLETELY
FORGOT
I EVEN
PUT YOU
UP TO IT.

UNTIL
JUST A
MOMENT
AGO...

Haaa...

IN
FACT...

MEANING I
DON'T REALLY
NEED YOU TO
FETCH ME ANY
REPLACEMENT
SAKE WITH
THAT GOURD
ANYMORE.



Huh,
why?

DO
YOU HAVE
ANY IDEA
HOW MUCH
TROUBLE
I WENT
THROUGH?!

DON'T
YOU
"AHAHA"
ME!



Who had it worse...?



LE SIGH... PARDON MY LE FRENCH
GONNA HAVE TO GO BACK TO THE
PREVIOUS CHAPTER TO MAKE THE DIALOGUE
MORE AMBIGUOUS SO IT WORKS BETTER
WITH THIS OUTCOME,
I'LL DELETE THIS PAGE ONCE I UPDATE
BOTH CHAPTERS

コミックス第⑤巻大好評発売中!!

東方酔蝶華

どうほうすいちょうか

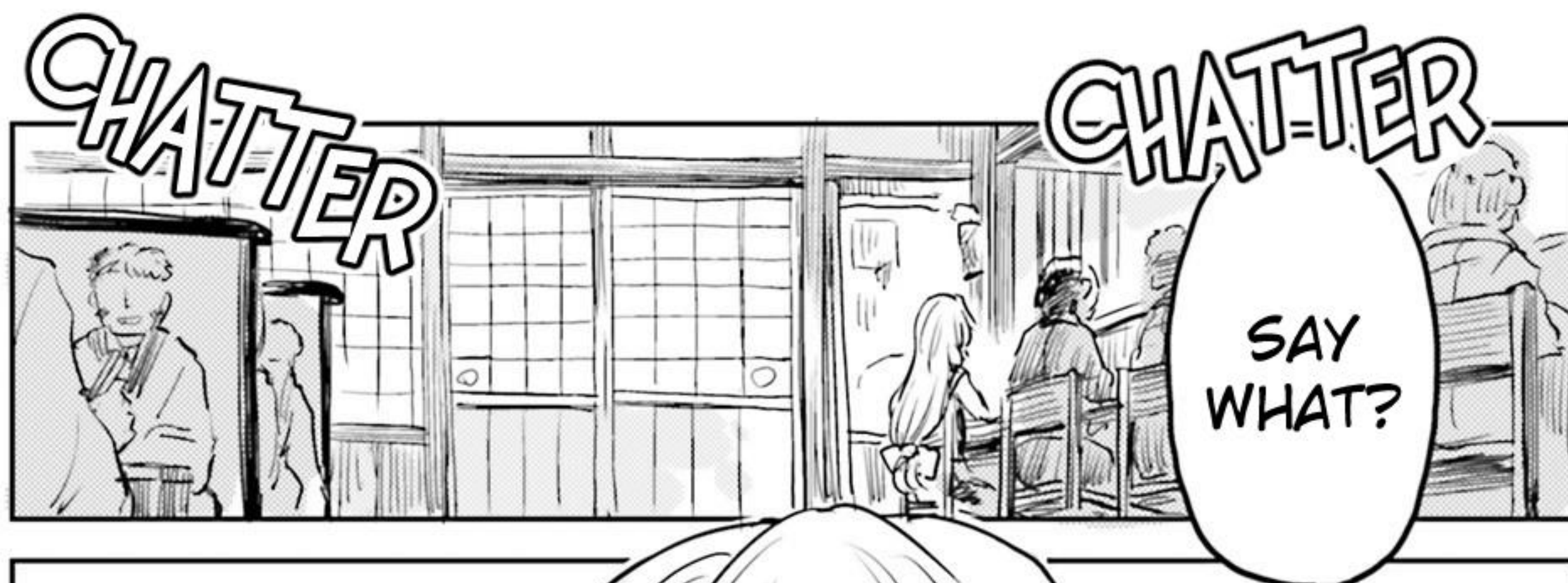
ロータスイーター達の酔醒

It's the start of
the rainy season...

原作 ZUN

漫画 水炊き

CHAPTER 41 : TEACHING AN ONI TO CLIMB A TREE (PART 1)





...UH
HUH.

OH...



SO IT'S NO
WONDER NO
SAKE WAS
SPRINGING
OUT OF IT...

AS FAR AS AN
APOLOGY GOES,
YOU CAN GO
AHEAD AND DRINK
ON THE HOUSE
AS MUCH AS
YOU'D LIKE,
MISS MARISA.



WELL,
I'LL BE...

creak...



THANKS,
I GUESS.

WELL...



IT'S
JUST, YOU
KNOW...

NO,
IT'S
REALLY
NOTHING
LIKE
THAT!

ACK!

ARE YOU
UPSET?



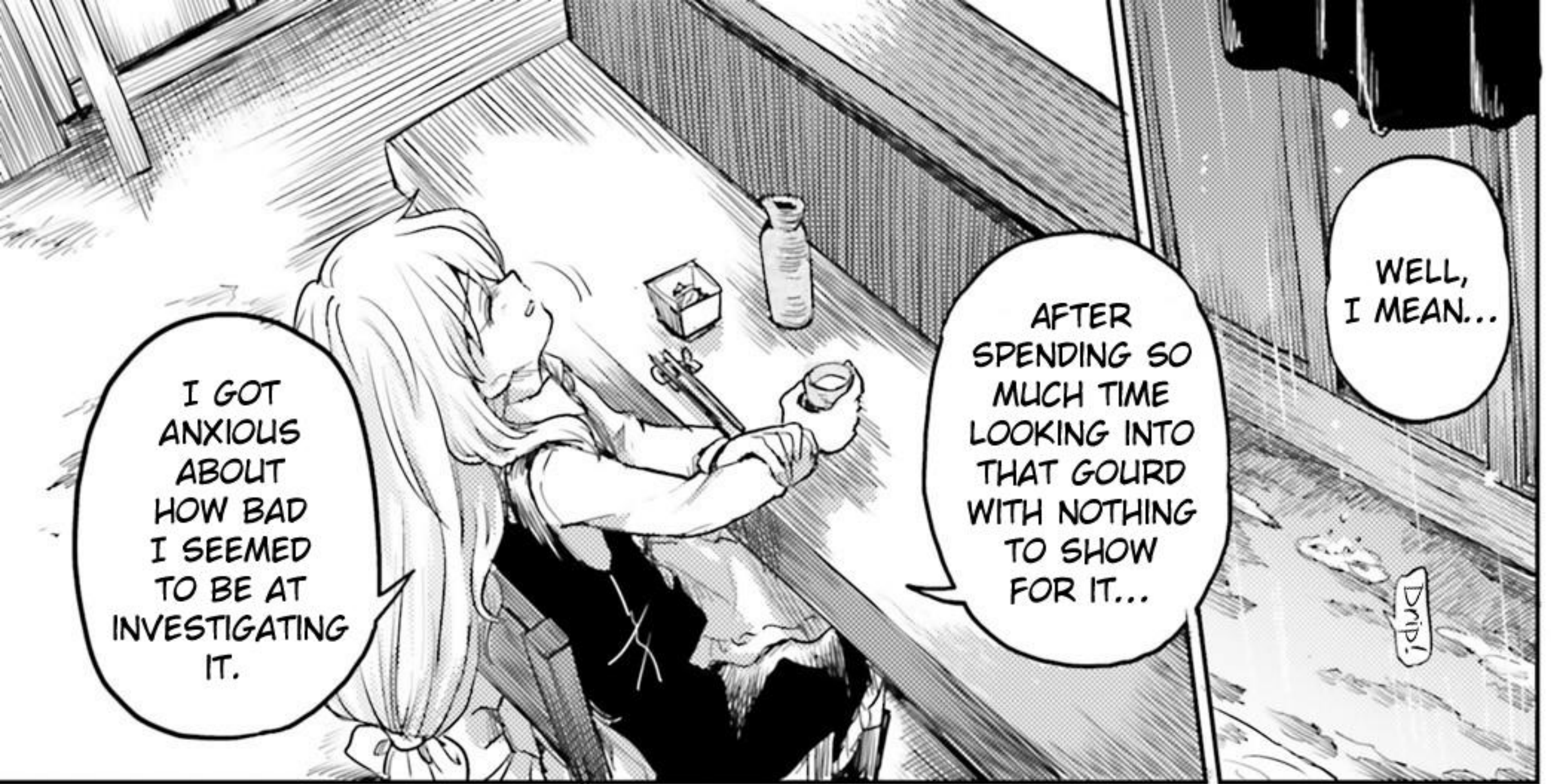
EMPTY?

I GUESS
I'M FEELING
RELIEVED...

OR
RATHER,
FEELING...
EMPTY...



...



I GOT ANXIOUS ABOUT HOW BAD I SEEMED TO BE AT INVESTIGATING IT.

AFTER SPENDING SO MUCH TIME LOOKING INTO THAT GOURD WITH NOTHING TO SHOW FOR IT...

WELL, I MEAN...

Drip!



I KIND OF FELT INSPIRED.

BUT THEN,
AT THE SAME TIME,



WHAT DO YOU MEAN BY THAT?

'CAUSE I REALIZED AN ONI'S MAGICAL ITEM IS EXACTLY WHAT THE NAME SUGGESTS.

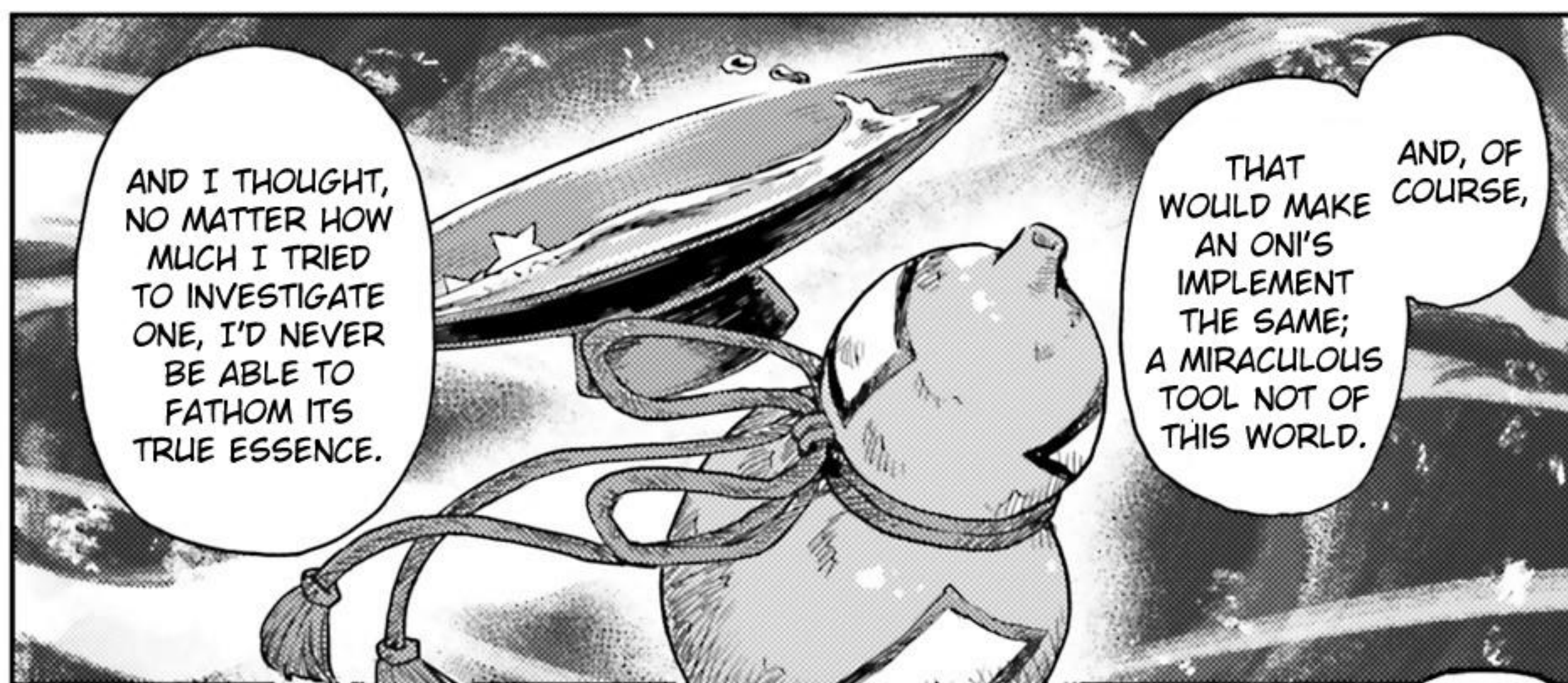


ARE
CREATURES
NOT OF THIS
WORLD.

ONI...

THEY CAN
MAKE THE
UNTHINKABLE
HAPPEN,

AND THEY
USUALLY
DON'T SHOW
THEMSELVES.



AND I THOUGHT,
NO MATTER HOW
MUCH I TRIED
TO INVESTIGATE
ONE, I'D NEVER
BE ABLE TO
FATHOM ITS
TRUE ESSENCE.

THAT
WOULD MAKE
AN ONI'S
IMPLEMENT
THE SAME;
A MIRACULOUS
TOOL NOT OF
THIS WORLD.

AND, OF
COURSE,



AS OF LATE,
KNOWLEDGE
REGARDING
THE ONI'S
POWER OVER
THE HIDDEN
HAS BEEN
SPREADING.

SO I
DEVOTED
MYSELF TO
THE STUDY
OF ONI
MAGIC.

AND
THAT ONLY
EXCITED ME
FURTHER.



I STARTED
TELLING
MYSELF THAT,
MAYBE NOW,
I MIGHT BE
ABLE TO CRACK
THE GOURD'S
SECRETS.

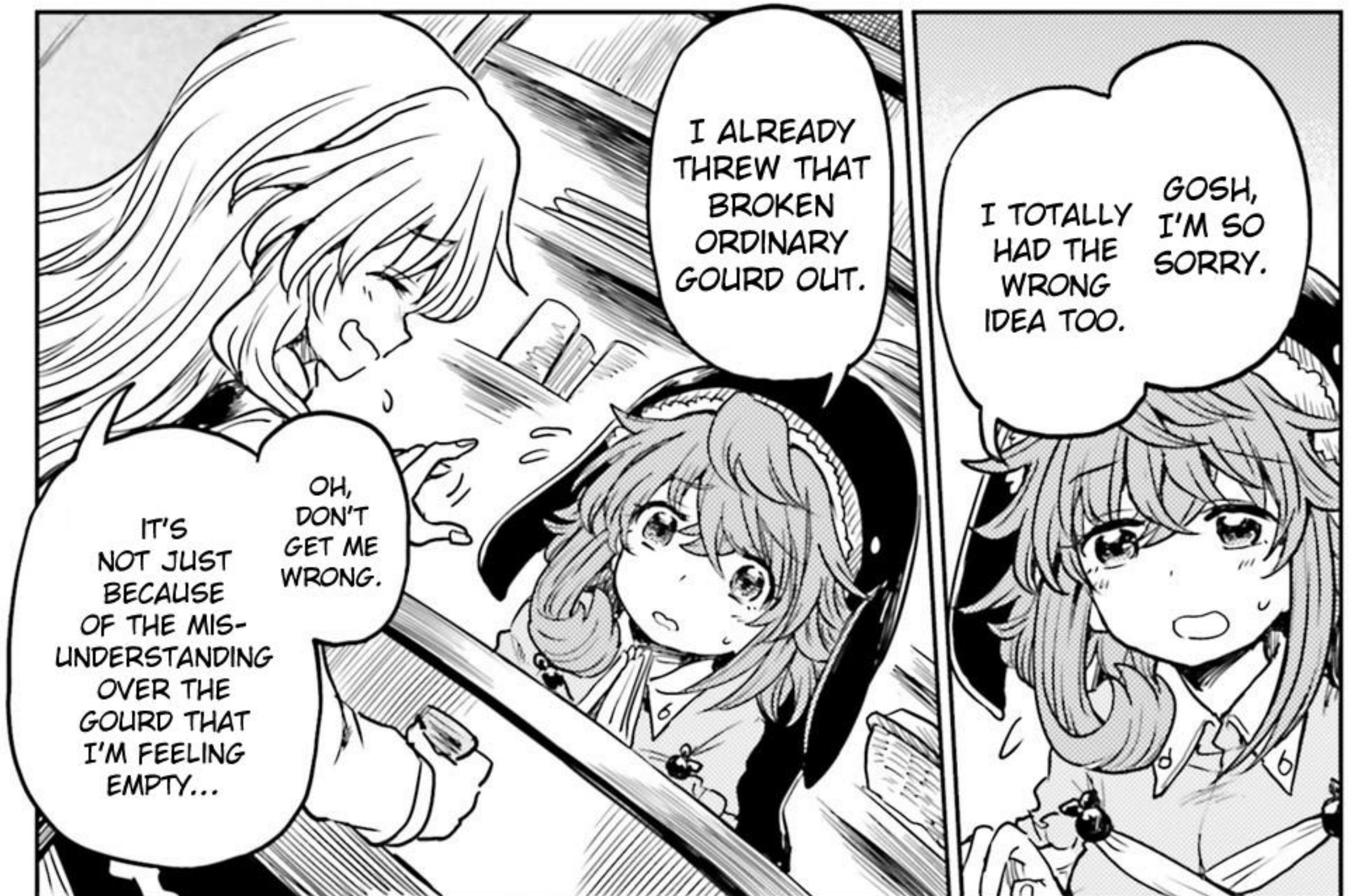
NOW OR
NEVER, I
THOUGHT.



I WAS
HOPING
I'D BE ABLE
TO TAKE
ANOTHER
LOOK AT
THAT GOURD
I CHOPPED
IN HALF...

Haha...

THAT'S
WHY I'M
HERE TODAY,
ACTUALLY...



IT'S
NOT JUST
BECAUSE
OF THE MIS-
UNDERSTANDING
OVER THE
GOURD THAT
I'M FEELING
EMPTY...

OH,
DON'T
GET ME
WRONG.

I ALREADY
THREW THAT
BROKEN
ORDINARY
GOURD OUT.

GOSH,
I'M SO
SORRY.
I TOTALLY
HAD THE
WRONG
IDEA TOO.



I'D
SPENT ALL
THAT TIME
RESEARCH-
ING IT.

THE
FACT THAT I
COULDN'T TELL
AN ORDINARY
GOURD APART
FROM AN ONI
ONE IS WHAT
REALLY GOT
TO ME.



SO MUCH
THAT I
EVEN DERIVED
ALL-NEW
KNOWLEDGE
FROM THAT
RESEARCH.



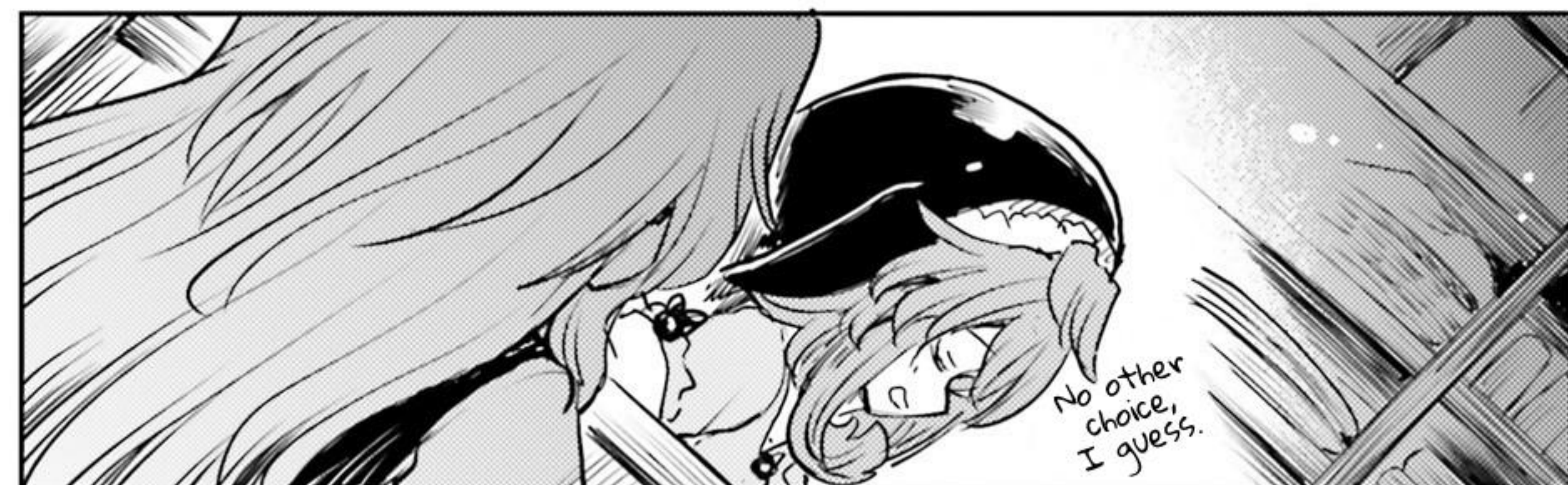
IF I CAN'T
PROVE THAT
THE ITEM IN
FRONT OF MY
NOSE IS JUST
A MUNDANE,
ORDINARY
TOOL...

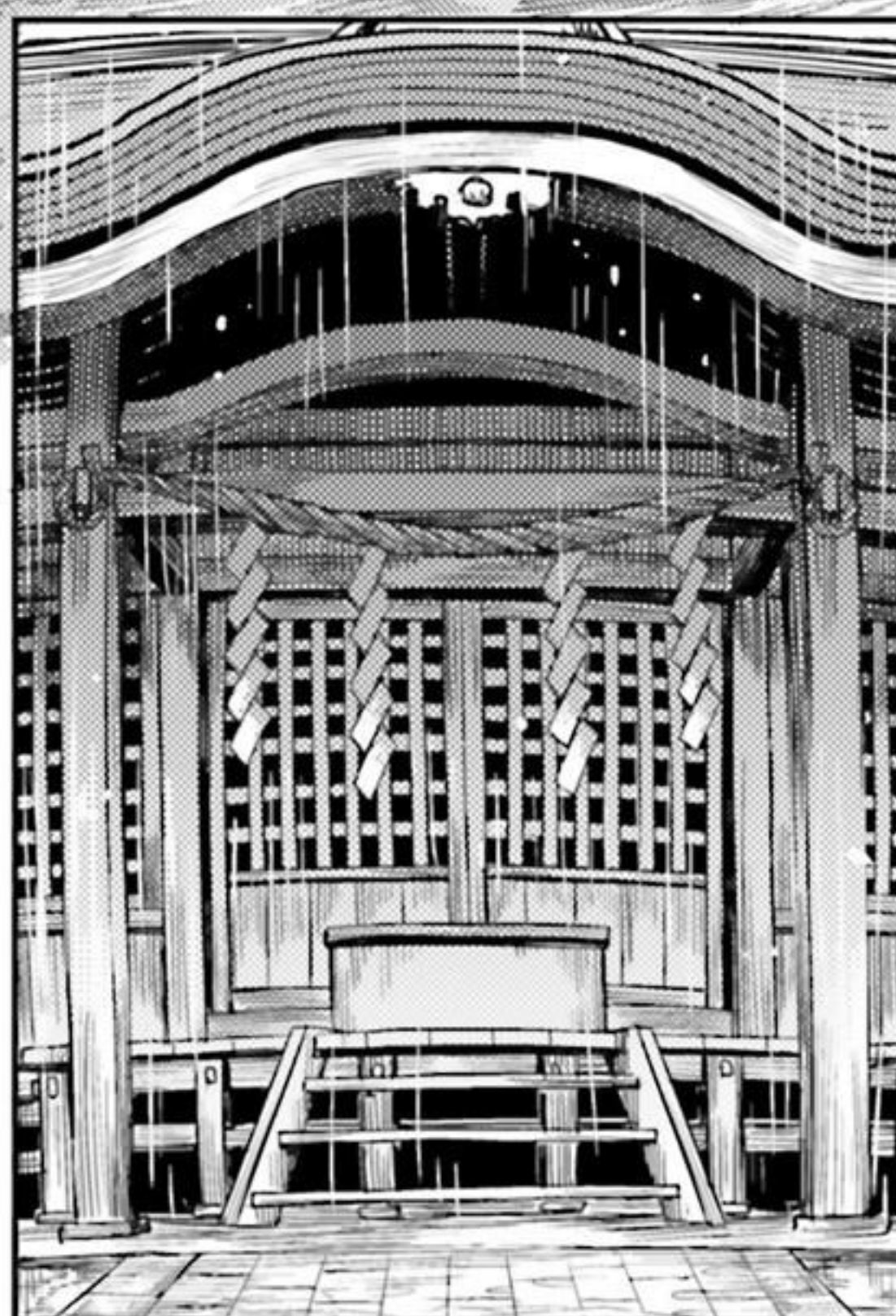
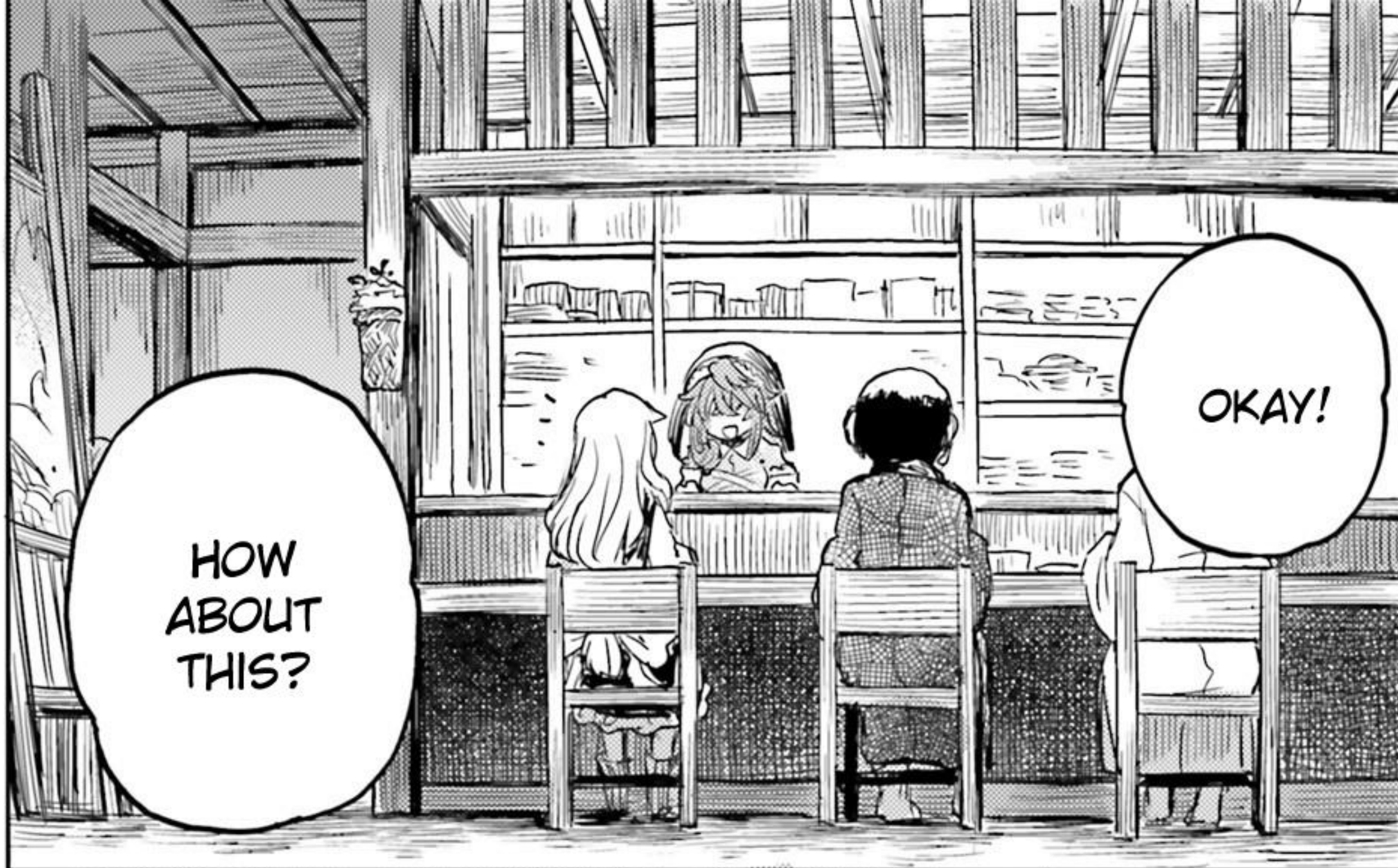
AND
AFTER
ALL
THAT
WORK
I PUT
IN...

WHAT
THE HECK
WAS I EVEN
RESEARCH-
ING?

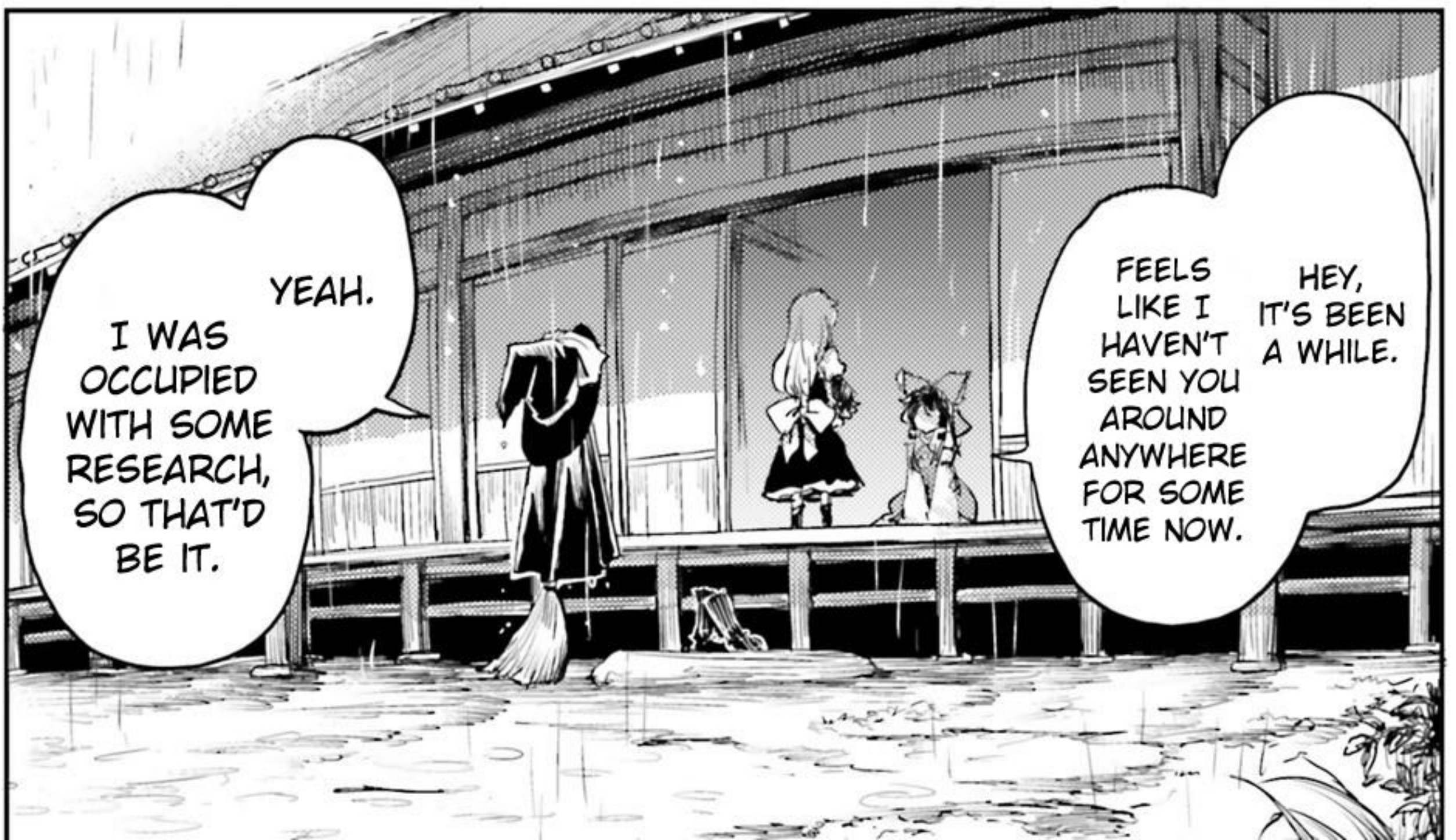
BUT IF THE
GOURD WAS
A FAKE FROM
THE VERY
OUTSET, THEN
I HAVE TO
WONDER...















—YOU WANT
TO HOLD A
COGON GRASS
RING RITE AT
THE SHRINE?



I MEAN,
IT'S BETTER
THAN NOT
AHEAD AND HOLDING
MAKE THE RING FOR
YOU TOO. ONE.

WAS
IT THAT
POPULAR
OF A
RITUAL?
The
grass ring
rite?



IT'LL BE A
GOOD WAY TO
DRAW IN SOME
VISITORS TOO,
I FIGURE.

YEAH.
IT CAN WAIT
UNTIL AFTER
THE RAINY
SEASON,
NO RUSH.

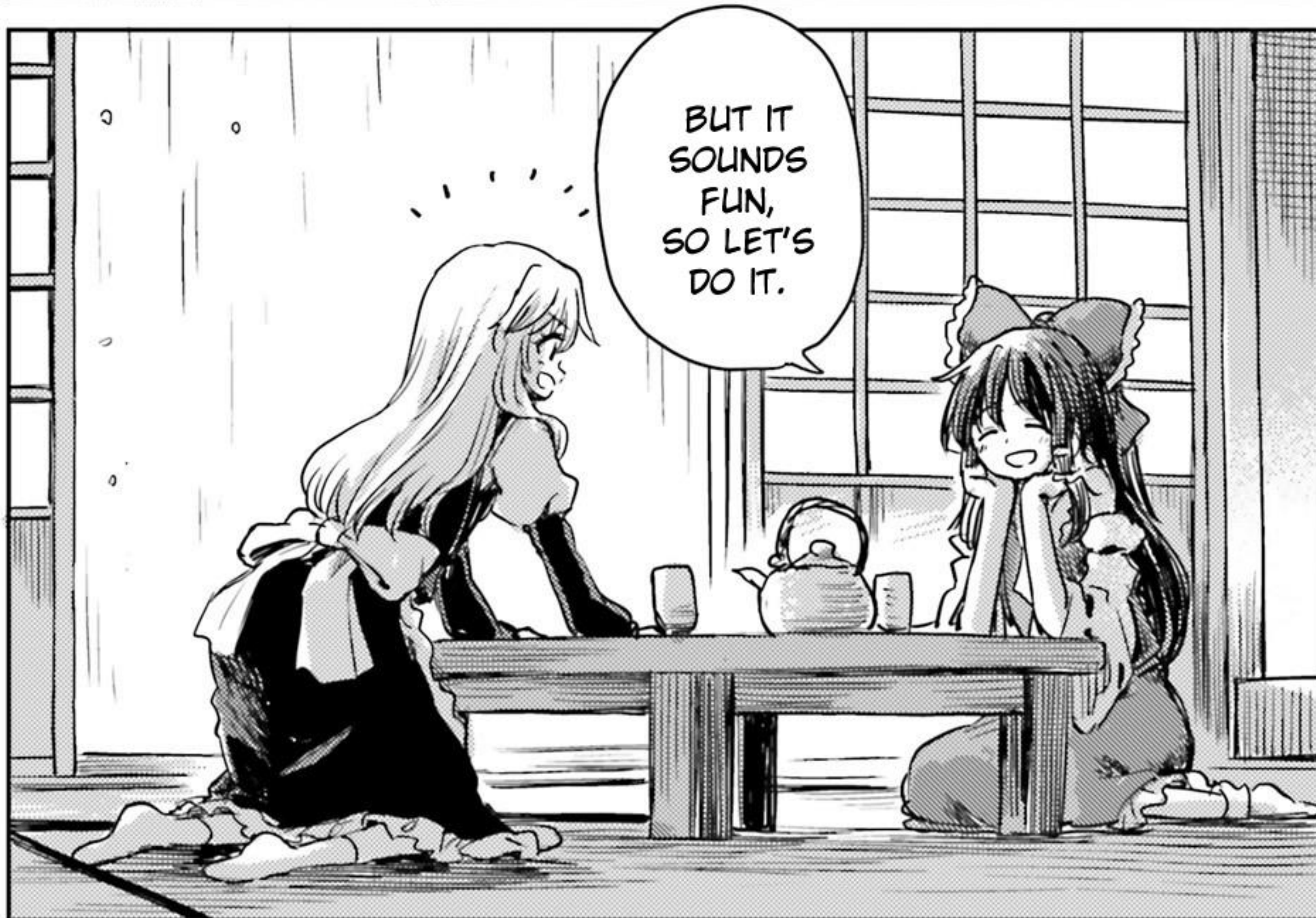


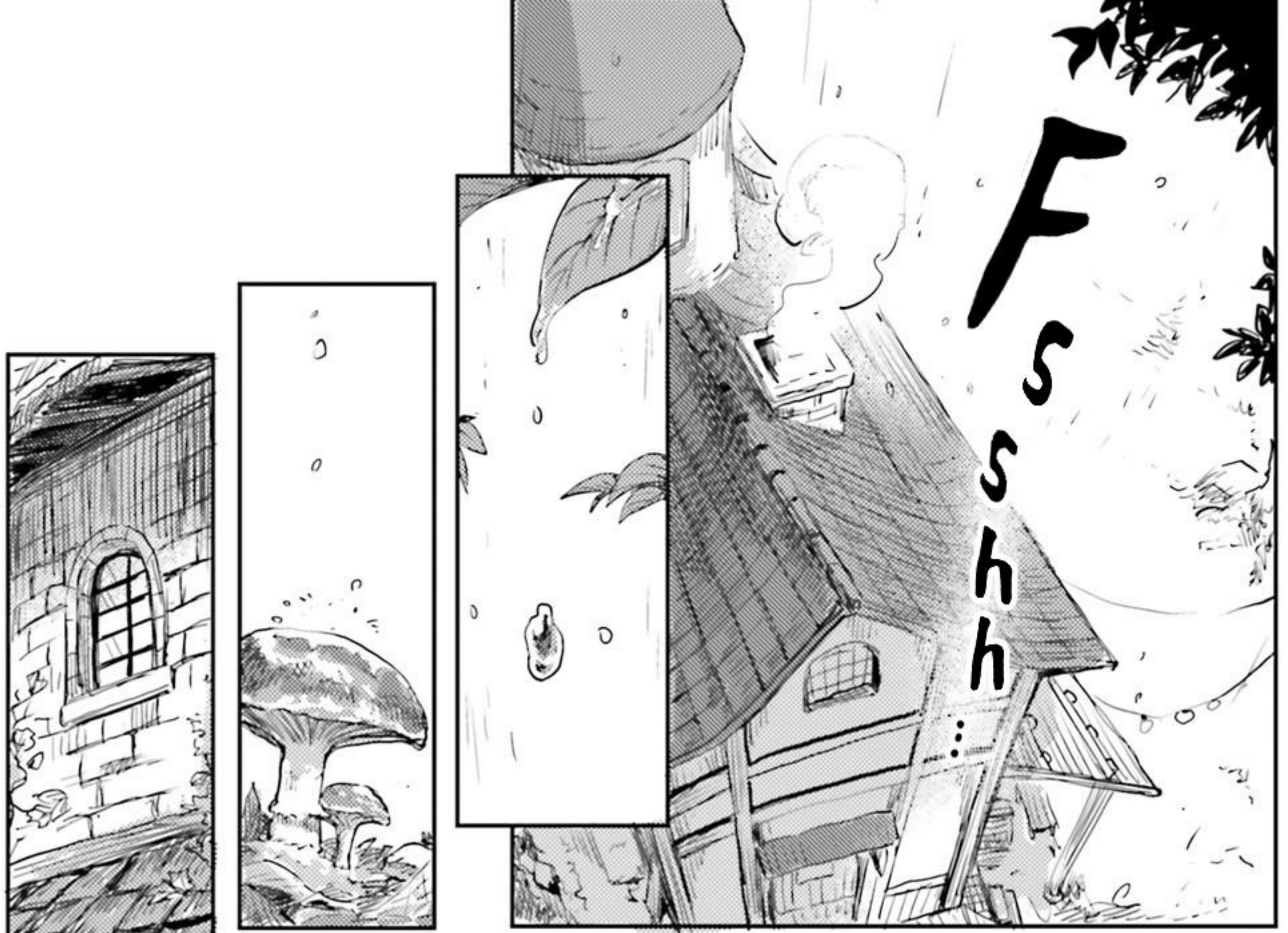
PASSING
UNDER A
COGON GRASS
RING IS THE
LAST STEP
NEEDED TO
COMPLETE
IT!

WELL,
IT'S ALL
PART OF MY
RESEARCH!

BUT WHY,
ALL OF A
SUDDEN?

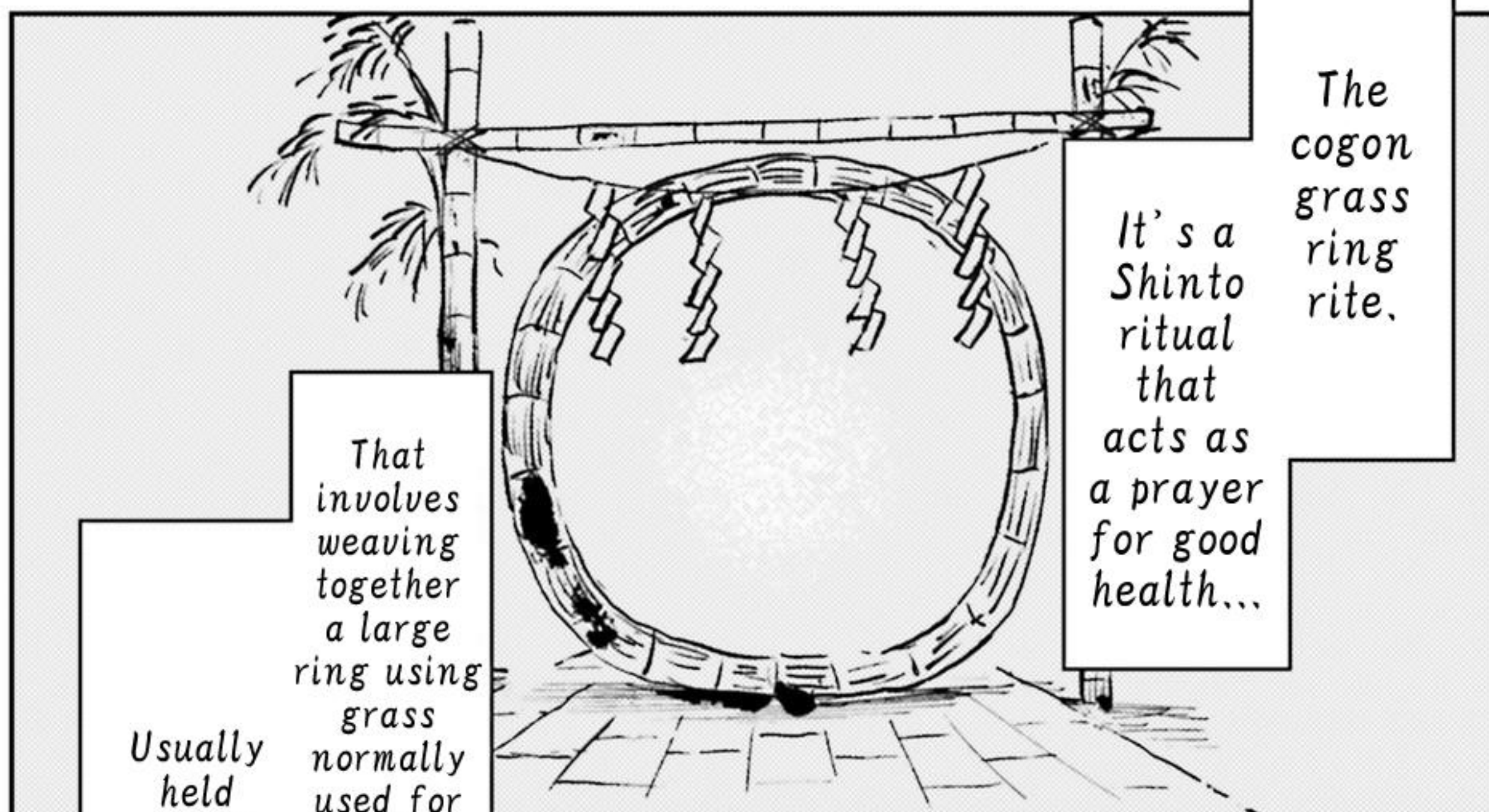
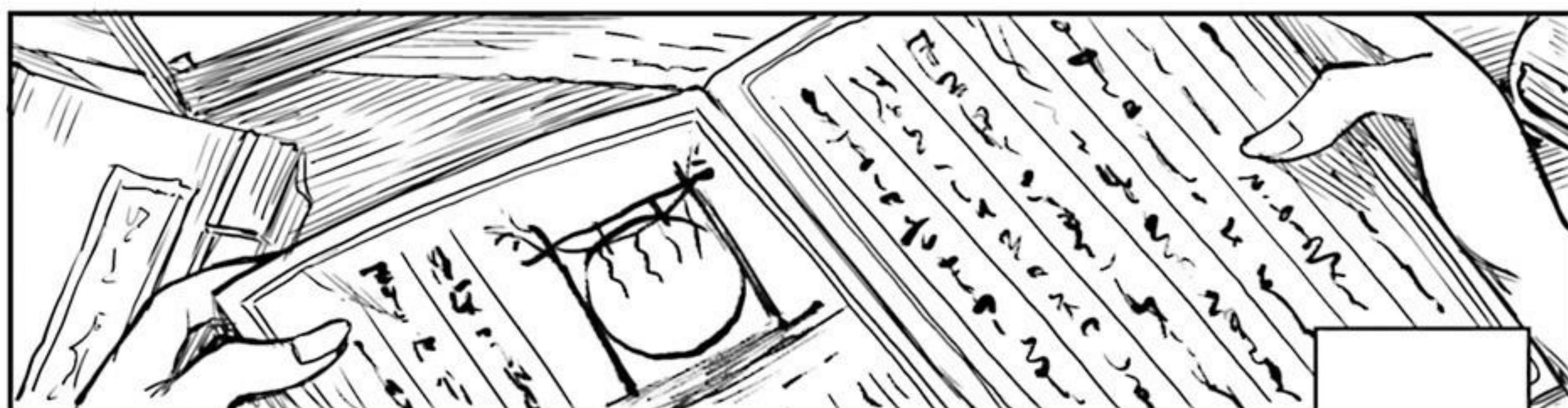
NO, I
CAN TAKE
CARE OF
THAT PART
MYSELF.







ALL THAT'S
LEFT IS TO
VERIFY IT
USING THE
COGON GRASS
RING AT THE
SHRINE.



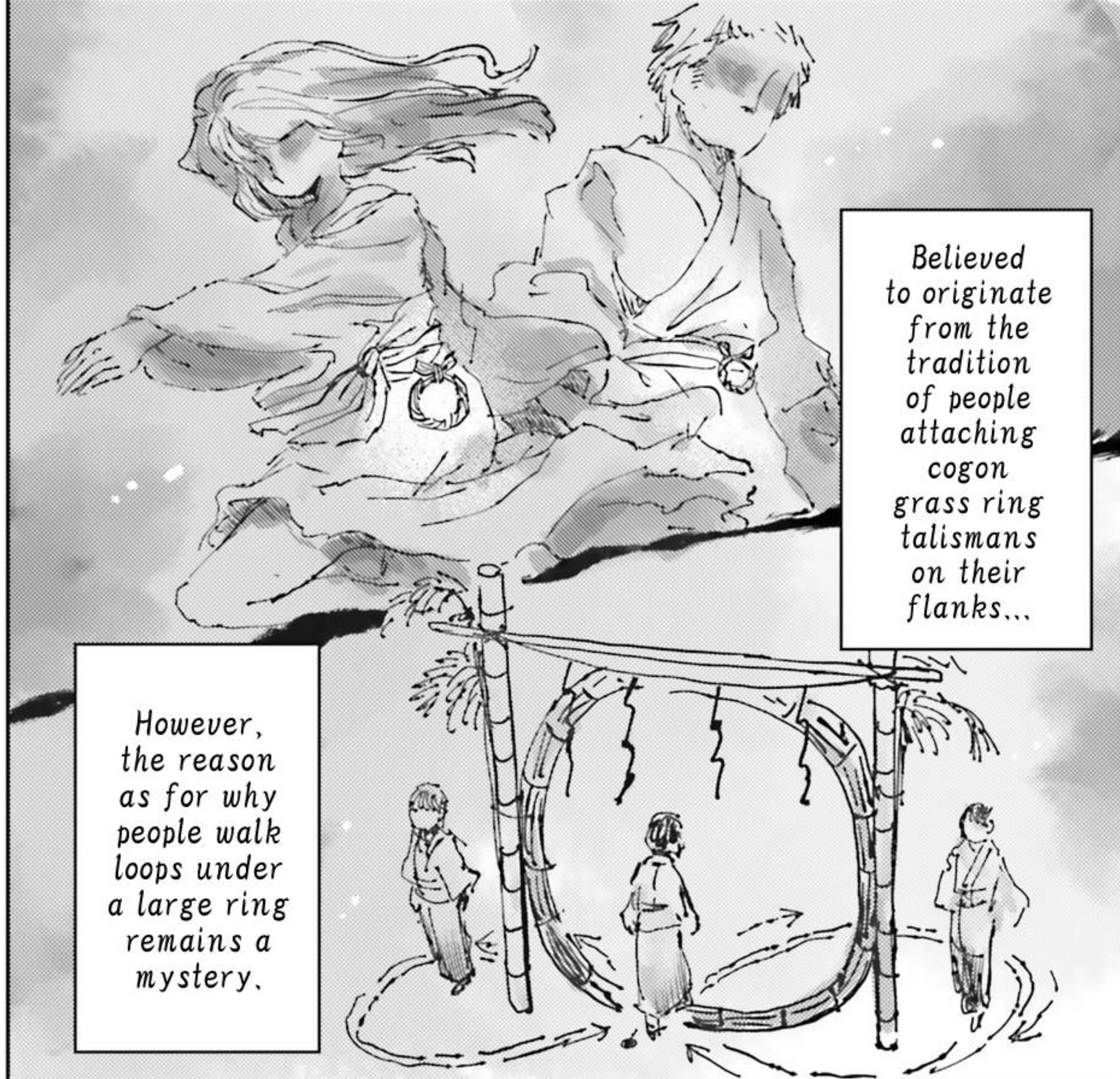
The
cogon
grass
ring
rite.

It's a
Shinto
ritual
that
acts as
a prayer
for good
health...

That
involves
weaving
together
a large
ring using
grass
normally
used for
thatching
roofs...

Usually
held
near the
end of
the year
and in
summer.





Believed
to originate
from the
tradition
of people
attaching
cogon
grass ring
talismans
on their
flanks...

However,
the reason
as for why
people walk
loops under
a large ring
remains a
mystery.



THE
COGON
GRASS
RING HOLDS
A HIDDEN
MAGICAL
POWER...

—IF MY
ASSUMP-
TIONS ARE
CORRECT...

IBUKI
GOURD
RESEARCH
NOTES



What could she be scheming...?

DEPENDING ON HOW THE NEXT CHAPTER GOES
WE MIGHT HAVE TO REVISE THE TRANSLATION
FOR "SAKE BUG"

CRACKPOT THEORY TIME, BUT MIYOI MIGHT NOT BE
A WHALE, BECAUSE THE KANJI FOR FEMALE WHALE

IN GEIDONTEI CAN ALSO MEAN SALAMANDER,
WHICH IS WHAT THE SAKE BUGS LOOK LIKE,
SO MIYOI COULD ALSO BE A SAKE BUG, MAYBE?
BUT THAT'S JUST A THEORY
A TOUHOU THEORY!

IF THIS TURNS OUT TO BE WRONG
YOU CAN BLAME OUR PROOFREADER BUDDY,
HE CAME UP WITH THE THEORY



東方酔蝶華

ロータスイーター達の酔醒

原作 ZUN

漫画 水炊き



YOU
BET.

REIMU
WASN'T
TOO EXCITED
AT FIRST,
BUT AT THE
END OF
THE DAY,

SHE
JUST LOVES
FESTIVALS
TOO MUCH
TO SAY NO.



...YEAH,
I HEARD.
YOU'RE GOING
TO BE HOLDING
A COGON GRASS
RING RITE AT
THE SHRINE,
RIGHT?



IS
MY RAT
EXTERMI-
NATION
REQUEST
RELATED
TO THAT?

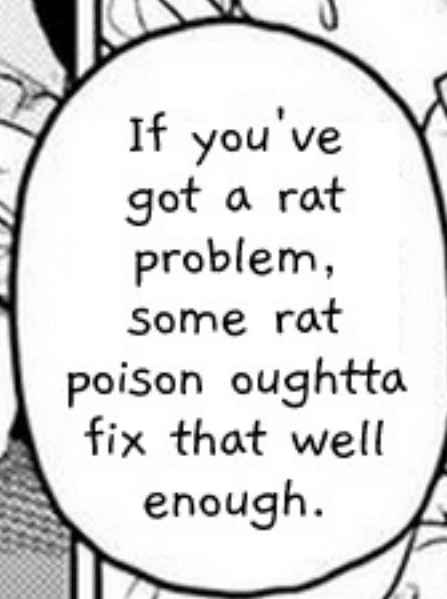
BUT, HOW
EXACTLY...

UH-
HUH.

I'M SURE
SHE'LL HAVE
FUN ONCE IT
ACTUALLY
STARTS,
TOO.



AHA,
WELL,
Y'SEE...

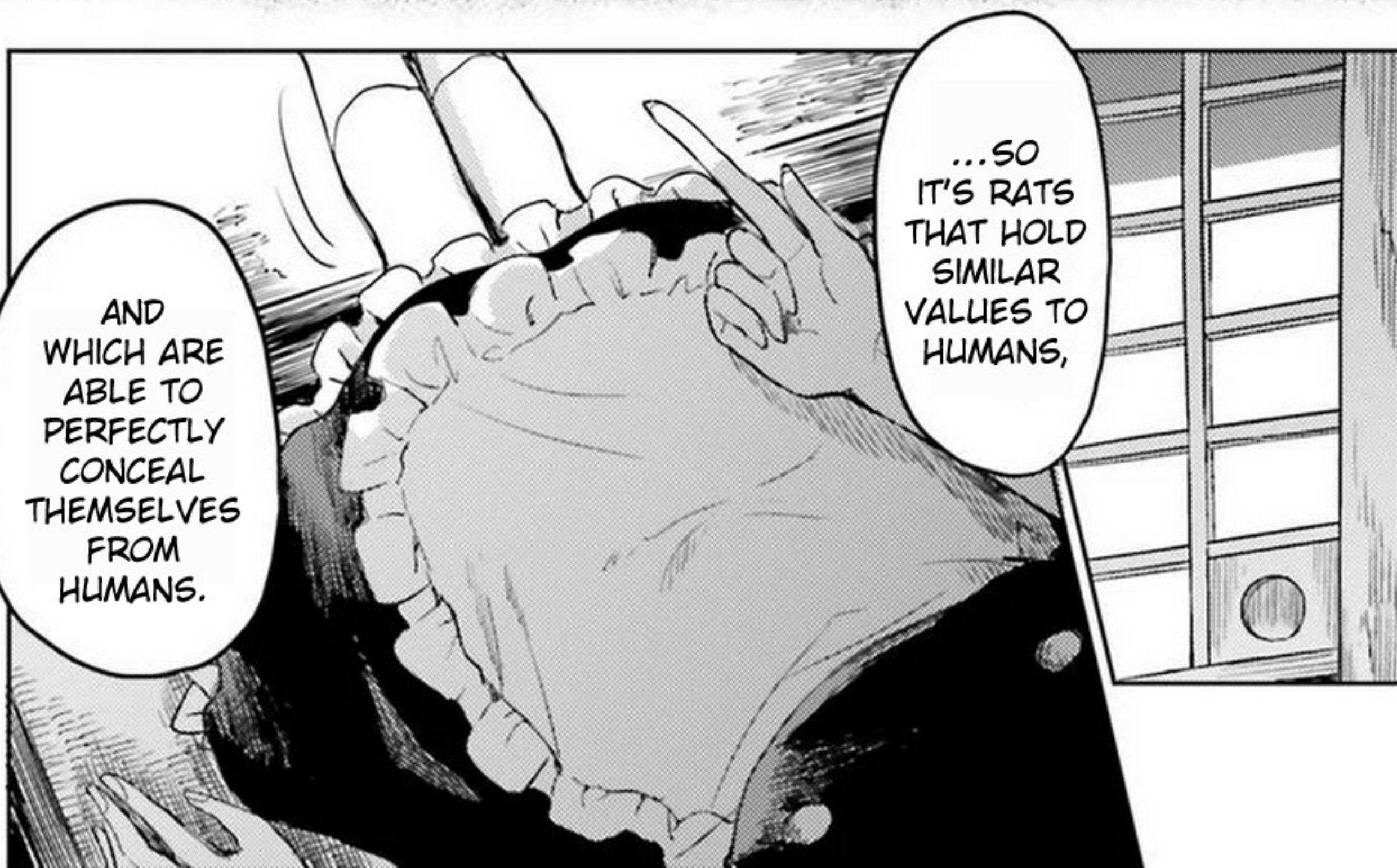
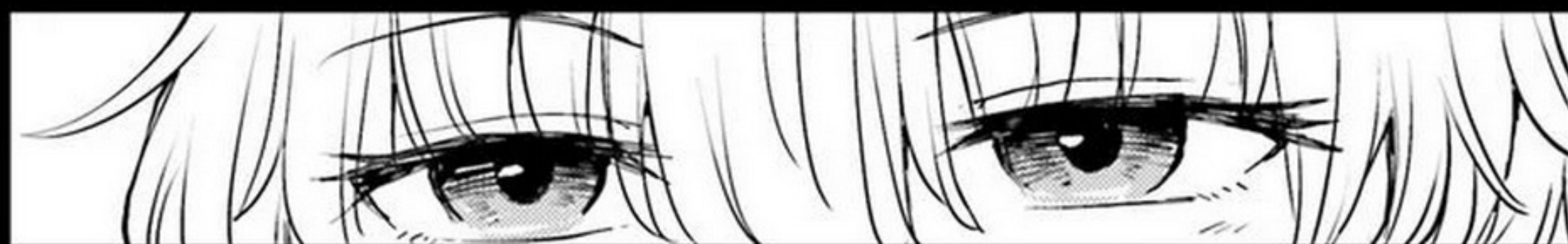






I'll make
sure you
get your hands
on the real
Ibuki Gourd
this time.

If you
can take
care of this
for me...



AND
WHICH ARE
ABLE TO
PERFECTLY
CONCEAL
THEMSELVES
FROM
HUMANS.

...SO
IT'S RATS
THAT HOLD
SIMILAR
VALUES TO
HUMANS,





OH,
RIGHT,
RIGHT!

WHAT'S
ALL THAT
GOT TO
DO WITH
THE COGON
GRASS
RING RITE?

SO?

KINDA,
SORTA...

...ER.
COME TO
THINK OF IT,
YOU'RE
THE SAME,
MIYOI.



ORDINARY
TOOLS OR MAGIC
WON'T BE ENOUGH
TO EXTERMINATE
THESE RATS OF
YOURS.

ASSUMING
I'VE GOT
THE RIGHT
IDEA...

Y'SEE,

We'll
need to call
upon the
supernatural
to provide
some logic
for us!

Since we're
dealing with
demi-youkai
who fall
outside the
confines of
common
logic,

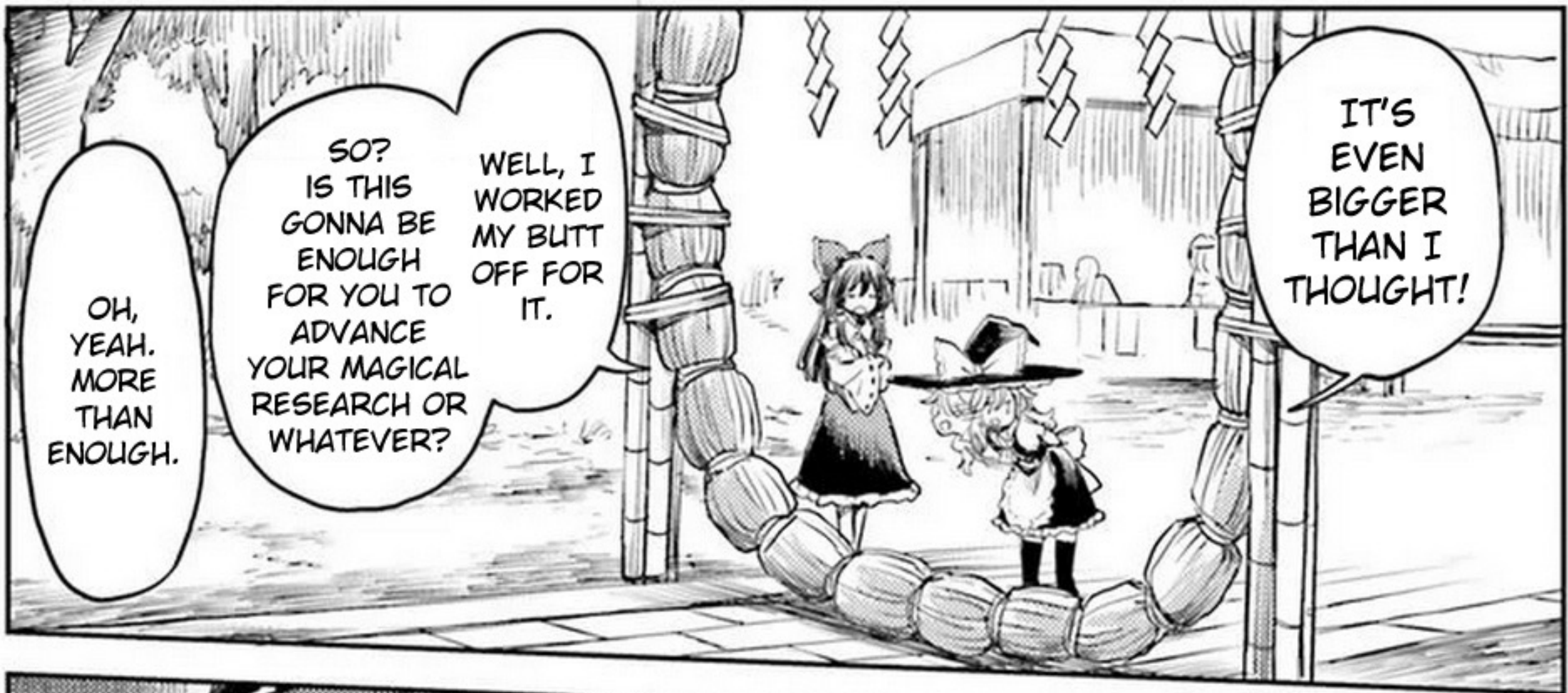
And
that's
HER
specialty!

OOH!

ALL
DONE.

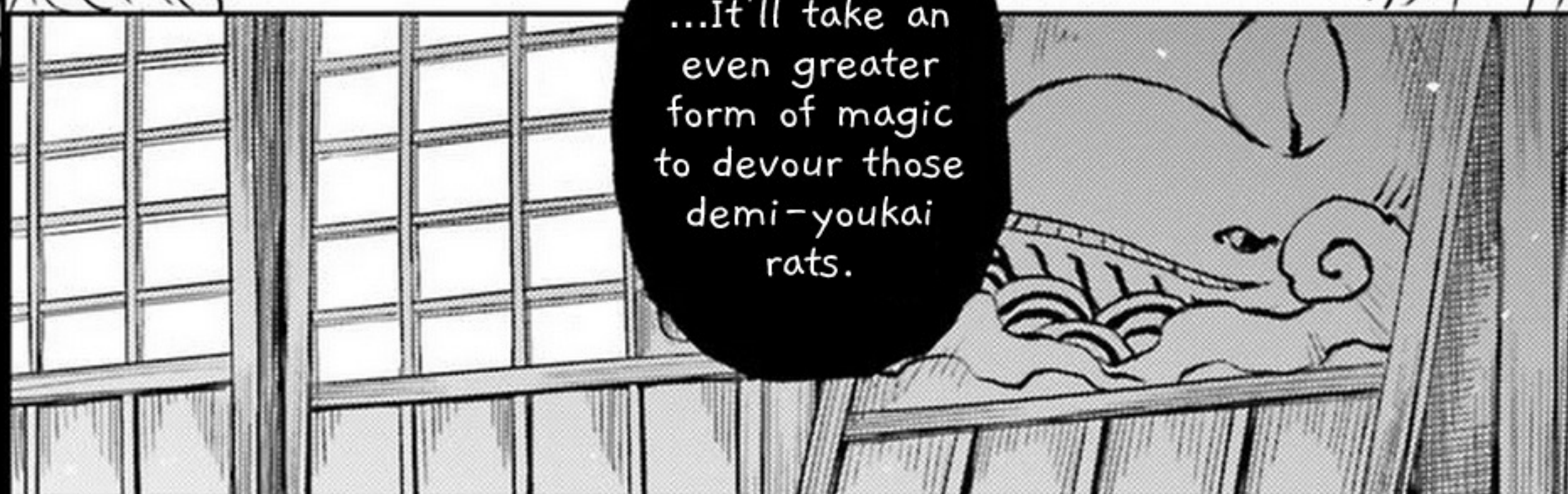
THERE'S
YOUR
COGON
GRASS
RING.







...It'll take an even greater form of magic to devour those demi-youkai rats.



Well...

Umm...

And further, why is it that you need to walk through the ring in a figure-eight pattern?

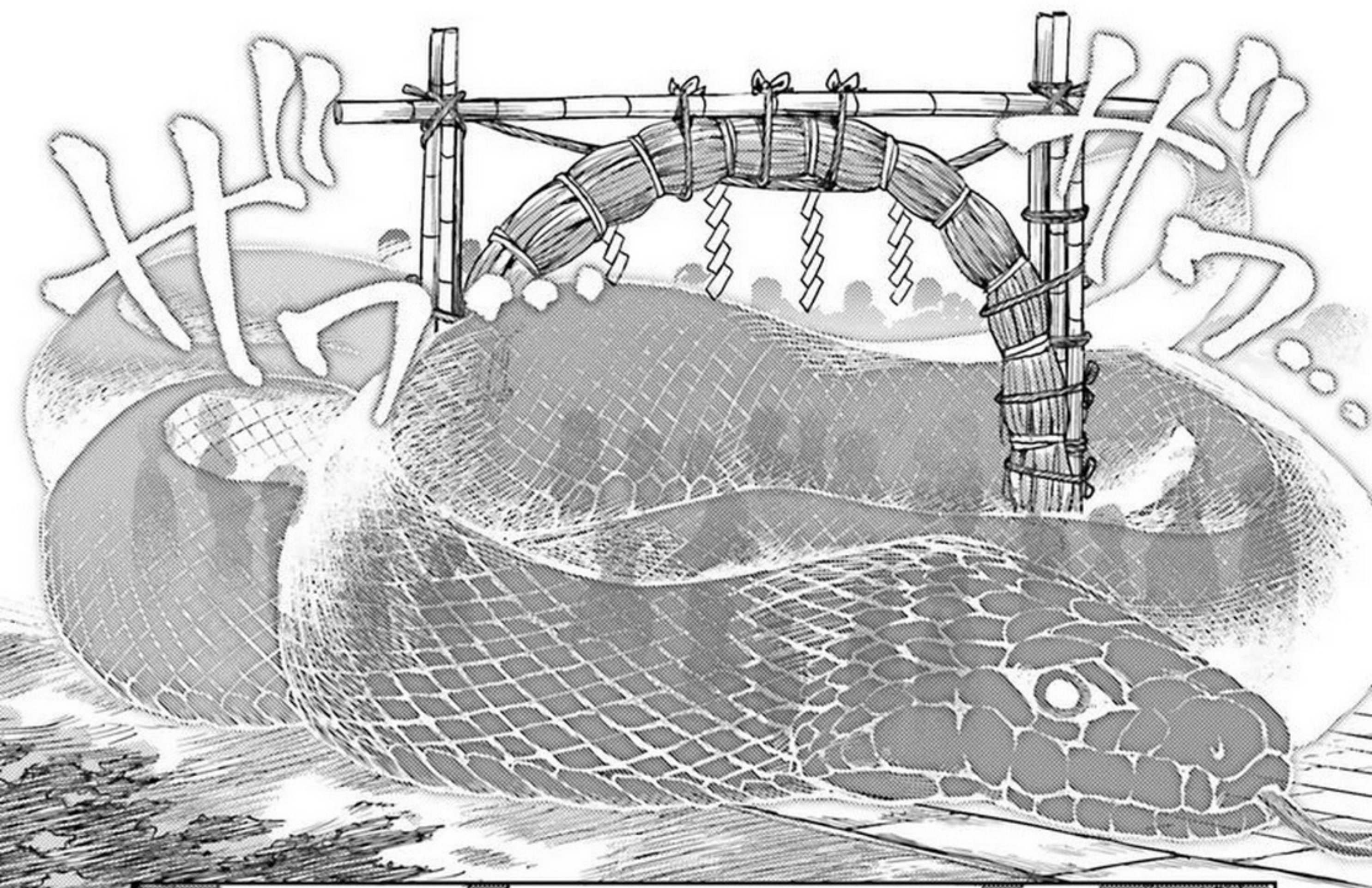
Haven't you ever wondered why a simple prayer for good health requires such a large ring to be made?

Uh-huh...

And that has... what, exactly, to do with the cogon grass ring?

I thought that was just a ritual where you pray for good health.





AND
THOSE
RATS WILL
BE FLEEING
GEIDONTEI
LIKE A
SINKING
SHIP.

...ALL THAT'S
LEFT IS FOR
MIYOI TO GET IN
LINE AND WALK
THROUGH THAT
RING TO RECEIVE
THE SNAKE'S
PROTECTION.



That's
one nice
lookin' ring
you've got
there.

Oho.

THE ONI'S
IBUKI GOURD
IS AS GOOD
AS MINE
NOW!

PHEW!

A FINE
AND MAGICAL
SOLUTION,
IF I DO SAY
SO MYSELF!







NO.

I JUST
THOUGHT
IT WAS
KINDA
STRANGE.



well,
word on
the street
is...

ONI
USUALLY
TEND TO
AVOID BIG
CROWDS,
Y'KNOW?



I'd find a
lowly crook here
who's got their
sights set on
MY gourd.



is why I
deliberately
showed up in
this crowd.

That

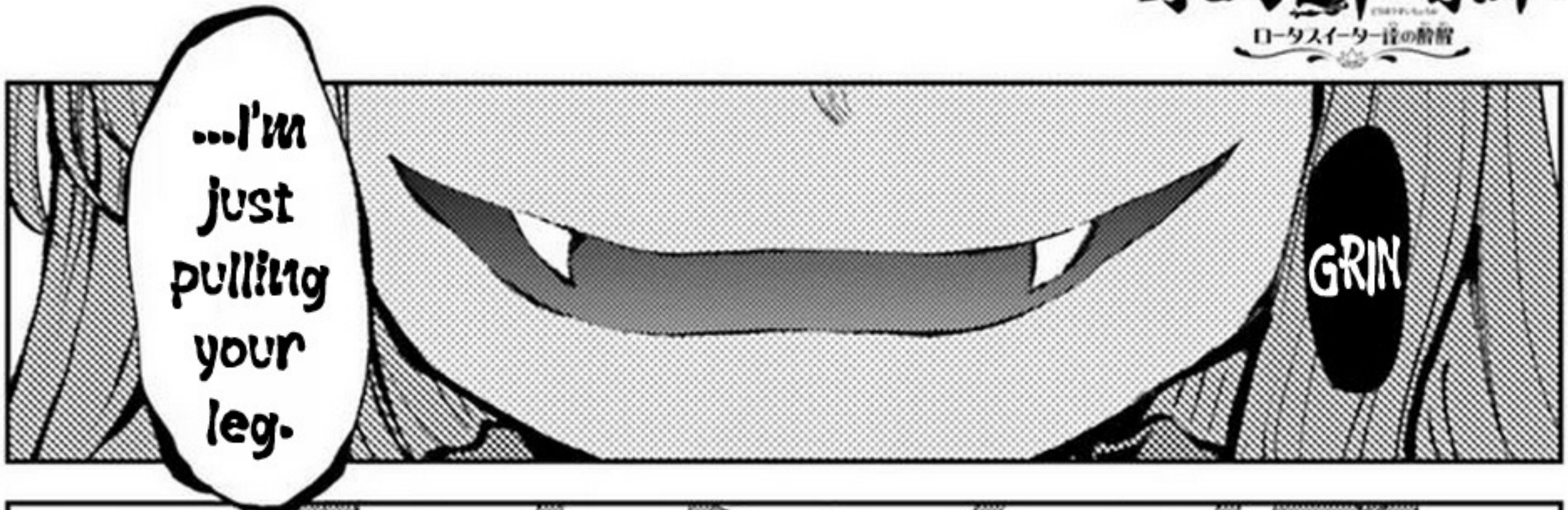


I have
no idea
what
you're
talking
about...

1-

That
wouldn't
happen
to ring
any bells,
would it?









HOW-
EVER!

HEY,
I'M JUST AS
CURIOUS TO
KNOW MORE
ABOUT IT.

WHAT?
REALLY?!



AND THAT'S
FOR YOU TO
COMPLETE
THIS RAT EX-
TERMINATION
HERE!

I DO
HAVE ONE
CONDITION!



ALTHOUGH
I'M NOT
COMPLETELY
SURE IF THE
COGON GRASS
RING RITE WILL
WORK...

CLAMOR

CLAMOR

OH,
WELL...

ACTUALLY,
THAT
WAS THE
CONDITION
TO BEGIN
WITH...





...Phee-ew!
Way to go,
me!



WAY
TO GO?

UH,
YEAH...

HUH?



I DON'T
FEEL LIKE
ANYTHING'S
DIFFERENT...

OH YEAH,
DON'T YOU
WORRY!

YOU
WON'T HAVE
TO WORRY
ABOUT RATS
CAUSING
ANY MORE
DAMAGE!



WAS THE
RAT EX-
TERMINATION
REALLY
EFFECTIVE?

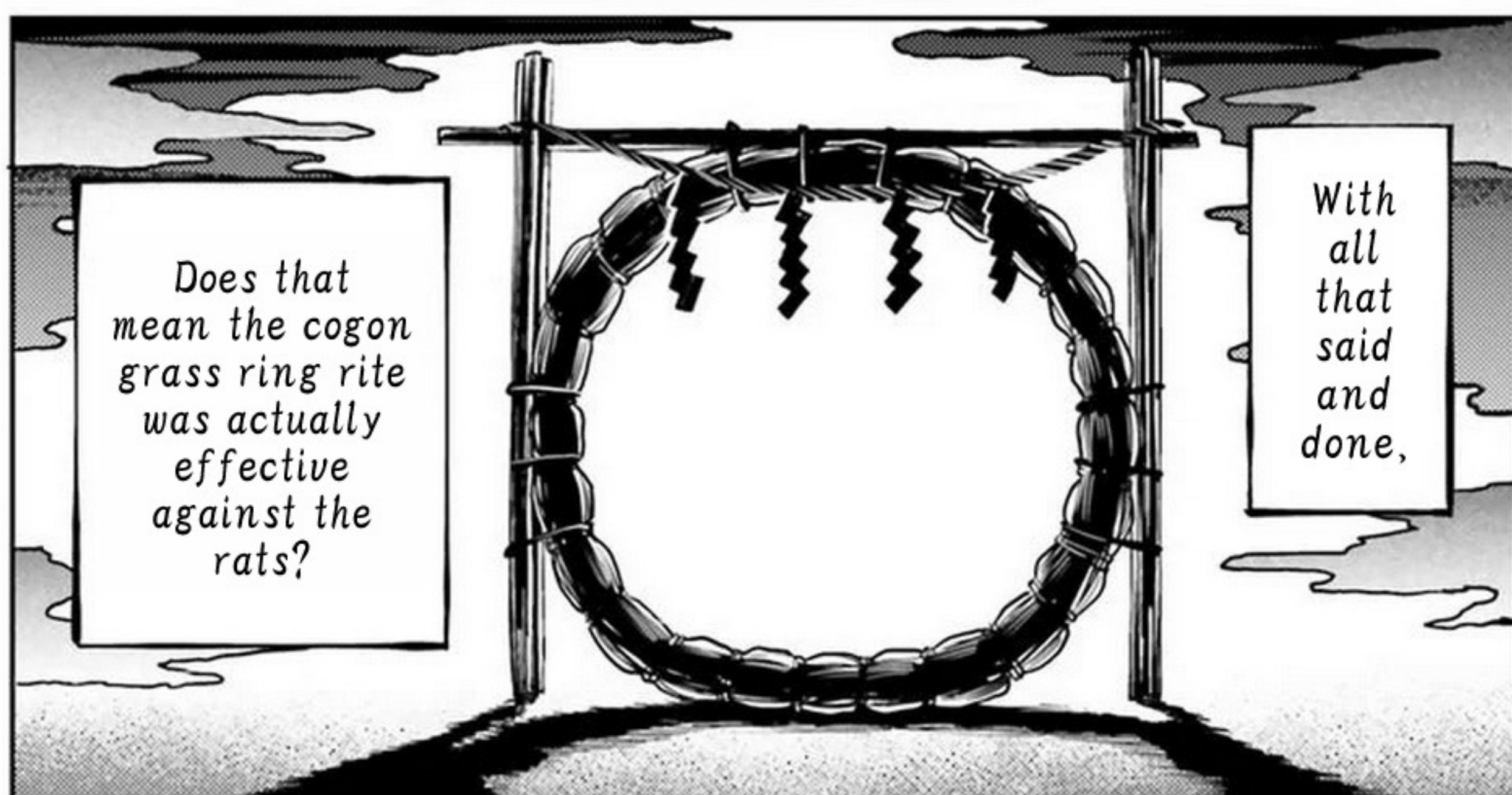



WELL,
THAT
TAKES
CARE OF
MY END
OF THE
DEAL.

DON'T
FORGET
WHAT YOU
PROMISED
ME, YEAH?









Hands off!

What Miyoi thought to have been rats,

Was, in fact, just Suika snatching food and drink from her all along.

Upset that Miyoi normally never brought any expensive sake out to drink, She took this opportunity to get back at her.

And so, under the condition that she'd keep hush-hush about it, she promised to lend Marisa the Ibuki Gourd.

Perhaps it is exactly vague traditions such as these, born from obfuscation, that serve as the source for the power of the oni...

Is it precisely because it's hidden...?

◀ To be Continued



CHAPTER 42 : DRINKING UP THE WRONG TREE (PART 2)



第42話 木に縋りて鬼を求む 後編

SO THE ORIGINAL IDIOM IS 木に縋りて魚を求む
"TO CLIMB A TREE, LOOKING FOR FISH" MEANING
"TO CHOOSE THE WRONG OR INAPPROPRIATE MEANS IN AN
ATTEMPT TO ACHIEVE A GOAL."

WHICH WAS TURNED INTO 木に縋りて鬼を求む,
WE TRANSLATED IT AS TEACHING AN ONI TO CLIMB A TREE

REASONING WAS:

ADAPTED FROM "TEACHING A FISH HOW TO CLIMB A TREE" >
MEANING ATTEMPTING TO TEACH SOMEONE SOMETHING THEY
ARE COMPLETELY INCAPABLE OF DOING; ALSO HEARD AS
"JUDGING A FISH BY ITS ABILITY TO CLIMB A TREE" >
MEANING APPLYING UNFAIR OR INAPPROPRIATE GRADING
METRICS TO SOMEONE'S ABILITY OR SUPPOSED LACK THEREOF
BUT THE WAY THINGS UNFOLD IN THIS CHAPTER DON'T REALLY
WORK OUT FOR THAT REASONING AND IT DOES END UP BEING
"TO CHOOSE THE WRONG OR INAPPROPRIATE MEANS IN AN
ATTEMPT TO ACHIEVE A GOAL."

WE MADE IT MORE TOLUHOI BY TURNING THE BARKING TO
DRINKING

06/26/2023 10:42 PM

wait a fucking second though
like

Kamuyu 06/26/2023 10:42 PM

EEEEEEEEEEWWWWWWWWWWWWWWWWWW

06/26/2023 10:42 PM

gensokyo doesn't have a sea right?
these are all seafood delicacies



these are all seafood delicacies

Kamuyu 06/26/2023 10:43 PM

yokai fish

06/26/2023 10:43 PM

well, these are delicacies even in the real world
i wonder if the implication is that there's trade with the outside world now



that'd be absolutely insane

Kamuyu 06/26/2023 10:44 PM

edgeworth voice : yokai fish

YEAH, WHY ARE THESE EXPENSIVE DELICACIES ALL SEAFOOD?
THESE ARE DELICACIES EVEN IN THE REAL WORLD, THEY'RE
NOT EASY TO GET, BUT APPARENTLY THEY'RE ALSO
AVAILABLE IN GENSOKYO?

東方夢遊仙境

どうほうすいしょうか

原作 ZUN

ロータスイーター達の酔醒

漫画 水炊き

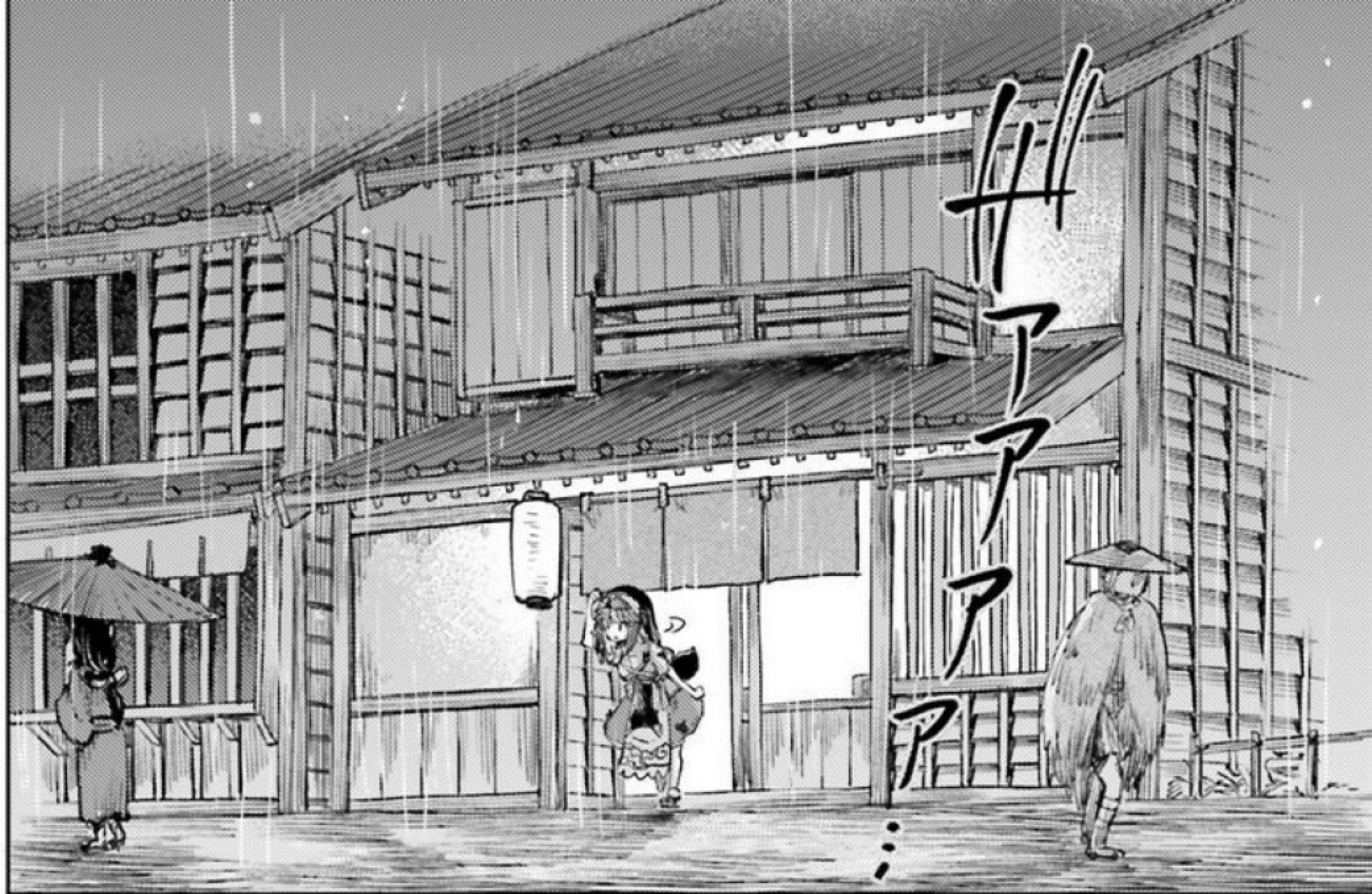
Where
there's
rumors,
there's...

CHAPTER 43 : BETTER A BURNING BAR THAN A BURNING GLARE (PART 1)













It's the
work of
tengu.

Folks
are
sayin'...



SO THE
STORIES GO,
ANYWAY.

SINCE
OLDEN TIMES,
WHENEVER
THERE WAS
A GREAT FIRE,
TENGLU WOULD
RUN AROUND IN
THE BLAZE,
SPREADING THE
FLAMES EVEN
FURTHER.



THEY RUN
AROUND
LIKE WILD?
WHAT FOR?

WORD IS
THEY'RE THE
KIND TO RUN
AROUND LIKE
WILD EVEN
WHEN THERE'S
NO FIRES
ABOUT.

Grind!







THE
VILLAGE
HAS BEEN
IN A BIT OF
A COMMOTION
RECENTLY ABOUT
A BUNCH OF
SMALL FIRES
BREAKING OUT
FOR UNKNOWN
REASONS.

?



AHA...



AND
THERE'S BEEN
RUMORS ABOUT
HOW EVERYONE
THINKS THE
TENGU ARE
BEHIND IT.



WHAT I
CAN'T GET
OVER...

TO BE
CLEAR,
I COULDN'T
CARE LESS
IF THE TENGU
TURNED OUT
TO BE THE
VILLAINS IN
ALL THIS.



IS BEING
SO CASUALLY
PASSED OFF
AS THE TRUTH.
THAT'S WHAT
BOTHERS ME.

IS THAT
SOMETHING
SO BLATANTLY
DISCONNECTED
FROM THE
TRUTH...



Whew...

ARE
YOU
REALLY
ONE TO
TALK
ABOUT
THAT?

THE
TRUTH...



GOSH,
IT WOULD
APPEAR
THAT THERE'S
SOMETHING I
REALLY NEED
TO SHARE
HERE...

AAAH...

HUH?
WAIT,
DO YOU
ACTUALLY
KNOW...?



MISS AYA IS
STOPPING BY
THE VILLAGE
TO LOOK
INTO THAT,
TOO.



BUT IT'S
TRUE THAT
THERE'S BEEN
A COMMOTION
ABOUT FIRE-
LESS SMOKE
RECENTLY.

WHAT
COULD
IT BE?



THAT
BEIN' SAID,
THOUGH...

NATURALLY,
ALL I CAN
REALLY SAY IS
THAT IT'S NOT
THE WORK OF
US TANUKI.

I HAVEN'T
THE FAINTEST
IDEA WHAT
THE CAUSE
BEHIND THE
COMMOTION
WITH THE
FIRES IS.

NAW.



Was
none
other 'n
me.

The one who
spread the
story about
it being the
work of tengu
throughout
the village...



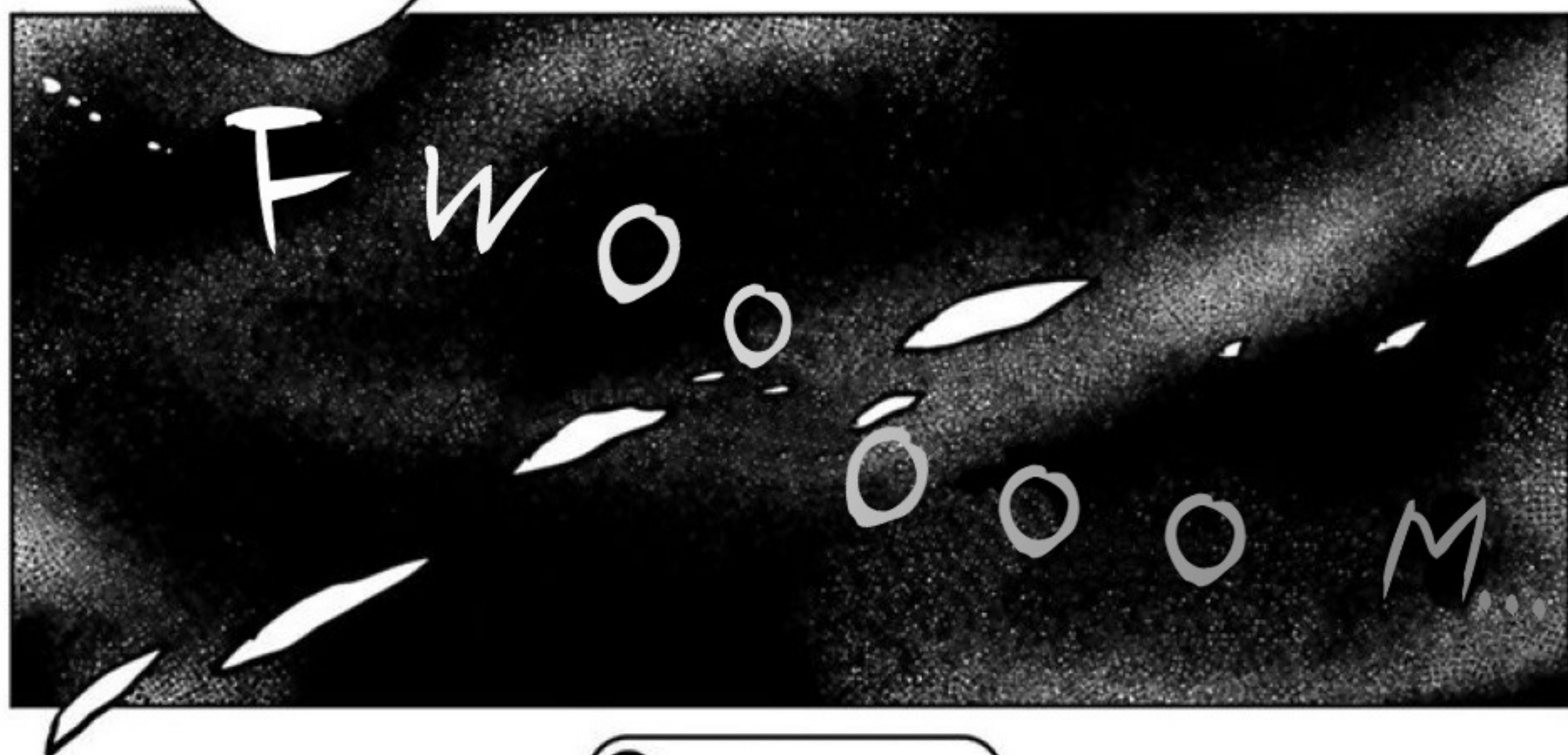
SAY
WHAT?











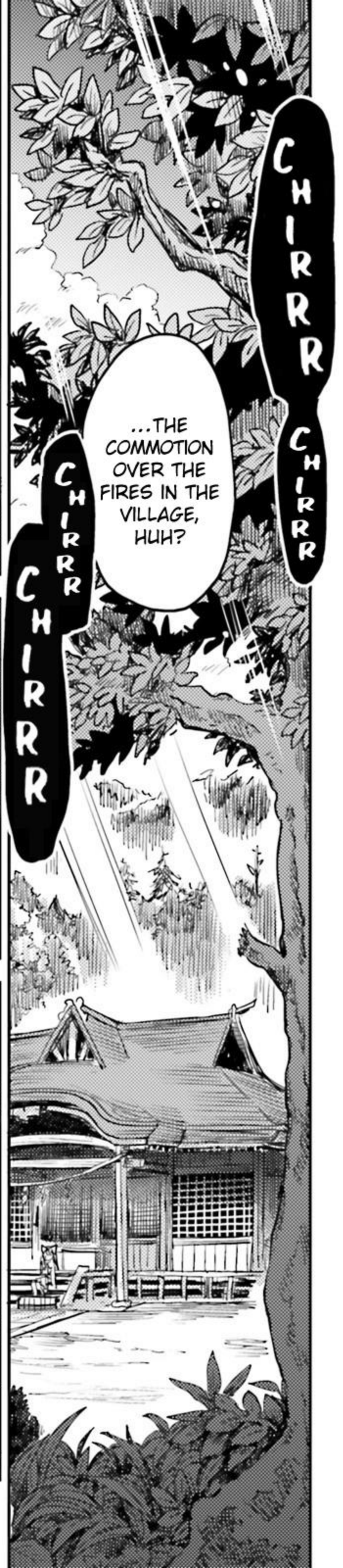
Where does the truth of the matter lie...?

☛ To be continued



SO THE
TENGU
ARE GOING
AROUND
SETTING
FIRES?

Flap
Flap



CHIRRR
CHIRRR

...THE
COMMOTION
OVER THE
FIRES IN THE
VILLAGE,
HUH?

CHIRRR
CHIRRR



YEAH.
NOT MUCH
ROOM FOR
DOUBT
ANYMORE.

東方醉蝶華

ロニタスイター達の醜態



Yikes, hot, hot...!

Flap

ALTHOUGH,
THE FIRES
ARE ALL
RELATIVELY
CONTAINED...

AND
THEY
HAVEN'T
ACTUALLY
CAUSED
ANY MAJOR
DAMAGE.

THE
PEOPLE IN
THE VILLAGE
ARE ALL
CREEPED OUT,
THOUGH.

コミックス①～⑤好評発売中!

東方酔蝶華

どうほうすいちょうか

ロータスイーター達の酔醒

原作 ZUN

漫画 水炊き

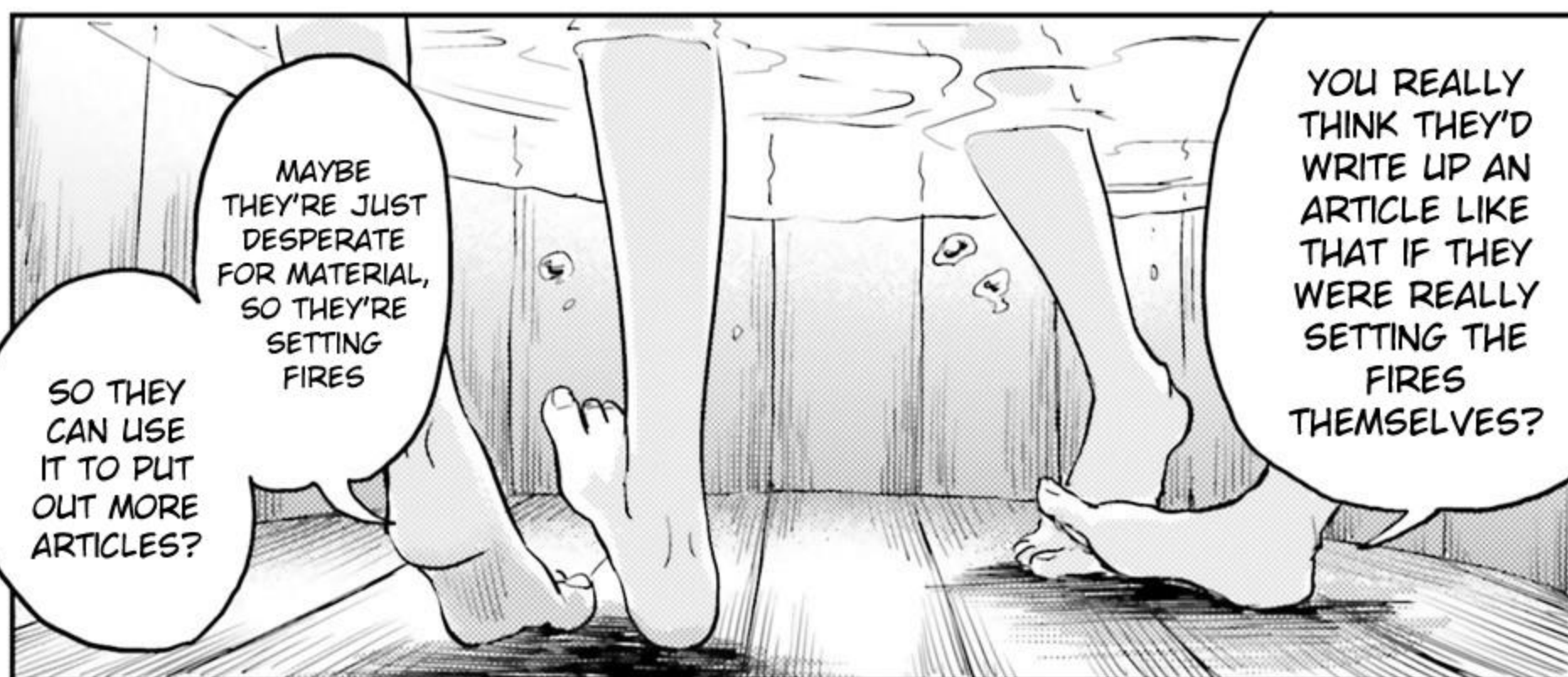
The
mystery
of the
“unidentified”
small fires
in the
Human
Village
kicks up
smoke...

CHAPTER 44-: BETTER A BURNING BAR THAN A BURNING GLARE (PART 2)



THEY'RE
BEING
TREATED AS
SUSPECTED
ARSON OF
UNKNOWN
ORIGIN
NOW.

ACCORDING TO
THE TENGU'S
NEWSPAPER...



SO THEY
CAN USE
IT TO PUT
OUT MORE
ARTICLES?

MAYBE
THEY'RE JUST
DESPERATE
FOR MATERIAL,
SO THEY'RE
SETTING
FIRES

YOU REALLY
THINK THEY'D
WRITE UP AN
ARTICLE LIKE
THAT IF THEY
WERE REALLY
SETTING THE
FIRES
THEMSELVES?



I WOULDN'T
PUT IT PAST
'EM.

I DUNNO...



I CAN'T
IMAGINE THEM
ACTUALLY DOING
SOMETHING SO
RIDICULOUS.

NO,
NO WAY.
I MEAN,
THESE ARE
THE TENGU
WE'RE
TALKING
ABOUT.



Chirr
Chirr

.....
WOULDN'T
PUT IT
PAST THEM,
HUH?



Chirr
Chirr

AND IT'S
GOING TO BE
TOO LATE BY
THE TIME ANY
SERIOUS
DAMAGES
OCCUR.

ALRIGHT,
THEN.

Beware
of fires!





CLAMOR

CLAMOR



YOU
THINK THEY
MIGHT'VE SET
THIS WHOLE
COMMOTION
UP JUST
TO RAISE
AWARENESS?

I GUESS
FIRE
PREVENTION
AWARENESS
IS AT AN
ALL-TIME
HIGH,
HUH?

CLAMOR

CLAMOR



WHAT,
THE
TENGU?

NO
WAY.

WHAT
MADE YOU
THINK
SOMETHING
SO SILLY?

YEAH...

GUESS IT
DOESN'T
REALLY FALL
UNDER THE
TENGU
M.O.,

DOES
IT?



ALTHOUGH FIRES OCCUR LESS IN SUMMER, IT'S NOT UNTHINKABLE.

BUT WHEN THEY KEEP OCCURRING UNDER MYSTERIOUS CIRCUMSTANCES, IT FEELS LIKE THERE'S SOMETHING DEEPER BEHIND IT.



WELL...

I'D LIKE TO WRITE OFF ALL THE SMALL FIRES AS COINCIDENCE.

WHAT DO YOU THINK OF ALL THIS, THOUGH?



IT FEELS LIKE SOMEONE SPREAD THEM DELIBERATELY, FOR THE PURPOSE OF MISDIRECTION.

AND ALTHOUGH I HAVE NO WAY TO ACTUALLY PROVE IT, THE WAY THE RUMORS ALL CONVENIENTLY POINT TO THE TENGU BEING THE CULPRITS...



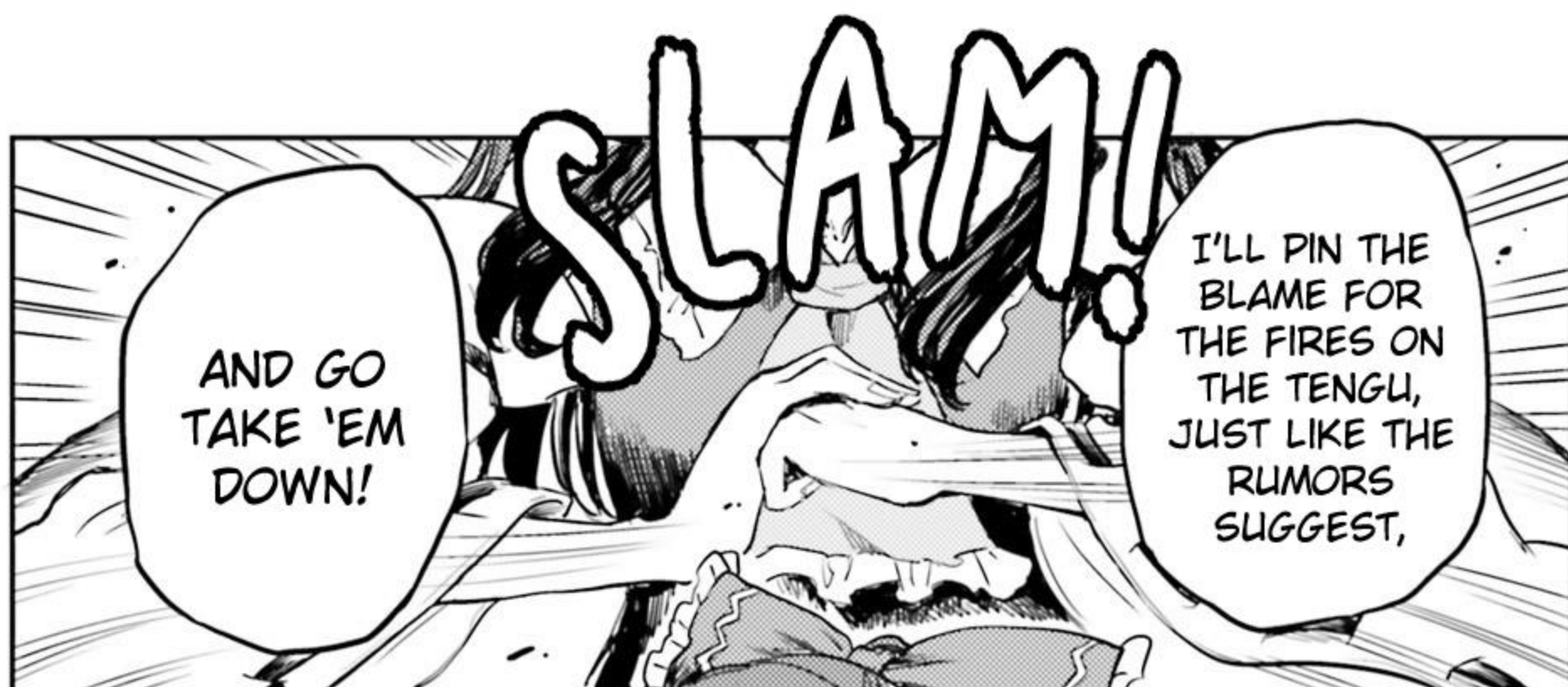
BUT MY COURSE OF ACTION FROM HERE IS PRETTY OBVIOUS!

WELL, I HAVE ABSOLUTELY NO WAY OF KNOWING WHAT THE REASON FOR SPREADING THESE RUMORS MIGHT BE...

SO, WHAT DO YOU IMAGINE THE REASON IS?

THAT'S A PRETTY LOGICAL TRAIN OF THOUGHT, COMING FROM YOU.

Right, right...



AND GO
TAKE 'EM
DOWN!

I'LL PIN THE
BLAME FOR
THE FIRES ON
THE TENGU,
JUST LIKE THE
RUMORS
SUGGEST,



AND IT'LL
EARN ME
THEIR
RECOGNITION!

ONCE
WORD
GETS OUT,
THE PEOPLE'S
ANXIETIES
WILL BE PUT
TO REST,



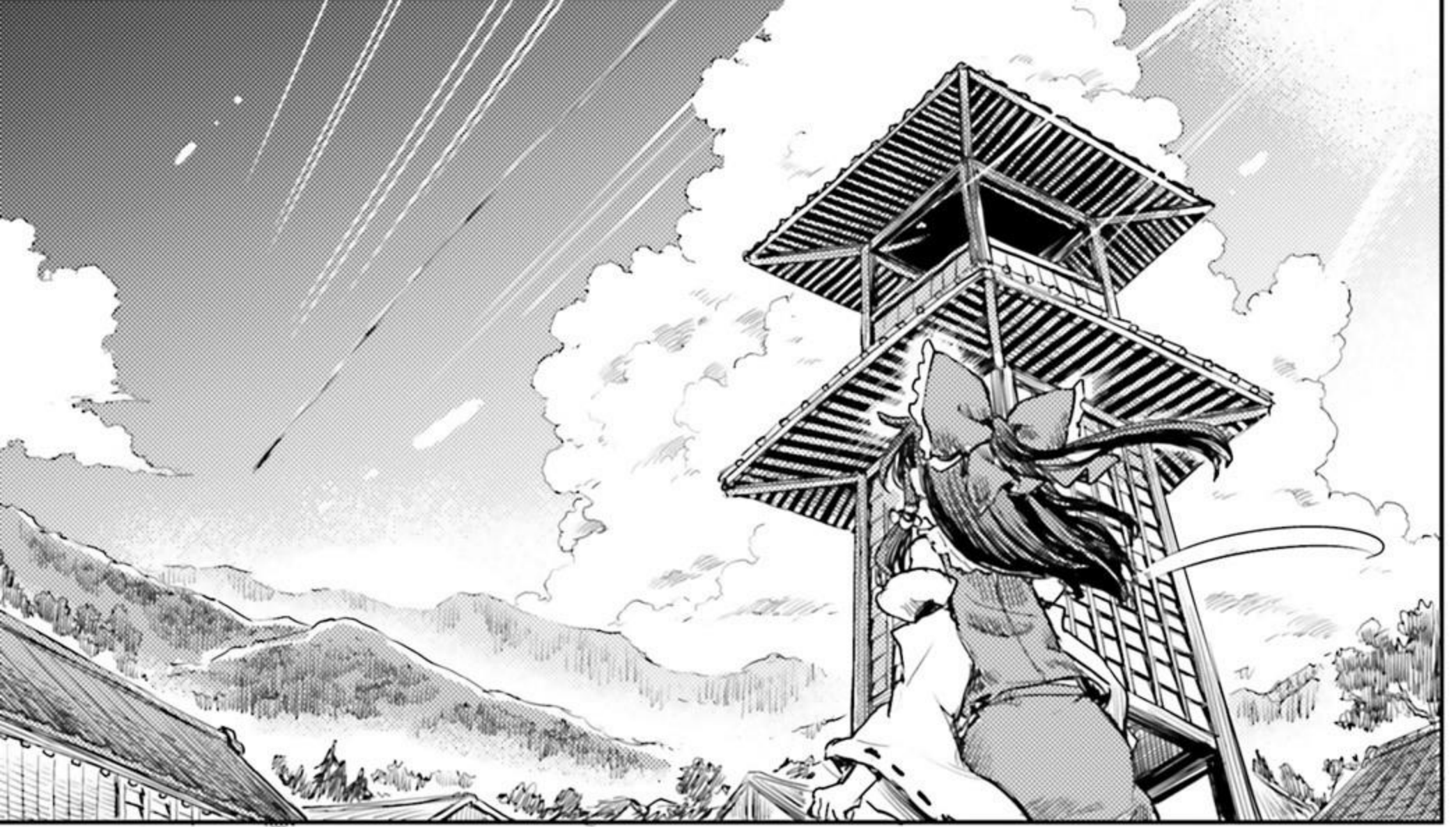
SNIFF...

Heh heh heh...

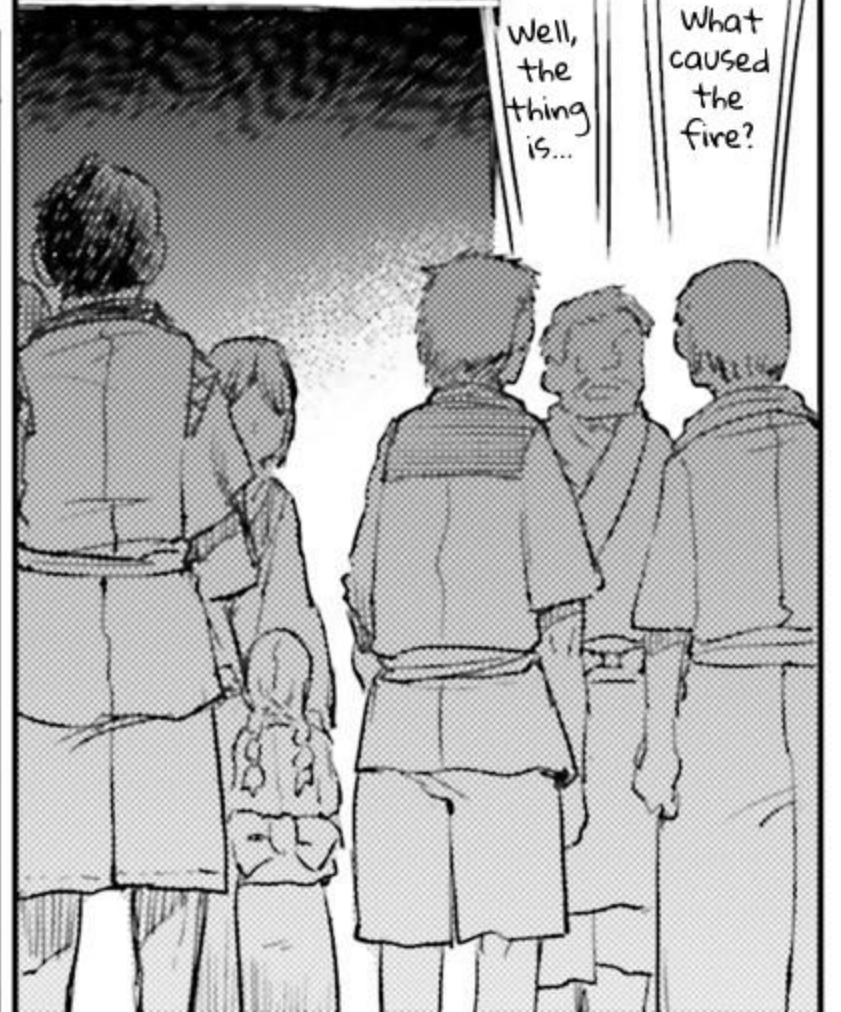
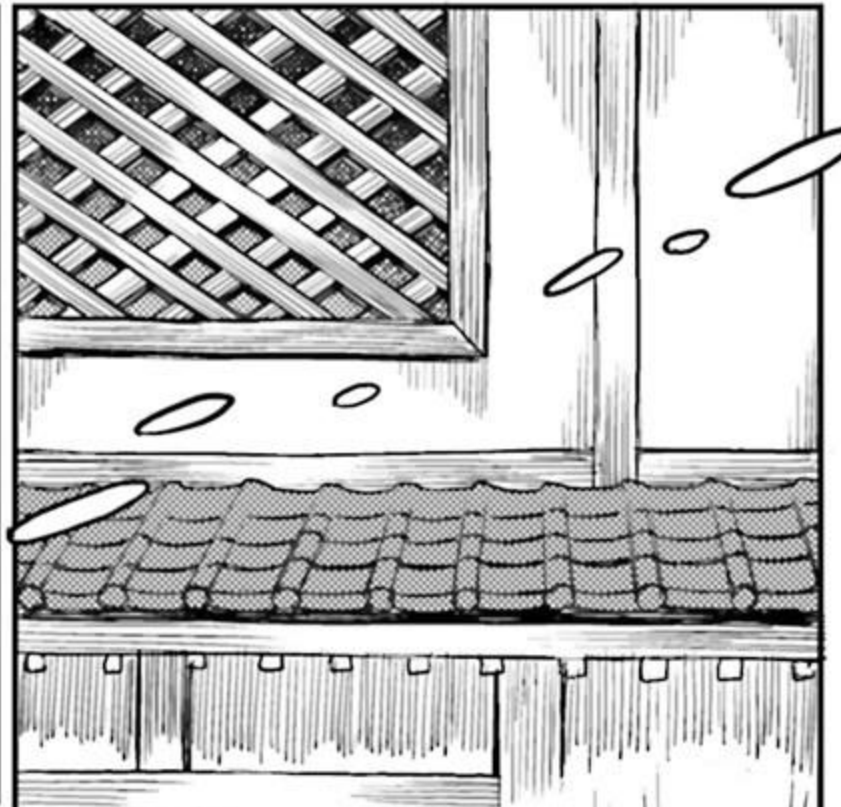
RIGHT...

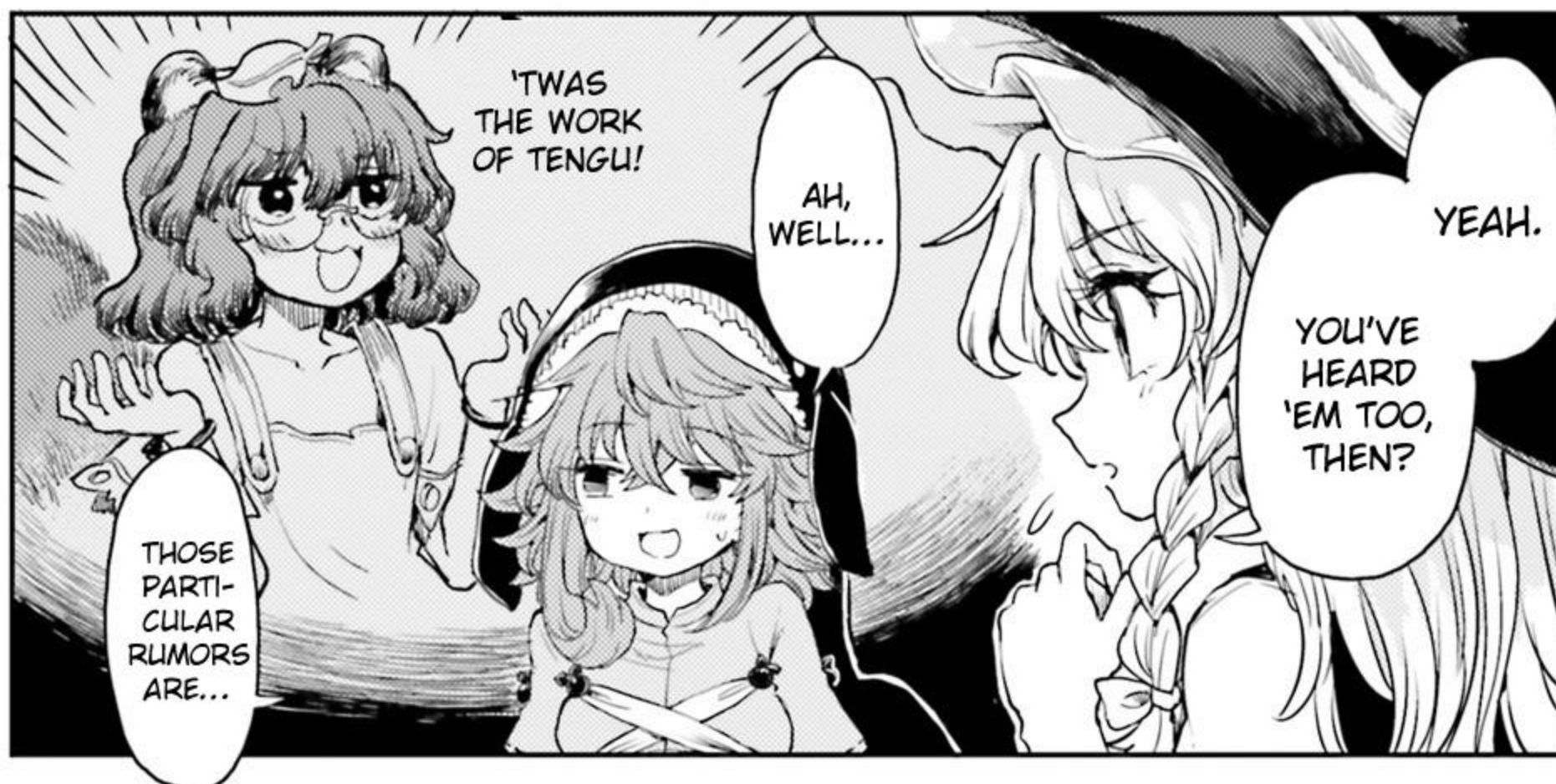
NOT ONLY
LOGICAL,
BUT ALSO
VERY
SHRINE-
ORIENTED,
INDEED...





...









SHOULD
BE SAFE
FROM
PRYING
EYES
HERE.



GOOD,
GAVE
HER THE
SLIP.











CRUNCH
CRUNCH

I'M PERFORMING
A RIGHTEOUS
INVESTIGATION
FOR THE
GOOD OF THE
SURFACE!

I NEVER
CAME UP
HERE TO
CAUSE ANY
HARM OR
DAMAGE!



AND
YET LOOK
WHAT
YOU'VE
DONE
TO ME!

F
g
h
h
h
...



JUST
TELL ME
YOUR SIDE
OF THE
STORY.

I'M NOT
LOOKING
TO CAUSE
YOU ANY
HARM,
EITHER.



Tap
Tap

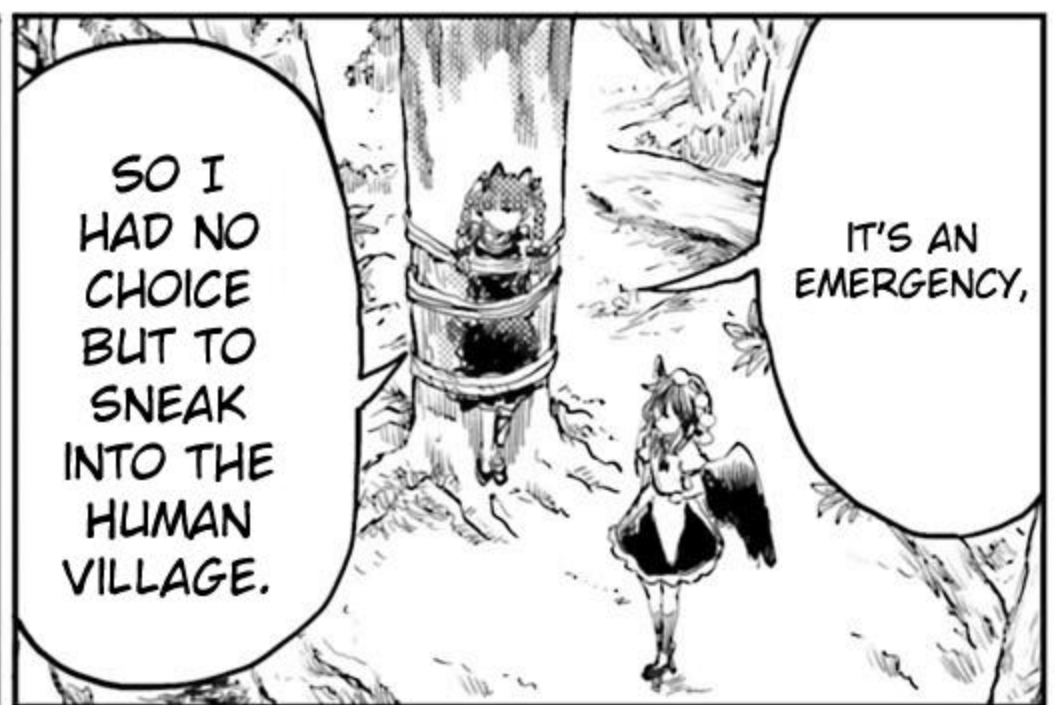
AND
BESIDES,

ARE
INTIMIDATION
AND DETENTION
NOT AN EVERYDAY
OCCURRENCE IN
THE UNDERWORLD
WHERE YOU
COME FROM?

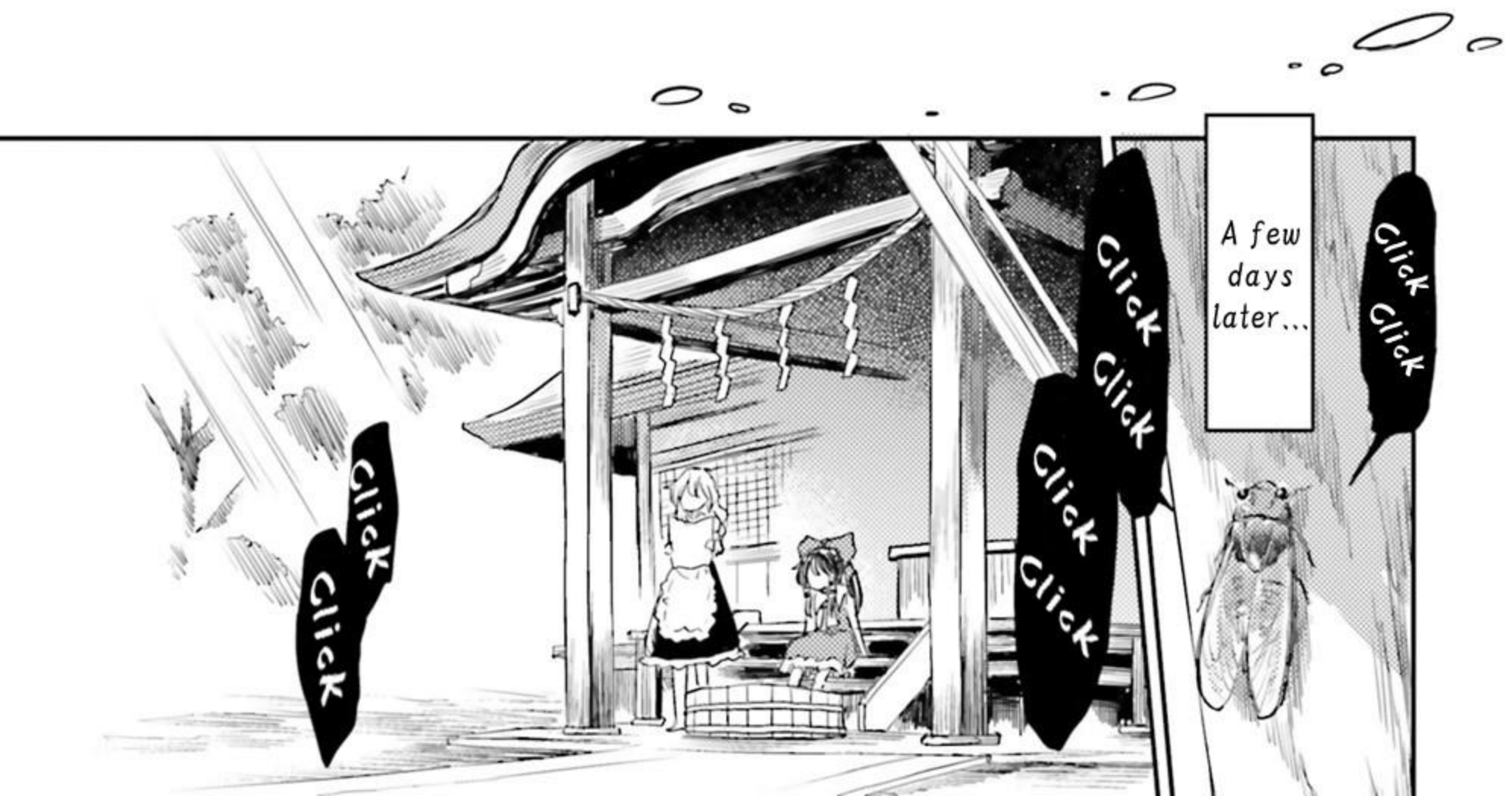


LOOK
WHAT I'VE
DONE?

OH
YEAH?

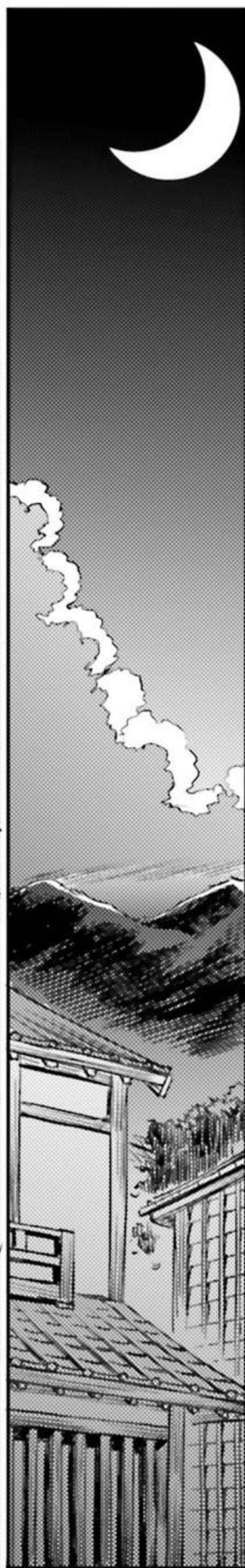








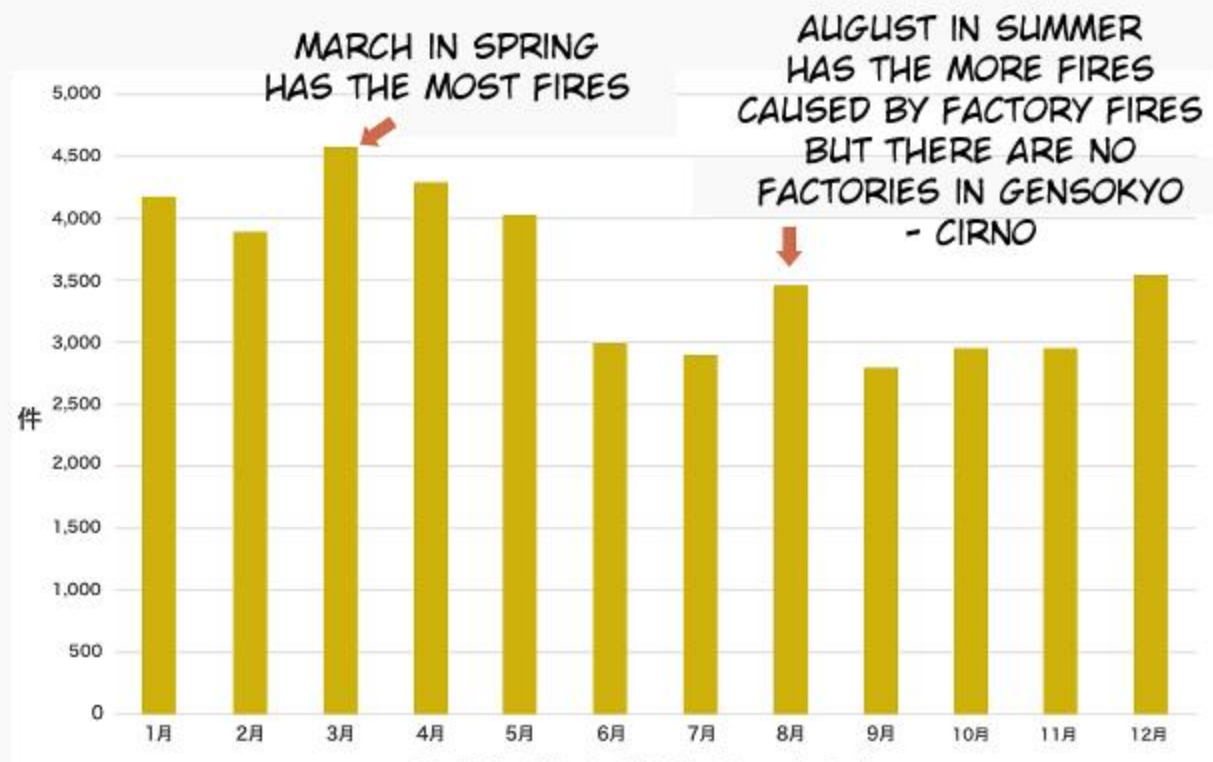








Pliable and flexible, the truth may be...?



STATISTICS HO!

BELIEVE IT OR NOT, SUMMER IS LESS LIKELY TO HAVE FIRES, SPRING HAS THE MOST FIRES, SUMMER HAS MORE FACTORY FIRES BUT AS CIRNO'S PERFECT FIRE SAFETY CLASS TELLS US THERE ARE NO FACTORIES IN GENSOKYO!

NO FACTORIES MEANS NO FACTORY FIRES MEANS NUMBER OF FIRES STAY LOW THROUGHOUT THE ENTIRE SUMMER, I DIDN'T BELIEVE IT MYSELF BUT I GOOGLED IT AND HERE WE ARE



ORIN'S TITLE REFERENCES A FLOWER THAT GROWS IN EAST ASIA KNOWN AS CAT POWDER OR SILVERVINE CATS LOVE IT LIKE CATNIP, YOU CAN ALSO MAKE WINE OUT OF IT AND THAT'S WHY CAT POWDER WINE IS JUST WIKIPEDIA CAT POWDER AND CAT POWDER WINE IF YOU WANT TO KNOW MORE

Actinidia polygama (also known as 개다래; *gaedarae*, silver vine,^[1] matatabi (マタタビ), and cat powder) is a species of kiwifruit in the *Actinidiaceae* family. It grows in the mountainous areas of Korea, Japan and China at elevations between 500 and 1,900 metres (1,600 and 6,200 ft).



イラスト / 水炊き



Actinidia polygama

Scientific classification



WHAT'S THE TIMEFRAME OF THIS, AND WHAT IS AYA TALKING ABOUT HERE?
THIS SOUNDS LIKE IT'S TALKING ABOUT DETECTIVE SATORI,
SOMEWHERE IN ITS EARLIER CHAPTERS.

BY THIS POINT IN ITS STORY, AYA IS VERY MUCH INVOLVED IN ITS EVENTS
AND WOULDN'T BE TALKING ABOUT IT IN SUCH AN INDIRECT WAY.

DETECTIVE SATORI'S TIMELINE FEELS VERY WEIRD.
LOTUS EATERS STILL REASONABLY FEELS LIKE IT TAKES PLACE "RIGHT NOW",
MATCHING THE PASSING OF THE SEASONS IN THE REAL WORLD,
WHILE THERE'S NO WAY DETECTIVE SATORI'S STORY IS TAKING PLACE ACROSS
MORE THAN A FEW DAYS SO FAR.

MAYBE IT'S JUST RE-CONTEXTUALIZING ITS TIMEFRAME AND
LETTING US KNOW THAT EARLY DETECTIVE SATORI EVENTS ARE TAKING PLACE AROUND THIS TIME IN LE?

THAT FEELS LIKE THE MOST LIKELY THING TO ME.

THE OTHER THING I THOUGHT IS IT COULD BE REFERRING TO TOUHOU 19,
BUT IT DOESN'T SEEM TO HAVE ANYTHING TO DO WITH IT.

SATORI DIDN'T GIVE RIN ANY ORDERS IN THAT REGARD,
AND ALTHOUGH PHANTOMS HAVE BEEN MORE ACTIVE AS A RESULT
OF THAT GAME'S PROLOGUE AND EVENTS, THEY'RE NOT "VENGEFUL SPIRITS"
THAT RIN NEEDS TO "INVESTIGATE".
RIN WAS JUST CASUALLY STROLLING AROUND THE SURFACE AND ENJOYING
THE ABUNDANCE OF SOULS ON IT BEFORE RETURNING.

IT COULD ALSO BE FORESHADOWING A COMPLETELY DIFFERENT,
UNRELATED EVENT THAT HASN'T OCCURRED YET.
RIN MENTIONS TO SANAE THAT VENGEFUL SPIRITS ARE INTERESTED IN
KANAKO'S NUCLEAR REACTOR IN THE UNDERGROUND.

IT MIGHT BE RELATED, IT MIGHT NOT -
BUT I DON'T SEE AGAIN HOW THERE COULD BE ANY
"VICTIMS" FROM THIS IN THE HUMAN VILLAGE.

-PROOFREADER BUDDY

TL,DR : MAYBE DETECTIVE SATORI, MAYBE NOT? PROBABLY NOT TOUHOU 19 REFERENCE, MAYBE NEW INCIDENT?

OKAY, SO REMEMBER WHEN I TOLD Y'ALL TO VOTE FOR SANNYO DURING LAST YEAR'S POPULARITY POLL?
WELL Y'ALL LET ME DOWN, Y'ALL LET ME DOWN BAD, BUT IT'S OKAY BECAUSE THIS YEAR
THERE'S SOMEBODY ELSE WHO'S REALLY DOWNBAD, LIKE SUPER DOWNBAD, I'M TALKING
SUPER GIRLFAIL MASOCHIST LEVEL OF DOWNBAD, THAT'S RIGHT, I'M TALKING ABOUT THE NEW GIRL
HISAMI YOMOTSU FROM TOUHO 19



SHE'S THE MILF MASOCHIST GIRLBOSS WHO'S GIRLFAIL DOWNBAD FOR HER YOUNGER BOSS
SHE'S THE SMITHERS TO ZANMU'S MR. BURNS!

SHE :
-LED BITEN, ENOKO, AND CHİYARI TO SUIKA INSTEAD OF ZANMU CAUSE
SHE DIDN'T THINK THEY DESERVED TO MEET ZANMU
-STARTED BREATHING INTENSIFIED WHEN SUIKA TOLD HER ZANMU MIGHT GET ANGRY AT HER
-ASKED ZANMU TO YELL AT HER WHILE STILL BREATHING INTENSIFIED
-STARTS CRYING TO SUIKA ABOUT ZANMU NOT NOTICING HER
-BETRAYS ZANMU AT THE END OF THE STORY JUST SO ZANMU WILL GET ANGRY AND YELL AT HER
-IF SHE LOSES AGAINST ZANMU IN VS MODE SHE WILL SMILE
INSTEAD OF CRY LIKE SHE DOES AGAINST EVERYONE ELSE
-IF SHE WINS AGAINST ZANMU IN VS MODE, SHE ASKS ZANMU
TO STOP HOLDING BACK AND TRAMPLE ALL OVER HER

THAT'S HOW DOWN BAD SHE IS

WE ALREADY FAILED ONE MILF IN SANNYO LAST YEAR, WE CAN'T FAIL ANOTHER MILF THIS YEAR
VOTE FOR HISAMI IN THE POPULARITY POLL!